

MARE NOSTRUM

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ASSEMBLY GUIDE
GUIDE DE MONTAGE
ANWEISUNGEN
BOUWBECHRIJVING



MARE NOSTRUM

0

Introducción - Presentation - Introduction - Einleitung - Inleiding

1



Tiene en sus manos unas completas instrucciones multimedia que le permitirán llevar a buen puerto la construcción de su réplica del pesquero Mare Nostrum. A lo largo de las mismas encontrará múltiples imágenes, textos explicativos en caso necesario y referencia a vídeos tutoriales que puede encontrar en el DVD.

Siga con atención las instrucciones teniendo presentes la leyenda de símbolos y el listado de piezas fotográfico del modelo. Asegúrese de estudiar y comprender cada tarea a realizar en su totalidad antes de comenzar el montaje.

This is a comprehensive multimedia manual which will allow you to build your replica of the trawler Mare Nostrum. The instructions contain multiple images, explanatory texts, and references to video tutorials found on the DVD.

When following the instructions, have in account the different symbols and list of images of the parts of your model boat. Please make sure you have read and understood each step before starting to assemble your boat.

Vous avez entre vos mains des instructions complètes multimédias qui vous permettront de construire votre réplique du bateau de pêche Mare Nostrum. Au cours de ces instructions, vous trouverez de nombreuses images, textes explicatifs en cas de besoin et référence à des vidéos de tutoriels que vous pourrez trouver sur le DVD.

Suivez attentivement les instructions sans oublier la légende des symboles et la liste des pièces des photos du modèle. Assurez-vous d'étudier et de comprendre chaque tâche à réaliser dans sa totalité avant de commencer le montage.

Sie halten die komplette Multimedia-Anleitung in Ihren Händen, mit deren Hilfe Sie den Zusammenbau des Modells des Fischerbootes Mare Nostrum erfolgreich durchführen können. In der Anleitung sind viele Abbildungen, Beschreibungen, wo erforderlich, und Hinweise auf Videoanleitungen, die sich auf der DVD befinden, enthalten.

Befolgen Sie aufmerksam die Anleitungen und beachten Sie dabei die Legende bzgl. Symbole und die photographischen Teileliste des Modells. Lesen und verstehen Sie jeden Arbeitsschritt vollständig, bevor Sie diesen ausführen.

In uw handen heeft u een volledige multimedia gebruiksaanwijzing waarmee u de bouw van het model van de vissersboot Mare Nostrum tot een goed einde kunt brengen. In deze gebruiksaanwijzing treft u vele afbeeldingen aan, indien nodig teksten met uitleg en verwijzingen naar instructievideo's die zich op de DVD bevinden.

Volg de aanwijzingen aandachtig en let daarbij goed op de sleutel voor de symbolen en de fotografische lijst van de onderdelen van het model. U dient eerst iedere taak zorgvuldig te bestuderen en volledig te begrijpen alvorens u met de montage daarvan begint.

MARE NOSTRUM

0.1

Leyenda - Legend - Légende - Legende - Legende

2



VER VÍDEO
WATCH VIDEO
VOIR VIDÉO
VIDEO ANSEHEN
ZIE VIDEO



BIEN
OK
OK
OK
OK



REPETIR
REPEAT
RÉPÉTER
WIEDERHOLEN
HERHALEN



REPETIR SIMÉTRICAMENTE
REPEAT SYMMETRICALLY
RÉPÉTER SYMÉTRIQUEMENT
WIEDERHOLEN SYMMETRISCH
HERHALEN SYMMETRISCH



COLOCAR EN PUNTO MEDIO
PLACE IN THE CENTER
PLACER AU MILIEU
AM MITTELPUNKT ANBRINGEN
PLAATS IN HET MIDDEN



CORTAR
CUT
COUPER
SCHNEIDEN
SNIJDEN



TALADRAR
DRILL
PERCER
BOHREN
BOREN



DOBLAR
BEND
PLIER
BIEGEN
VOUWEN



LIJAR
SAND
PONCER
SCHLEIFEN
ZAND



DAR FORMA CÓNICA
GIVE TAPER
DONNER UNE FORME CONIQUE
KONISCH FORMEN
GEEFT HET EEN KEGELVORM



PEGAR
GLUE
COLLER
KLEBEN
KLEVEN



NO PEGAR
DO NOT GLUE
NE PAS COLLER
KLEBEN SIE NICHT
NIET LIJMEN



PEGATINAS
STICKERS
AUTOCOLLANTS
AUFKLEBER
STICKERS



SUJETAR CON CINTA ADHESIVA
HOLD WITH ADHESIVE TAPE
FIXER A L'AIDE DE RUBAN ADHESIF
MIT KLEBEBAND BEFESTIGEN
MET PLAKBAND VASTZETTEN



PULIR
POLISH
POLIR
POLIEREN
POLIJSTEN



ENMASILLAR
APPLY PUTTY
CALFEUTRER
SPACHTELN
VULMIDDEL AANBRENGEN



MARCAR A LÁPIZ
MARK WITH A PENCIL
MARQUER AU CRAYON
MIT BLEISTIFT MARKIEREN
MARKEREN MET EEN POTLOOD



PINTAR
PAINT
PEINDRE
MALEN
SCHILDEREN



BARNIZAR
VARNISH
VERNIR
LACKIEREN
LAKKEN



TEÑIR MADERA
STAIN WOOD
TEINTER LE BOIS
HOLZ FÄRBN
HOUT KLEUREN



ANUDAR
KNOT
FAIRE UN NOEUD
KNOTEN
MAAK EEN KNOOP



ENREDAR UN HILO SOBRE OTRO
TWIST ONE THREAD WITH THE OTHER
ENTRELACER UN FIL SUR L'AUTRE
FADEN VERZWIRBELN
TWEEDRADEN IN ELKAAR DRAAIEN



TENSAR HILO LIGERAMENTE
STRETCH THREAD SLIGHTLY
TENDRE LEGEREMENT LE FIL
FADEN LEICHT SPANNEN
DE DRAAD ENIGSZINS SPANNEN



INICIO DE HILO
THREAD START
DEBUT DU FIL
FADENBEGINN
BEGIN VAN DE DRAAD



FIN DE HILO
THREAD END
FIN DU FIL
FADENENDE
EIND VAN DE DRAAD



ENMASCARAR
APPLY MASK
MASQUER
MASKIEREN
AFSCHERMEN



RETIRAR EL ENMASCARAMIENTO
UNMASK
RETIRER LA PROTECTION
MASKIERUNG ENTFERNEN
BESCHERMING WEGNEMEN

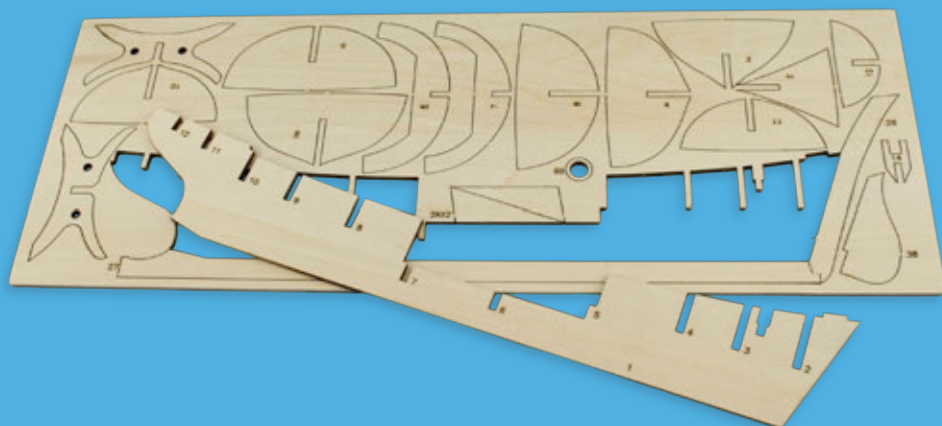
MARE NOSTRUM

1

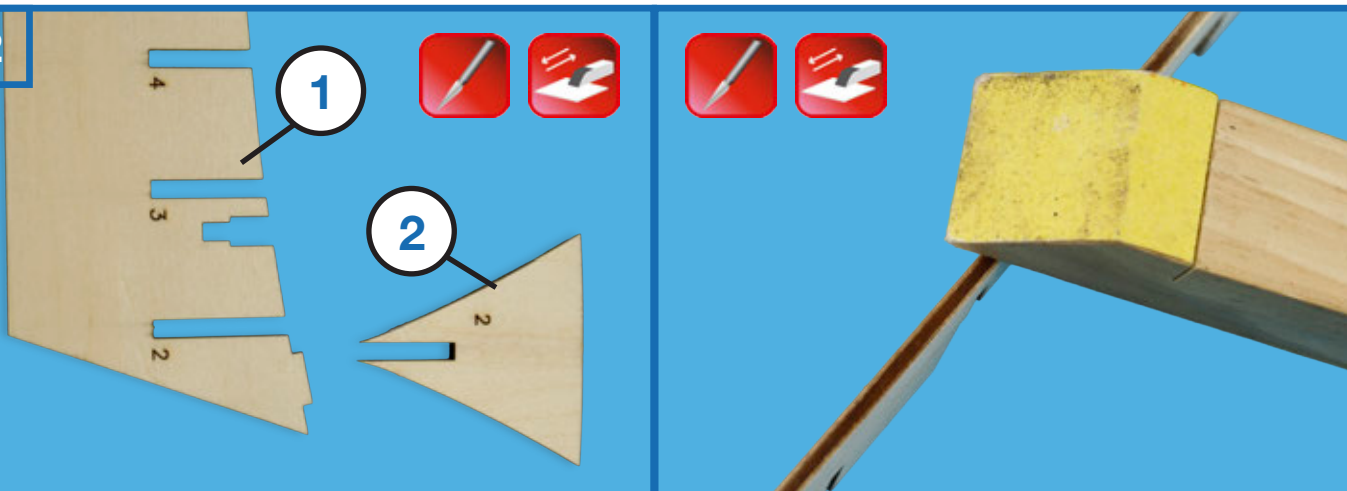
Estructura del casco - The structure of the hull - Structure de la coque - Rumpfstruktur - Structuur van de romp

3

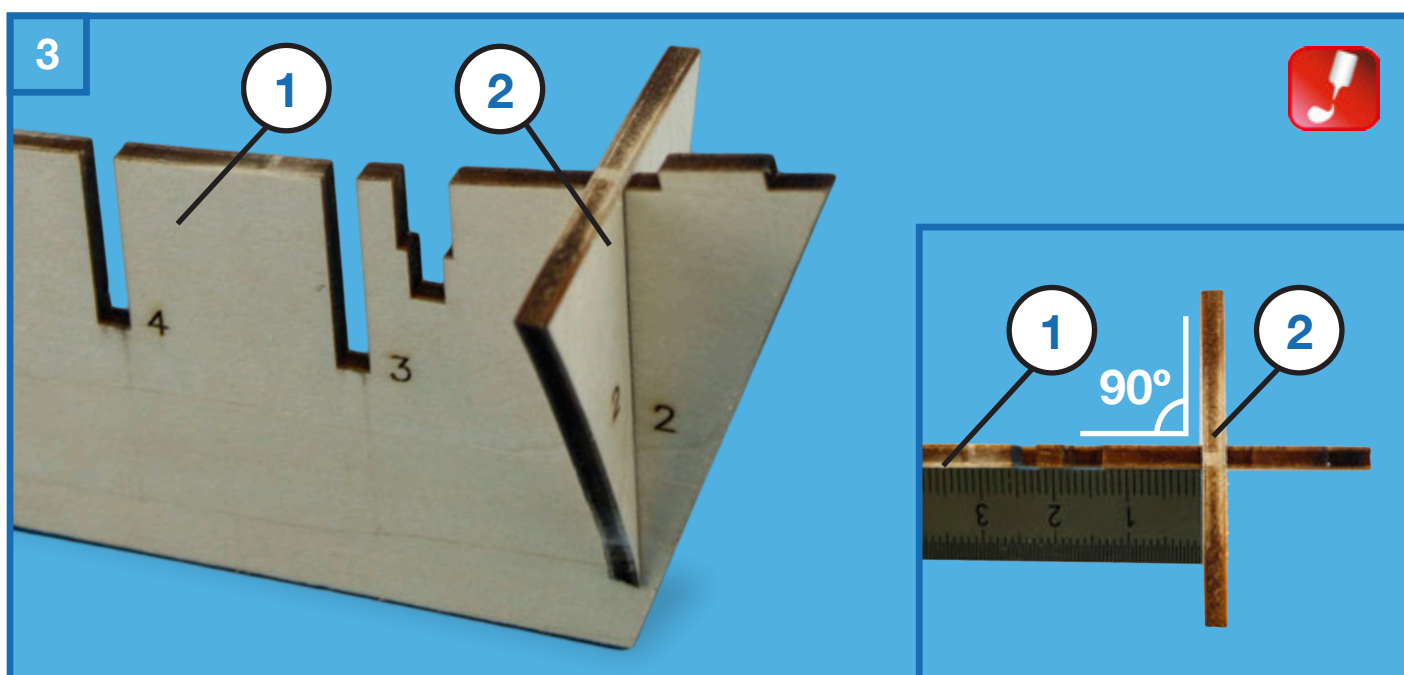
1



2



3



En general, separe las piezas cortadas por láser de la plancha con un cúter y lije para obtener un canto uniforme.

Realice el montaje mostrado en esta página y siguientes. Ponga especial atención para que las piezas 2 a 12 queden perfectamente a escuadra con la pieza 1; puede usar para ello la escuadra incluida en nuestro Micro Drawing Set (referencia 27325 de Artesanía Latina, vendido por separado).

Using a Stanley knife, separate the laser-cut parts from the board and sand them to smoothen the edges.

Assemble the parts shown in this page and the following. Make sure that the parts 2 to 12 sit perfectly square with part 1. To achieve this, you can use the square included in the Micro Drawing Set (reference 27325 by Artesanía Latina, sold apart).

En général, séparez les pièces de la planche découpées au laser à l'aide d'un cutter et poncez pour obtenir un bord uniforme.

Effectuez le montage comme sur cette page et les pages suivantes, veillez tout particulièrement à ce que les pièces 2 à 12 soient parfaitement d'équerre avec la pièce 1 ; vous pouvez utiliser pour cela l'équerre livrée avec notre Micro Drawing Set (référence 27325 d'Artesanía Latina, vendu séparément).

Trennen Sie die lasergeschnittenen Teile grundsätzlich mit einem Cutter und schmirgeln Sie die Schnittkanten ab.

Führen Sie die auf dieser und den folgenden Seiten beschriebenen Zusammenbauten durch. Achten Sie insbesondere darauf, dass die Teile 2 bis 12 perfekt zum Teil 1 ausgerichtet sind, verwenden Sie dazu den in unserem Micro Drawing Set (Referenz 27325 von Artesanía Latina, gesondert erhältlich) enthaltenen Winkel.

In het algemeen wordt aangeraden de met laser gesneden onderdelen met een cutter los te snijden uit het frame en daarna de randen glad te schuren met fijn schuurpapier.

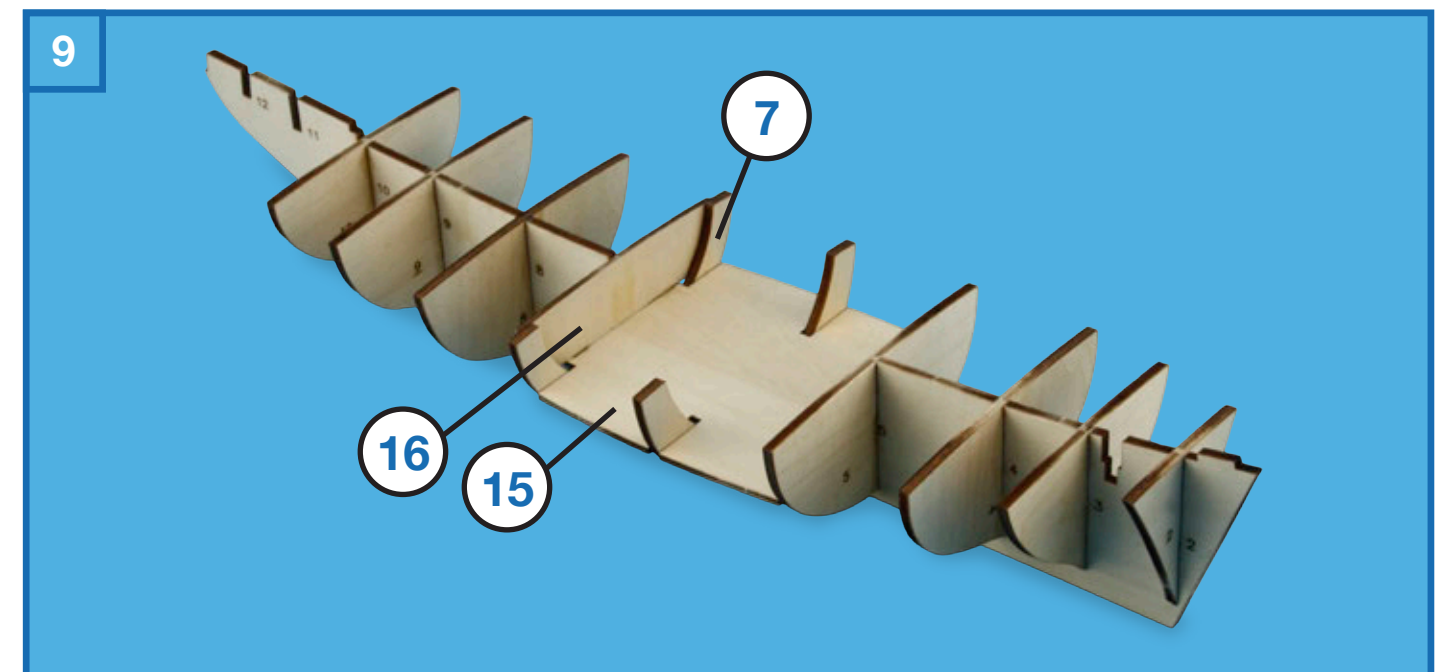
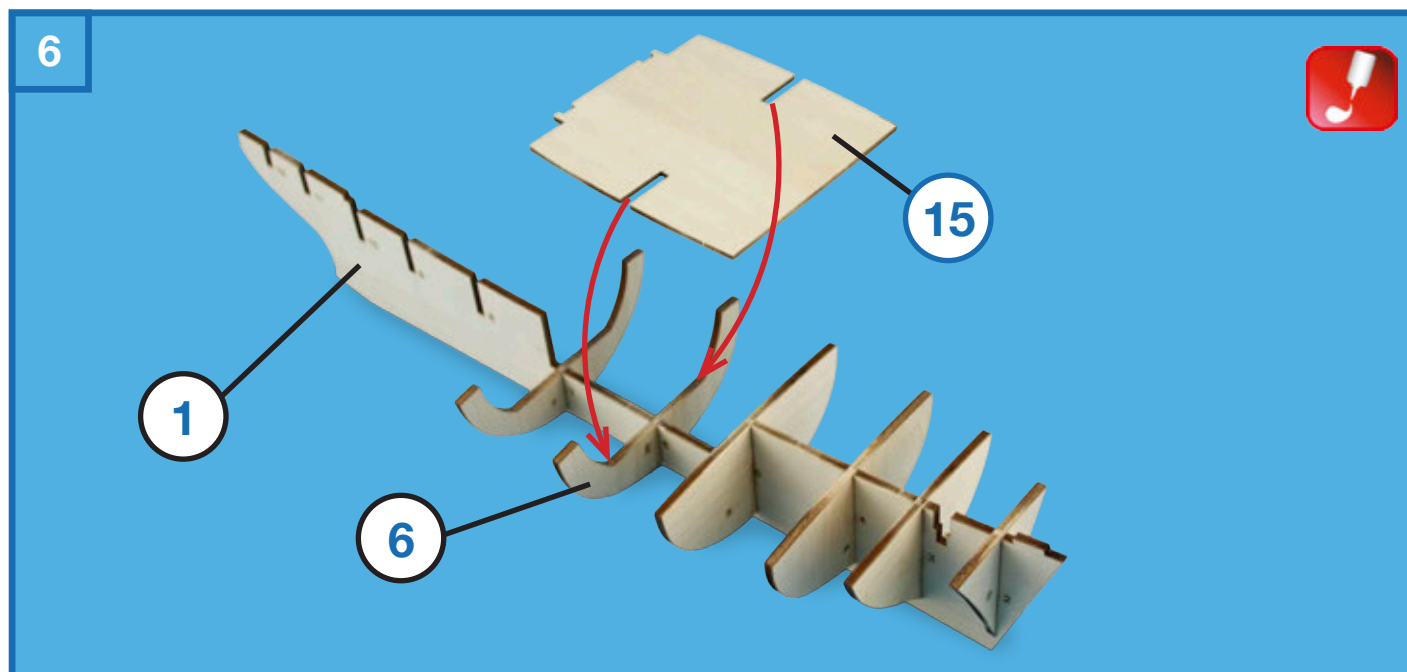
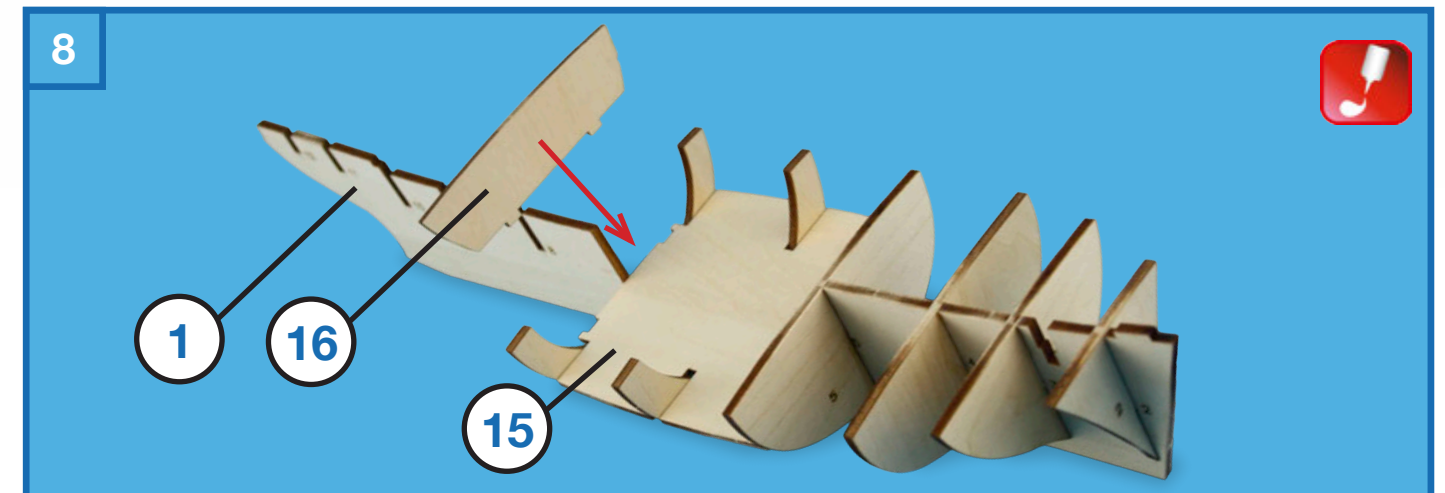
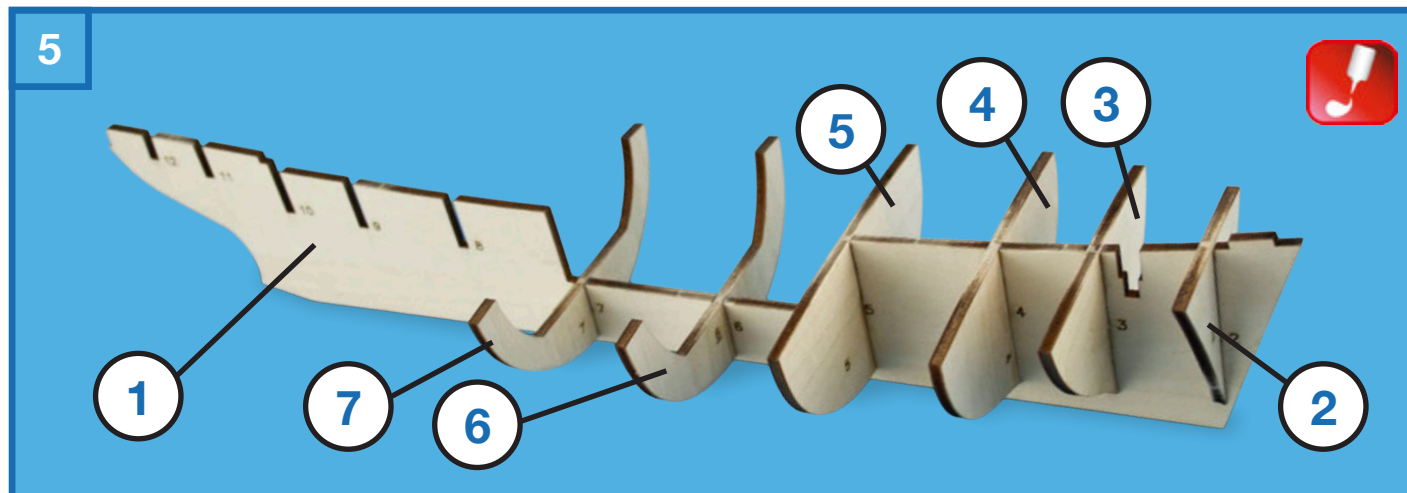
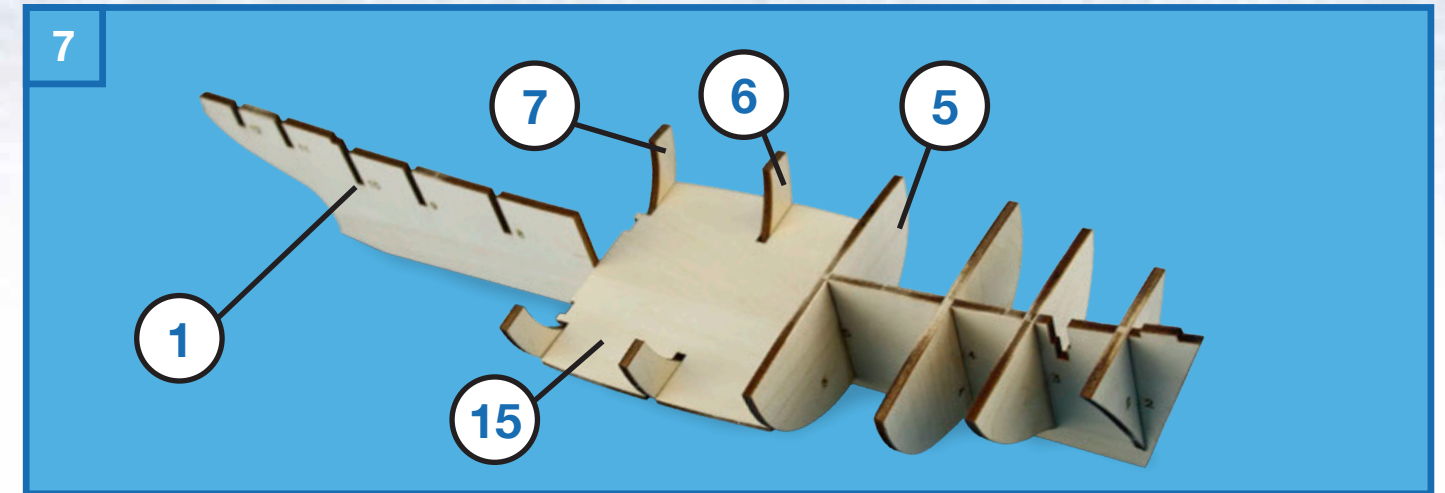
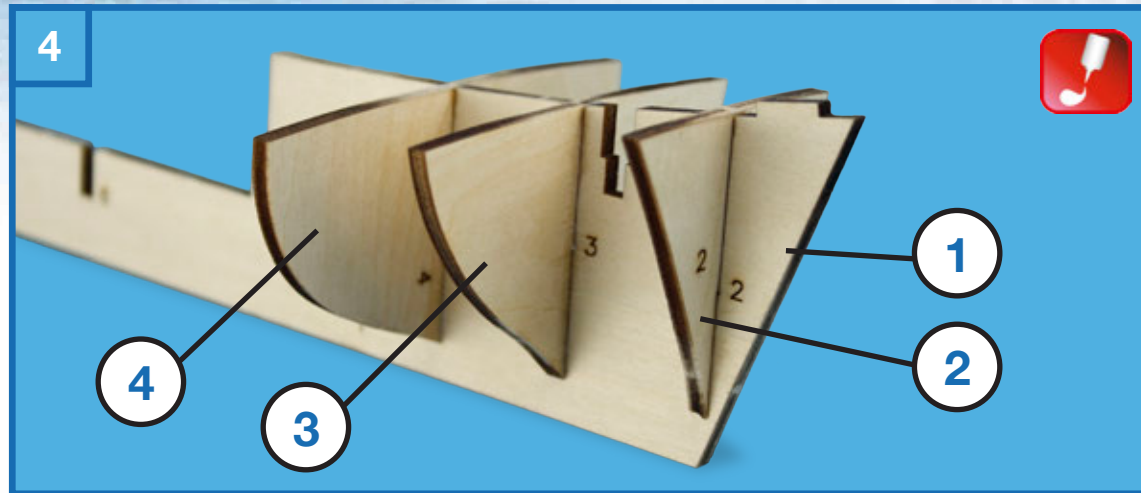
Verricht de montage zoals op de volgende pagina's wordt weergegeven. Let er in het bijzonder op dat de onderdelen 2 tot 12 in een perfecte rechthoek ten opzicht van onderdeel 1 komen te staan; u kunt hiervoor de rechthoek die zich in onze Micro Drawing Set (referentie nr. 27325 van Artesanía Latina, die afzonderlijk verkrijgbaar gebruiken).

MARE NOSTRUM

1.1

Estructura del casco - The structure of the hull - Structure de la coque - Rumpfstruktur - Structuur van de romp

4

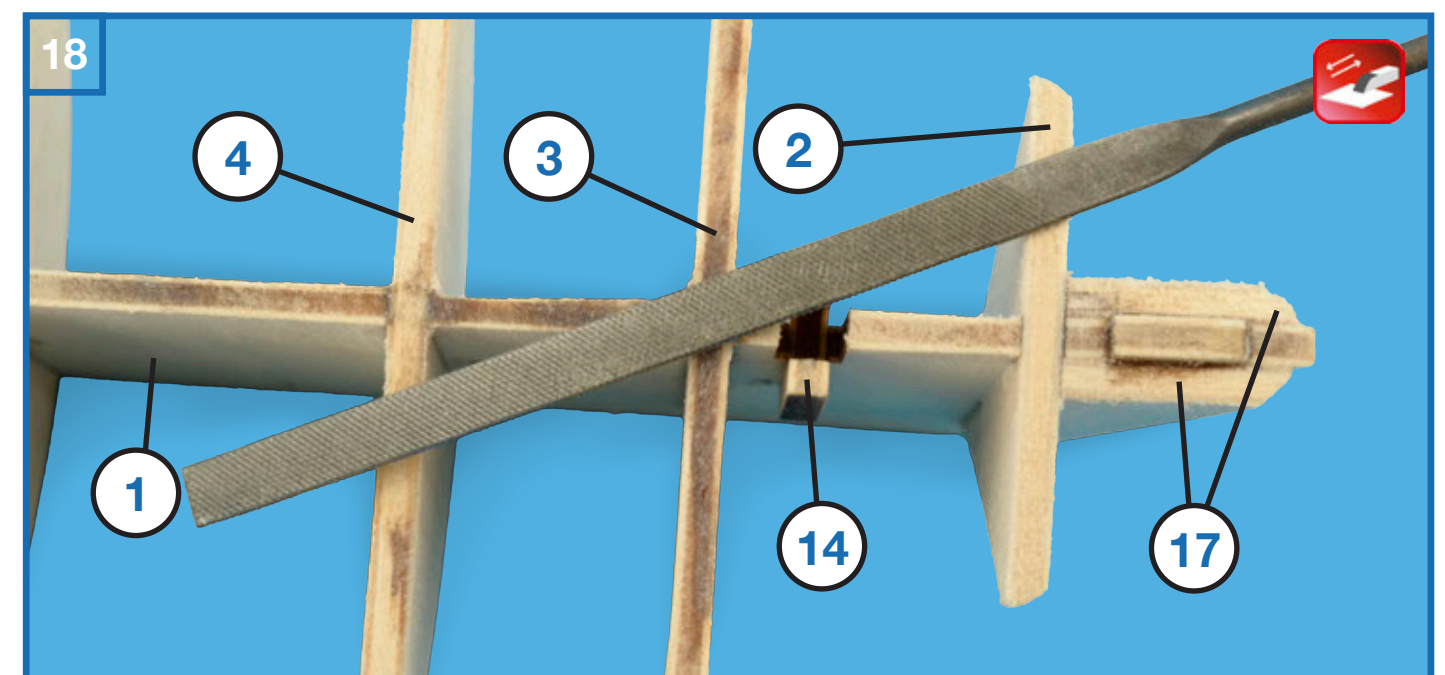
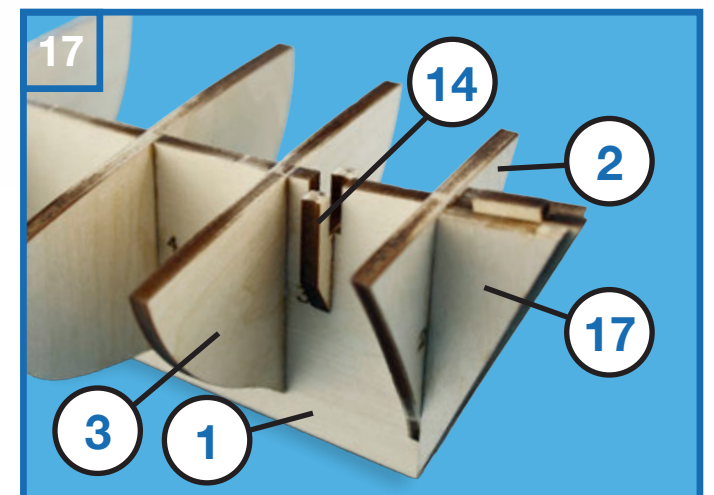
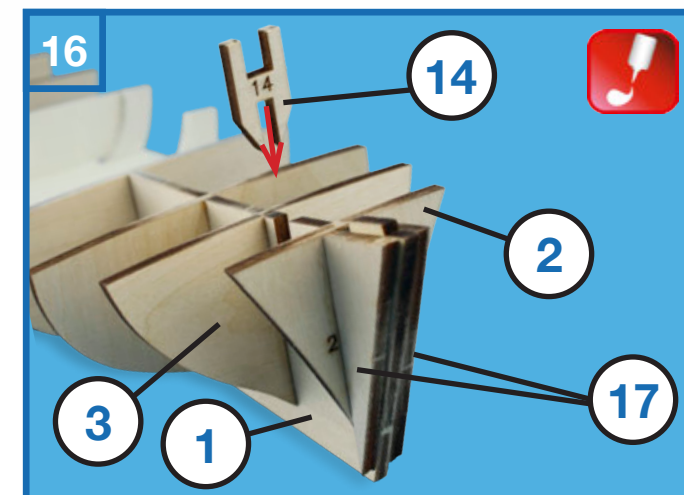
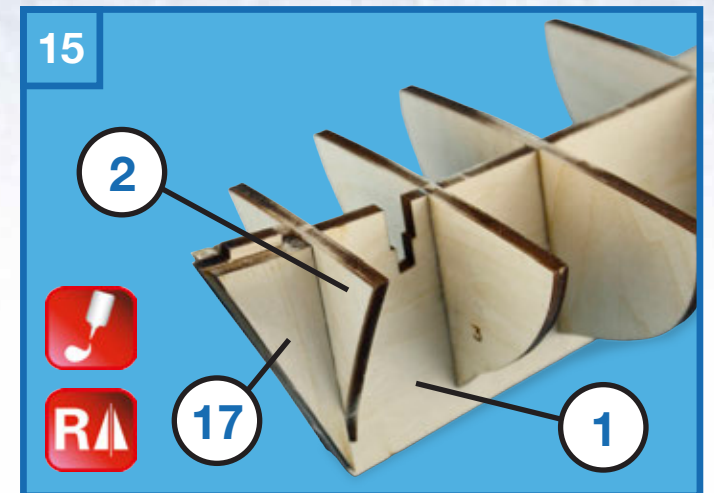
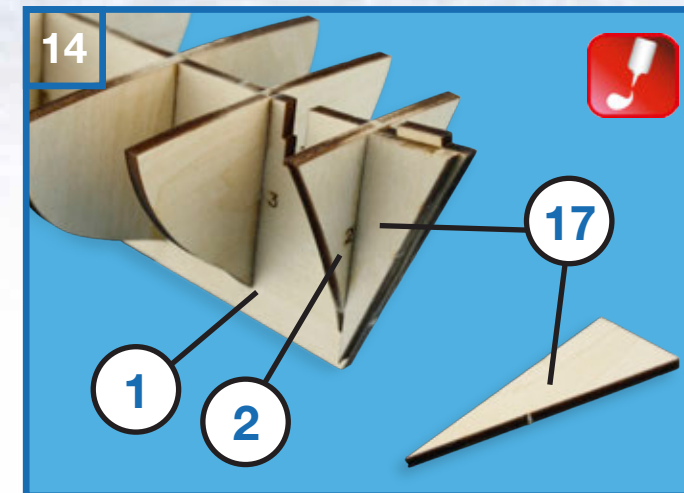
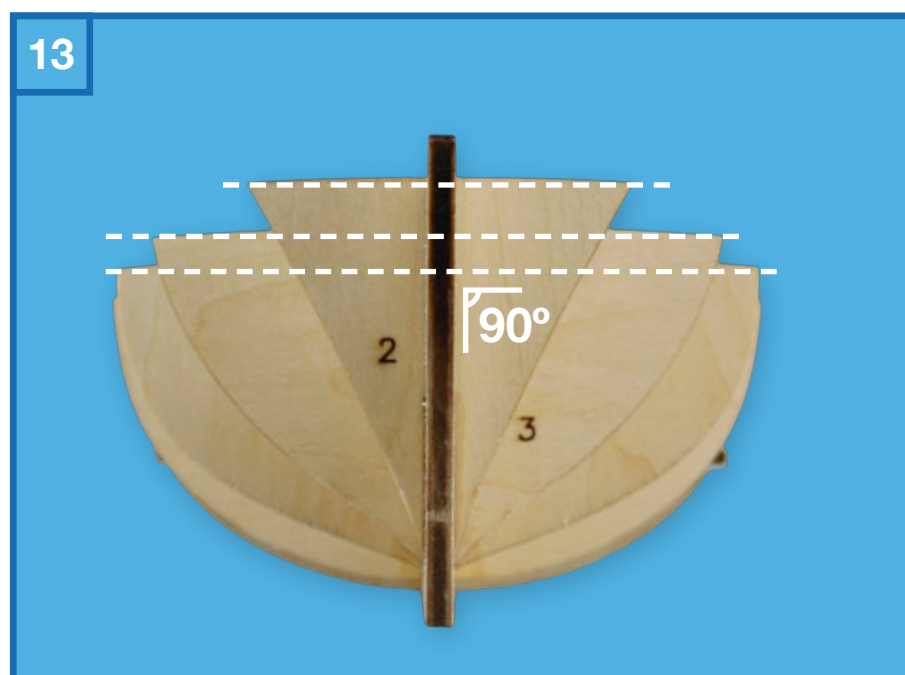
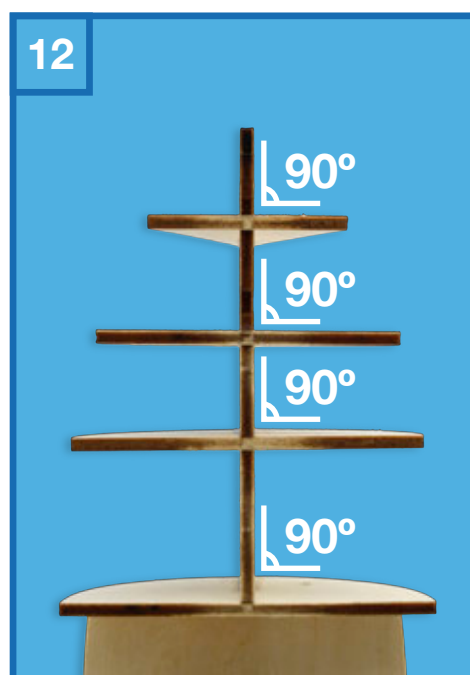
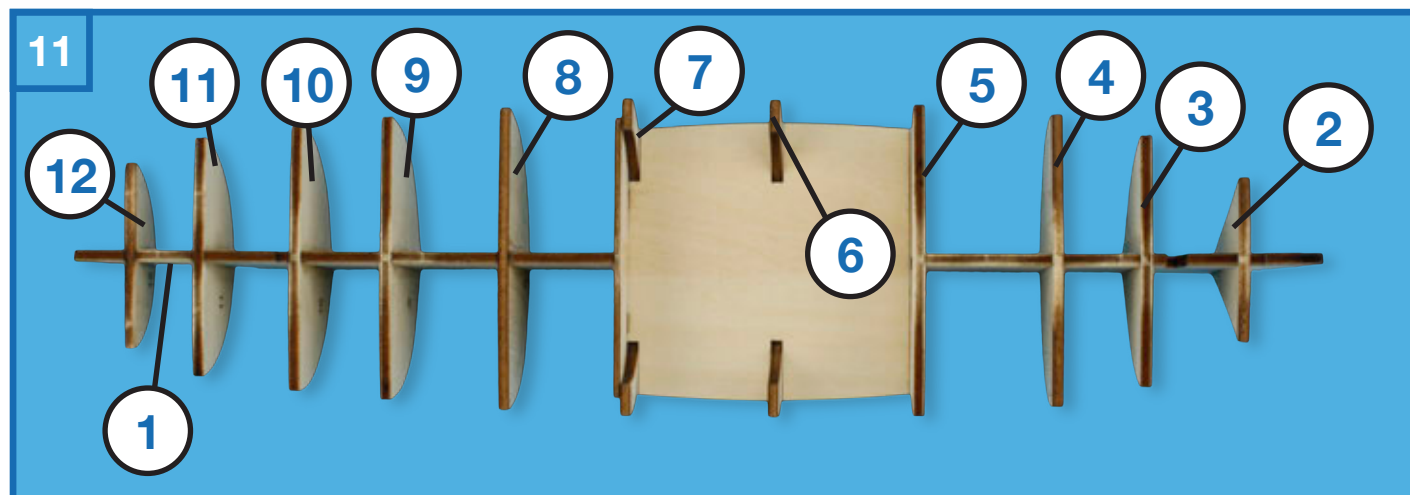
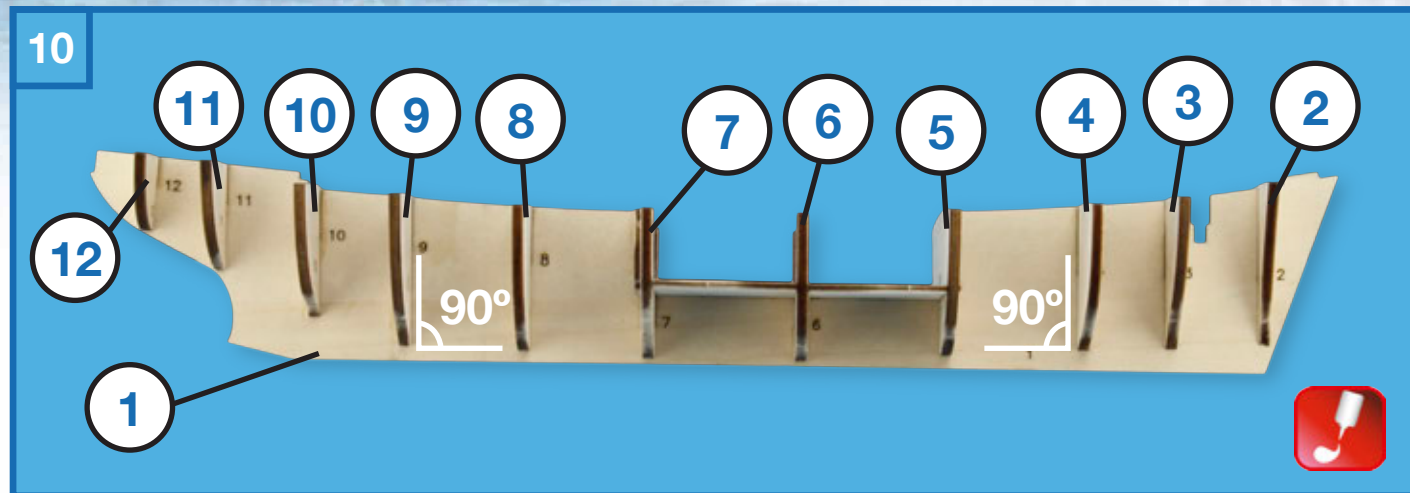


MARE NOSTRUM

1.2

Estructura del casco - The structure of the hull - Structure de la coque - Rumpfstruktur - Structuur van de romp

5



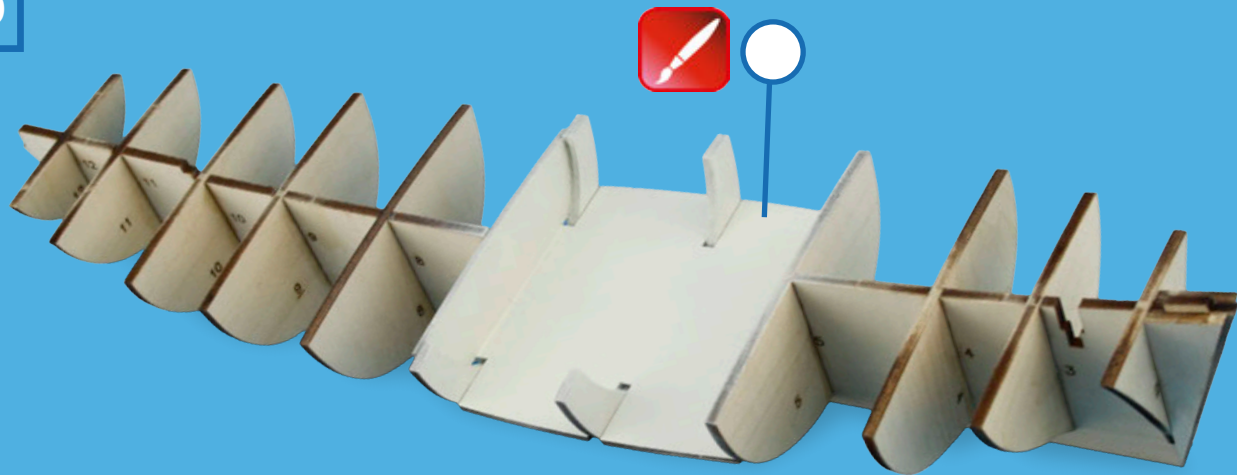
MARE NOSTRUM

1.3

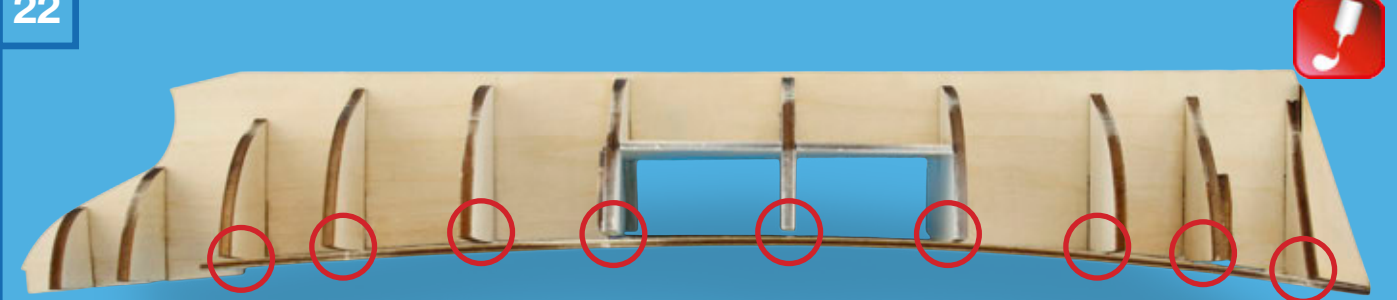
Estructura del casco - The structure of the hull - Structure de la coque - Rumpfstruktur - Structuur van de romp

6

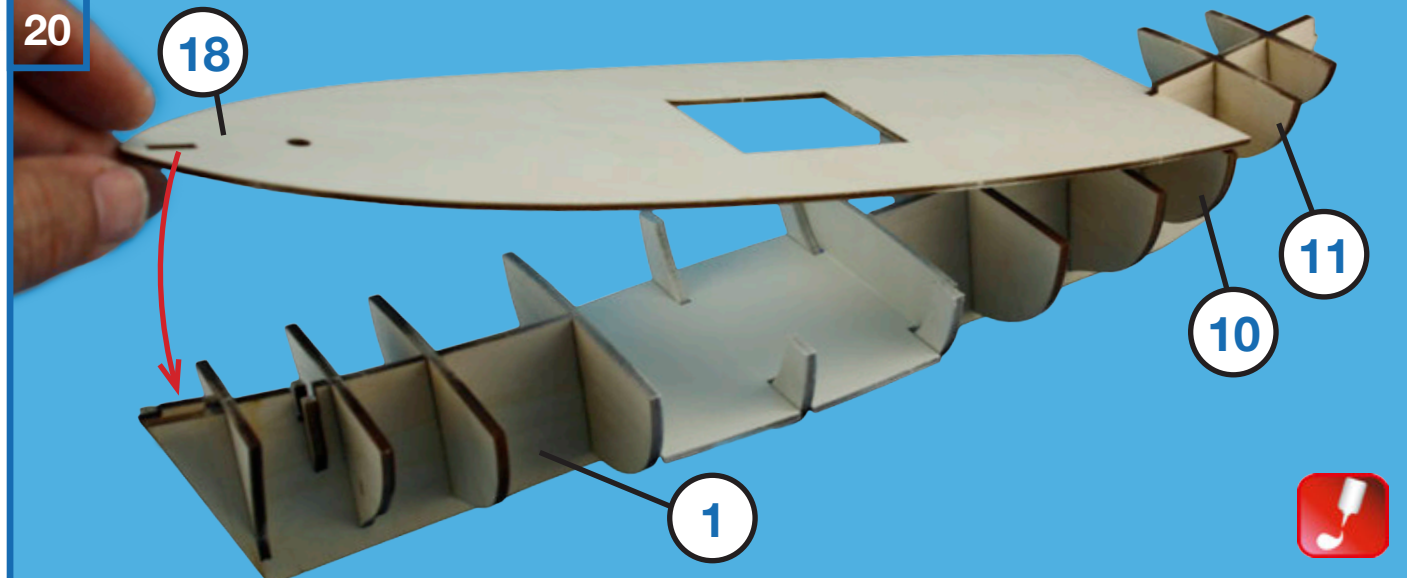
19



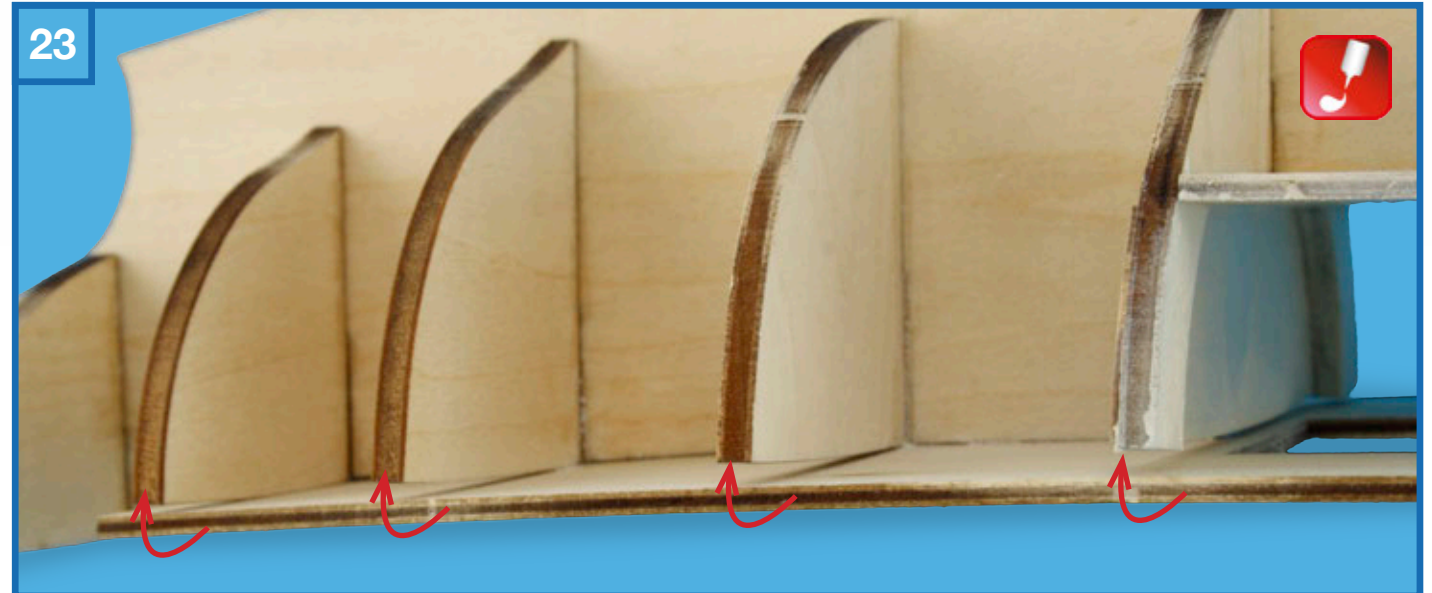
22



20



23



21



24



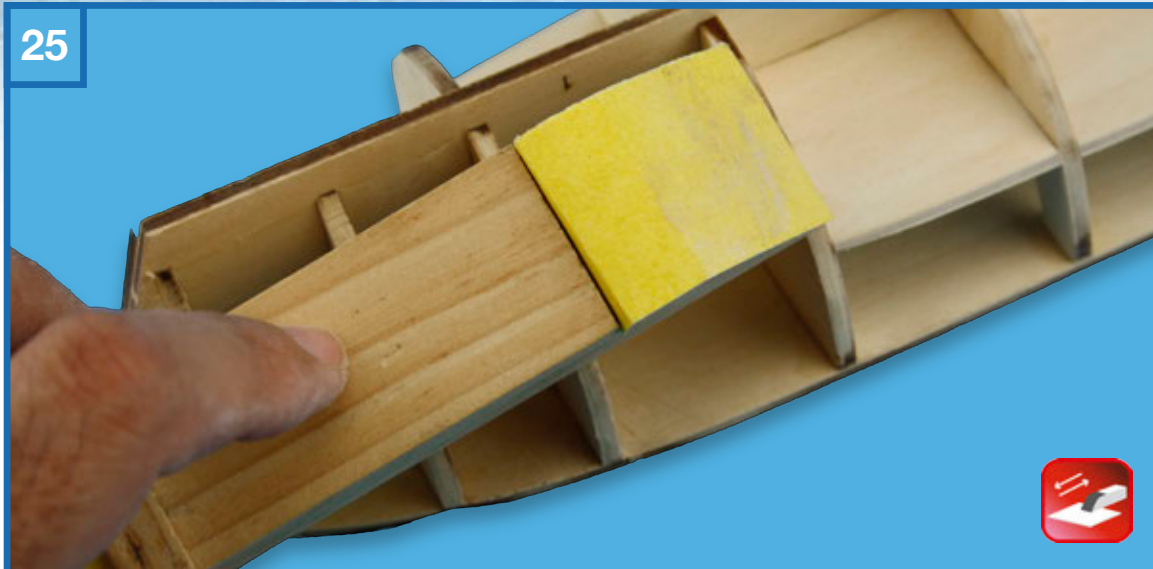
MARE NOSTRUM

1.4

Estructura del casco - The structure of the hull - Structure de la coque - Rumpfstruktur - Structuur van de romp

7

25



Una vez completado el montaje lije suavemente los cantos de las cuadernas para dar una curva suave y continua a la estructura, de proa a popa. En la foto inferior puede ver la diferencia entre un lado ya lijado y su estado original. Lije ambos costados de la estructura.

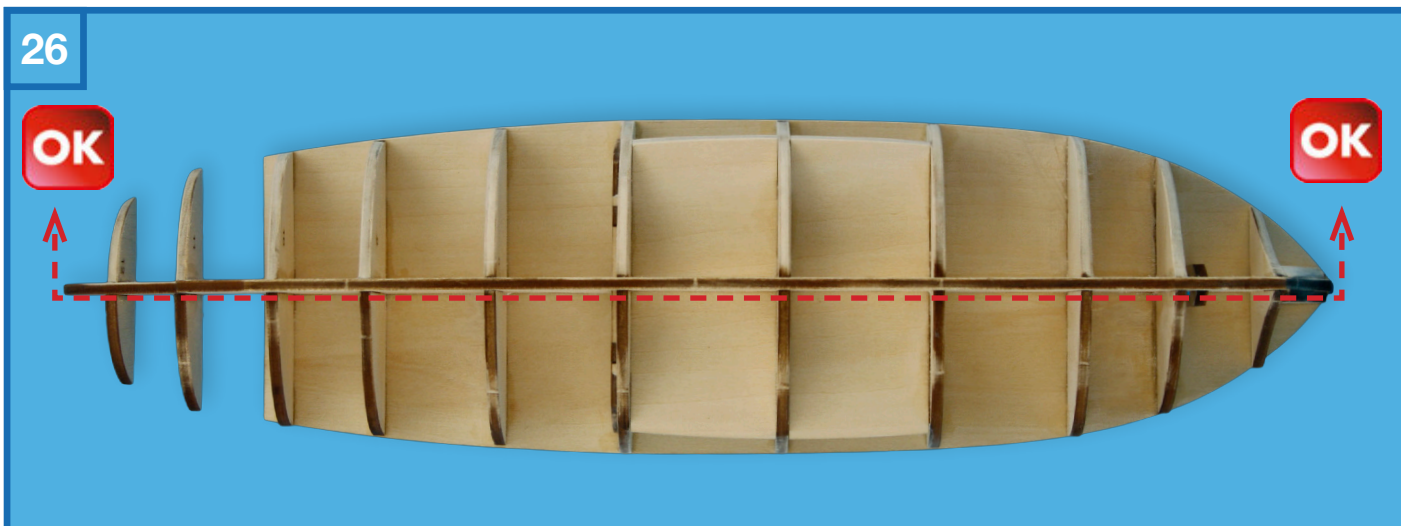
Once you have finished assembling the parts, sand the edges of the frames to give the structure a light and continuous curve from bow to stern. The bottom image shows the difference between a sanded side and the same in its original state. Sand both sides of the structure.

Après avoir complété le montage, poncez légèrement les bords des couples pour donner une légère courbe continue à la structure, de l'avant vers l'arrière. Sur la photo dans le bas, nous pouvons voir la différence entre le côté déjà poncé et l'état original. Poncez les deux côtés de la structure.

Schmiegeln Sie nach dem Zusammenbau die Spantenkanten ab, um der Struktur eine sanfte und kontinuierliche Kontur vom Bug bis zum Heck zu geben. Auf dem Foto unten können Sie den Unterschied zwischen der abgeschmiegelten Seite und dem Originalzustand sehen. Schmiegeln Sie beide Seite der Struktur ab.

Als u de montage verricht heeft moet u de randen licht schuren om die een licht ronding te geven en ga verder met de structuur van boeg tot steven. Op de onderstaande foto ziet u het verschil tussen een geschuurde rand en de oorspronkelijke staat. Schuur beide kanten van de structuur.

26



MARE NOSTRUM

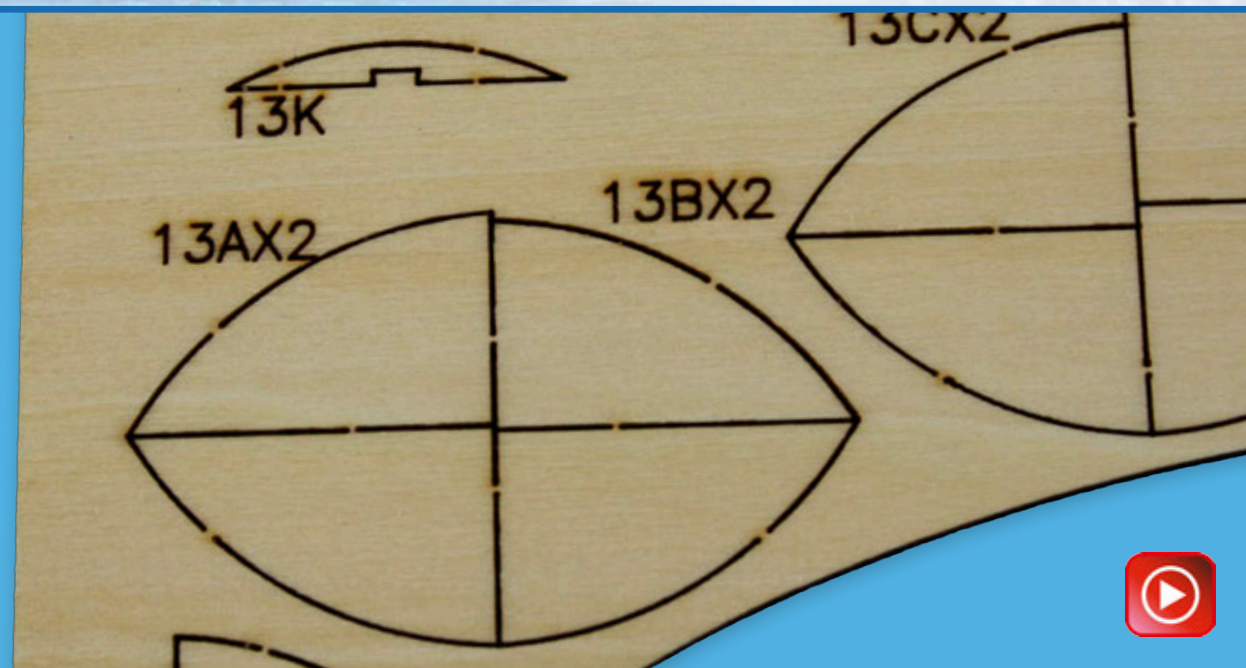
2

Montaje de la popa - Assembling the stern - Montage de l'arrière -
Zusammenbau des Heckes - Montage van het achterschip

8



27



Debido a la compleja forma de la popa del barco realizaremos esta zona mediante piezas superpuestas, cuyas formas exteriores suavizaremos posteriormente con lija. Realice el montaje mostrado en esta página y la siguiente con las piezas 13A – 13J.

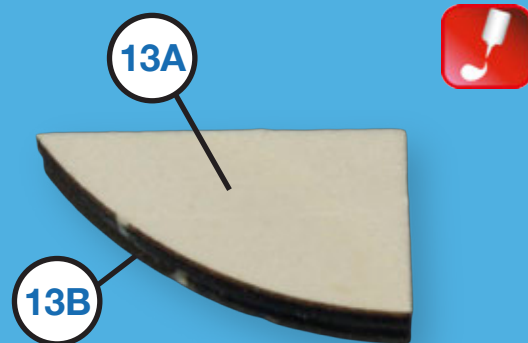
Due to the complex form of the stern, we will assemble this section using overlying parts which we will later sand to smoothen. Carry out the assembly shown on this page and on the next with the parts 13A – 13J.

En raison de la forme complexe de l'arrière du bateau, nous réaliserons cette partie à travers les pièces superposées, dont les formes extérieures seront adoucies par la suite grâce à un ponçage. Faites le montage qui apparaît sur cette page et sur la page suivante à l'aide des pièces 13A – 13J.

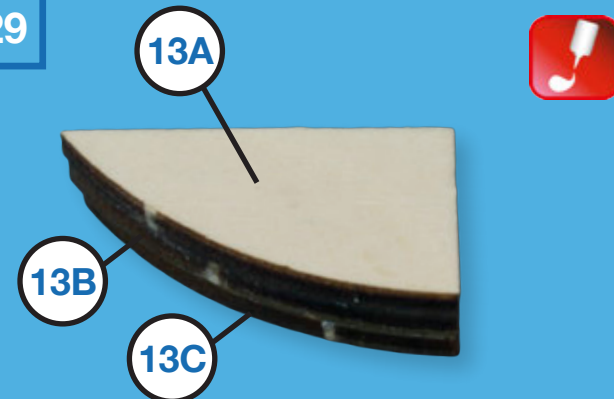
Wegen der komplexen Form des Schiffshecks wird dieser Bereich mit übereinander liegenden Teilen ausgeführt, deren Außenform anschließend mit Schleifpapier geglättet wird. Führen Sie den auf dieser und der nächsten Seite abgebildeten Zusammenbau der Teile 13A – 13J durch.

Gezien de complexe vorm van het achterschip van de boot bouwen wij deze zone met elkaar overlappende onderdelen, waarvan de buitenkant na afloop zachtjes geschuurd moet worden. Verricht de montage zoals op deze en de volgende pagina getoond wordt met de onderdelen 13A – 13J.

28



29



30



31

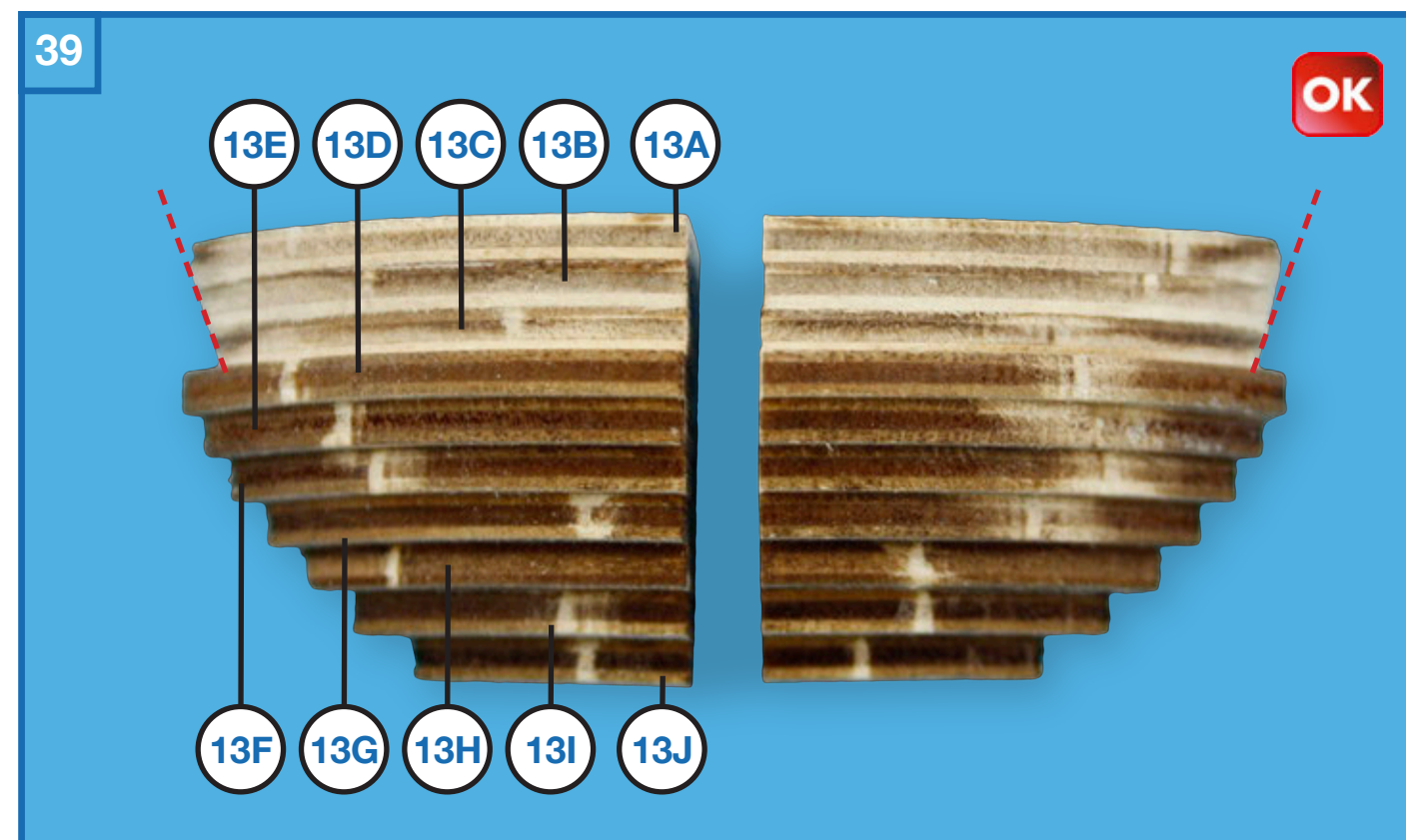
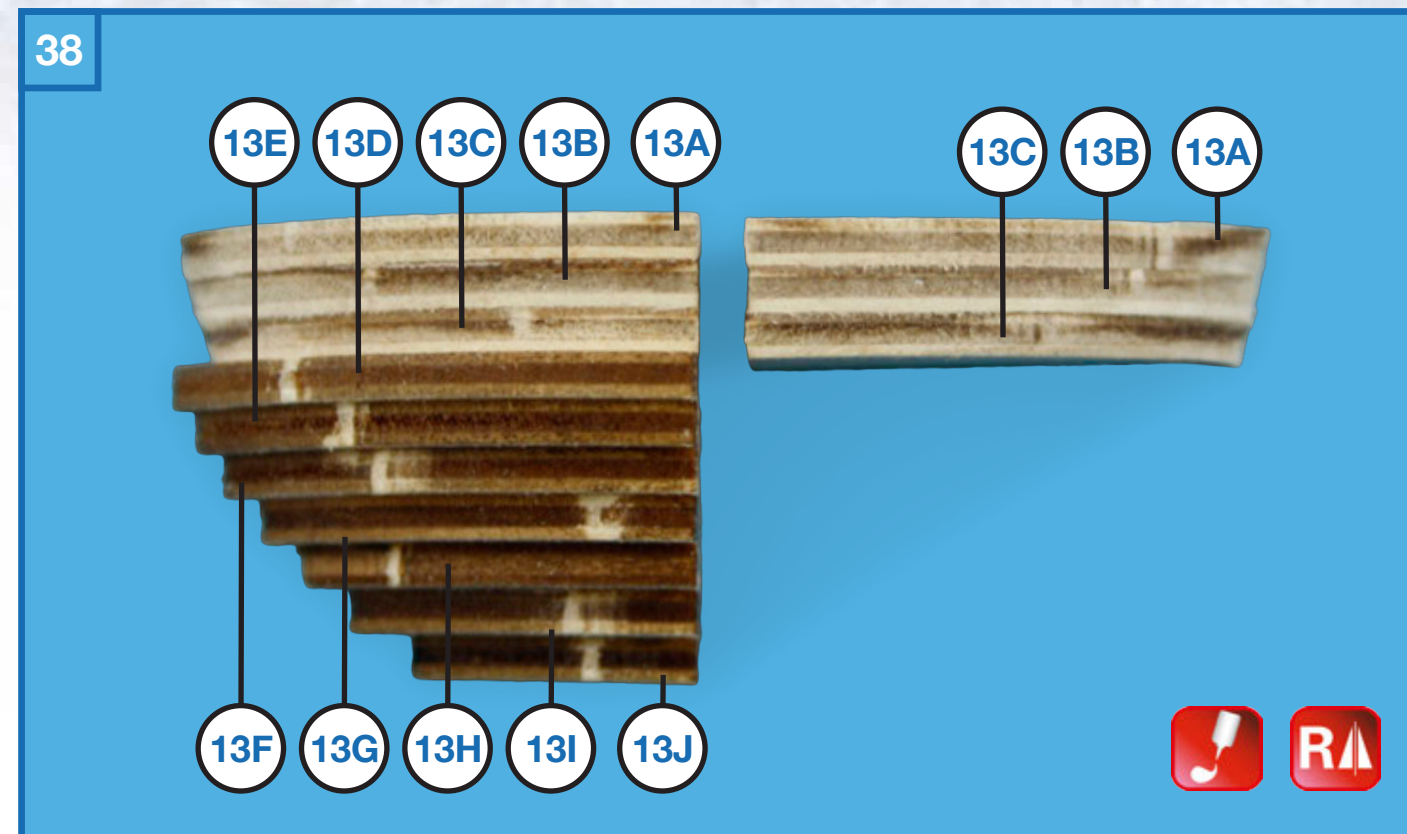
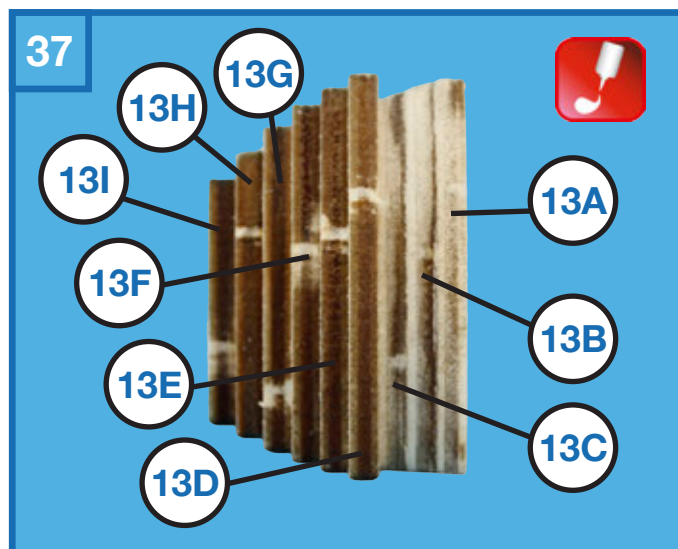
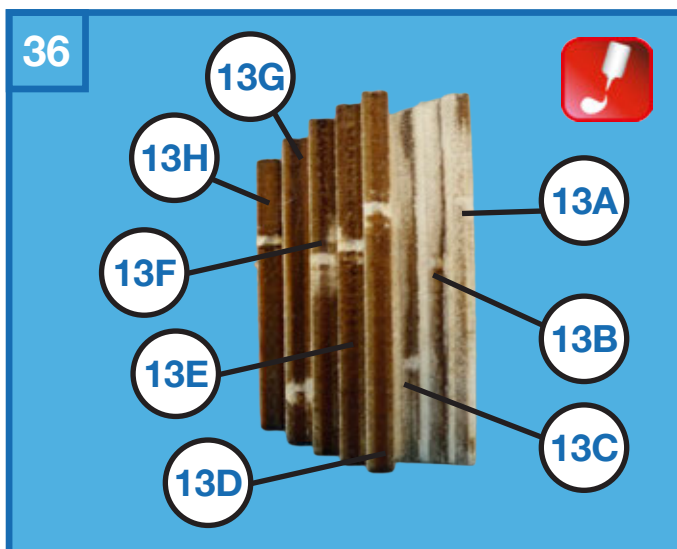
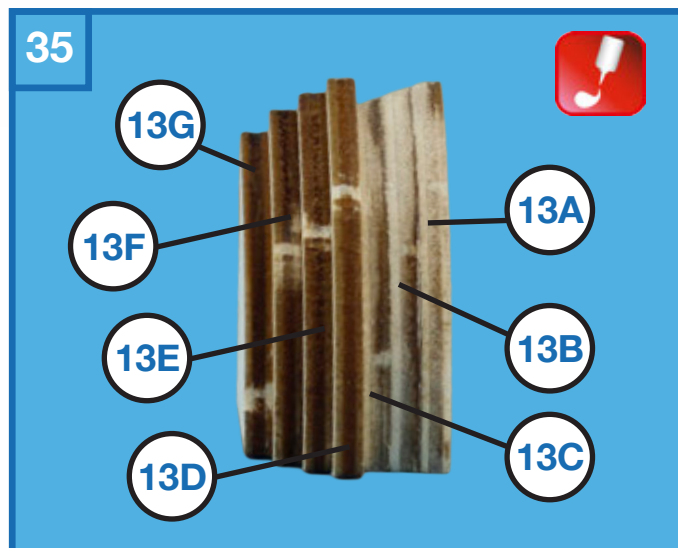
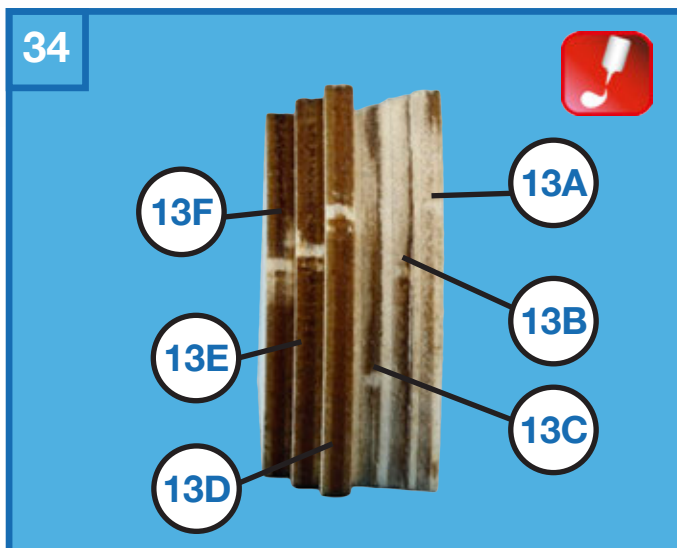
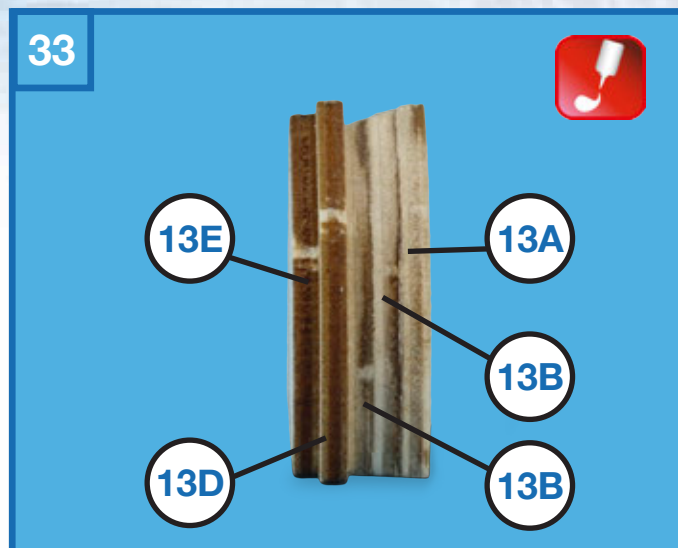
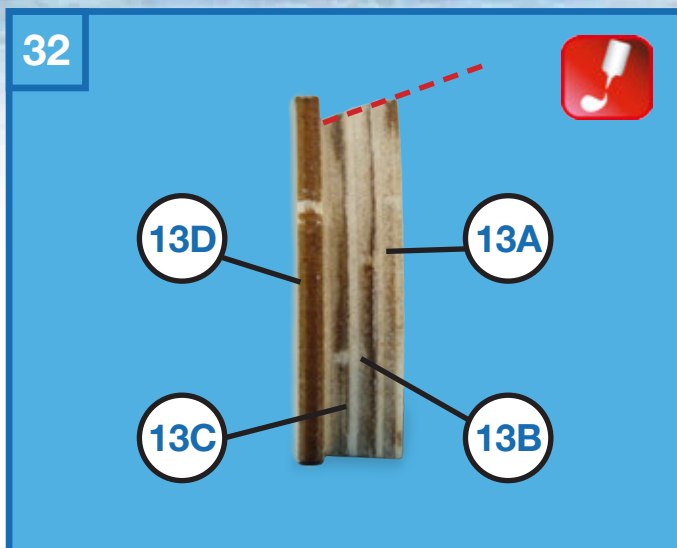


MARE NOSTRUM

2.1

Montaje de la popa - Assembling the stern - Montage de l'arrière -
Zusammenbau des Heckes - Montage van het achterschip

9

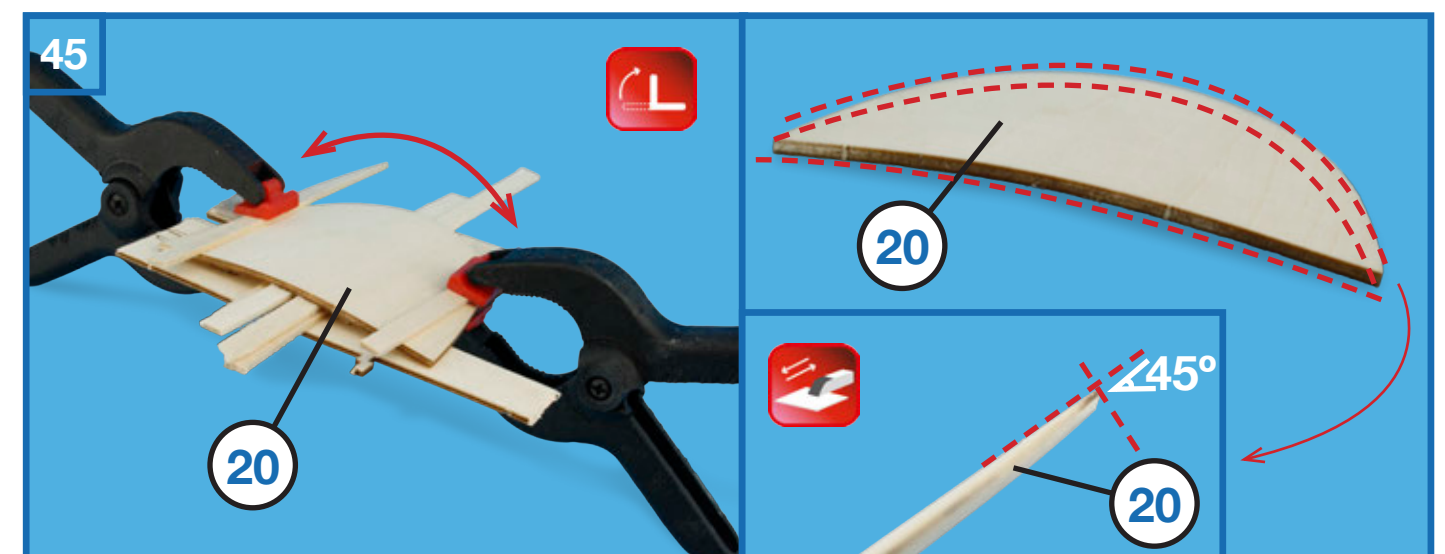
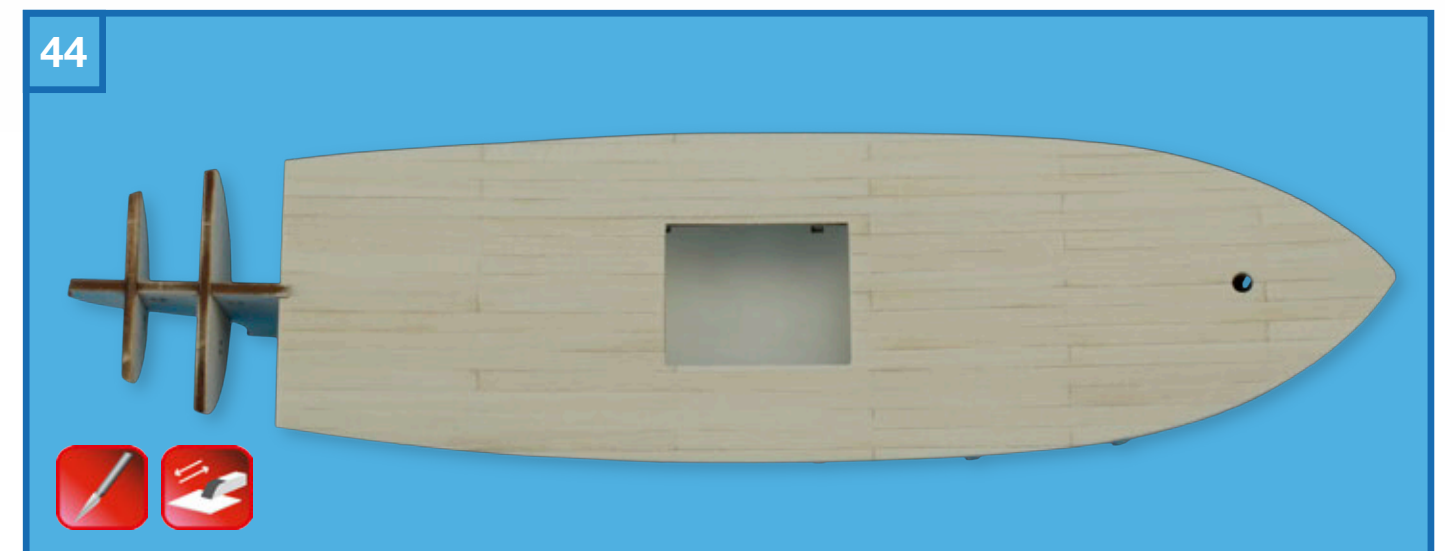
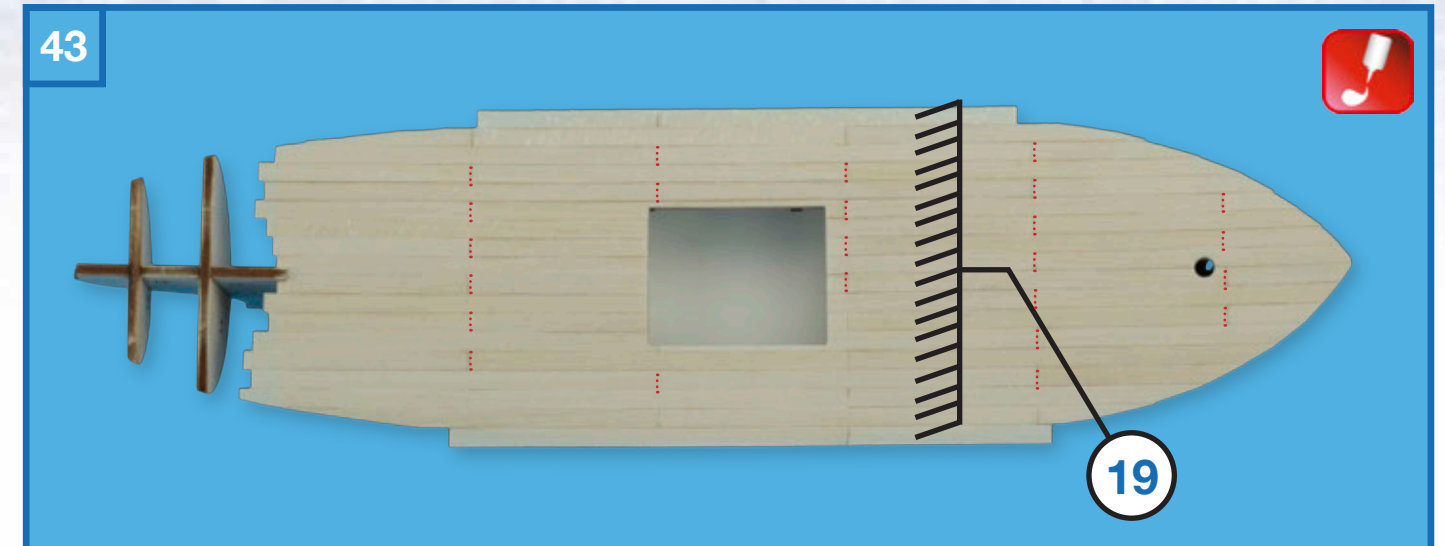
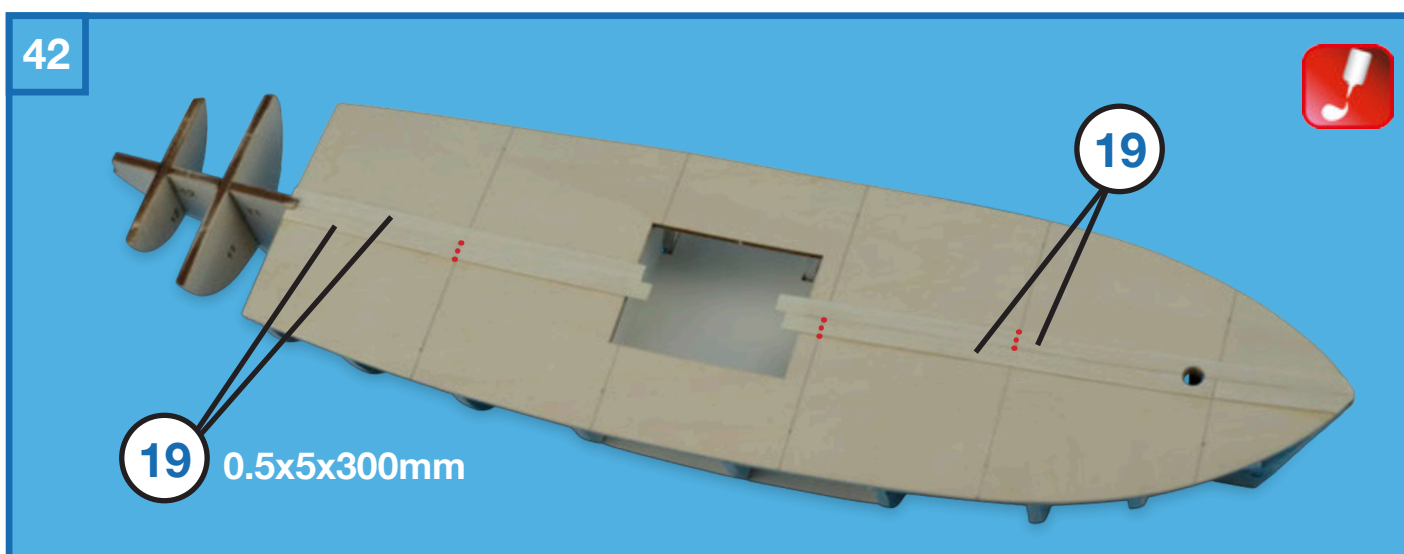
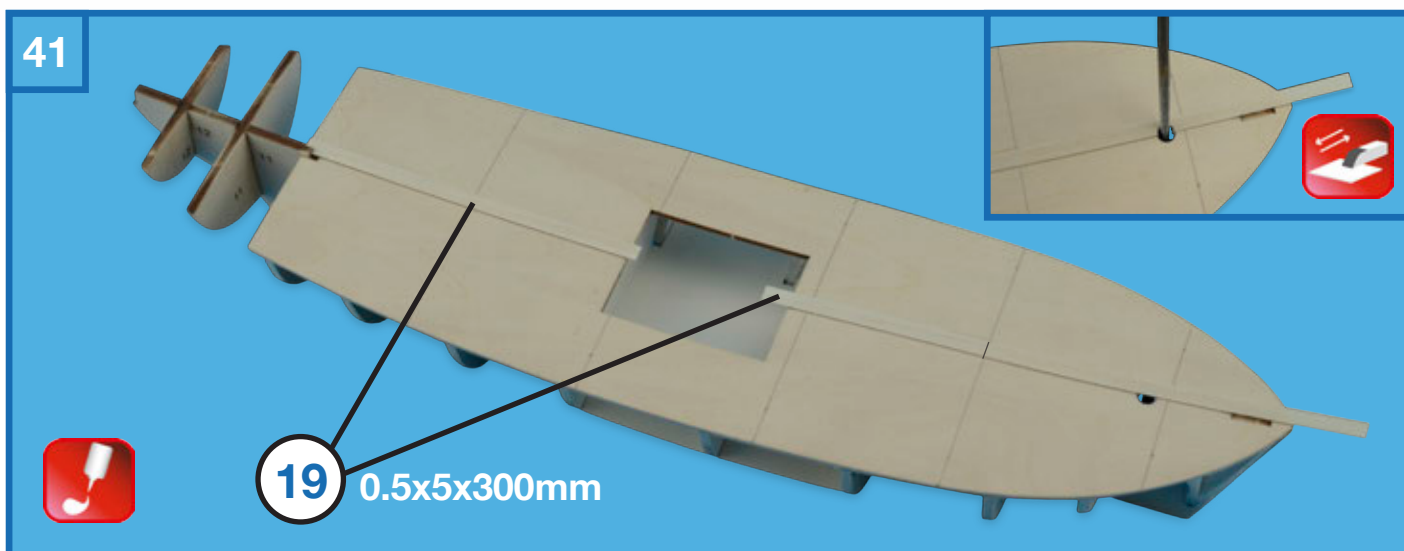
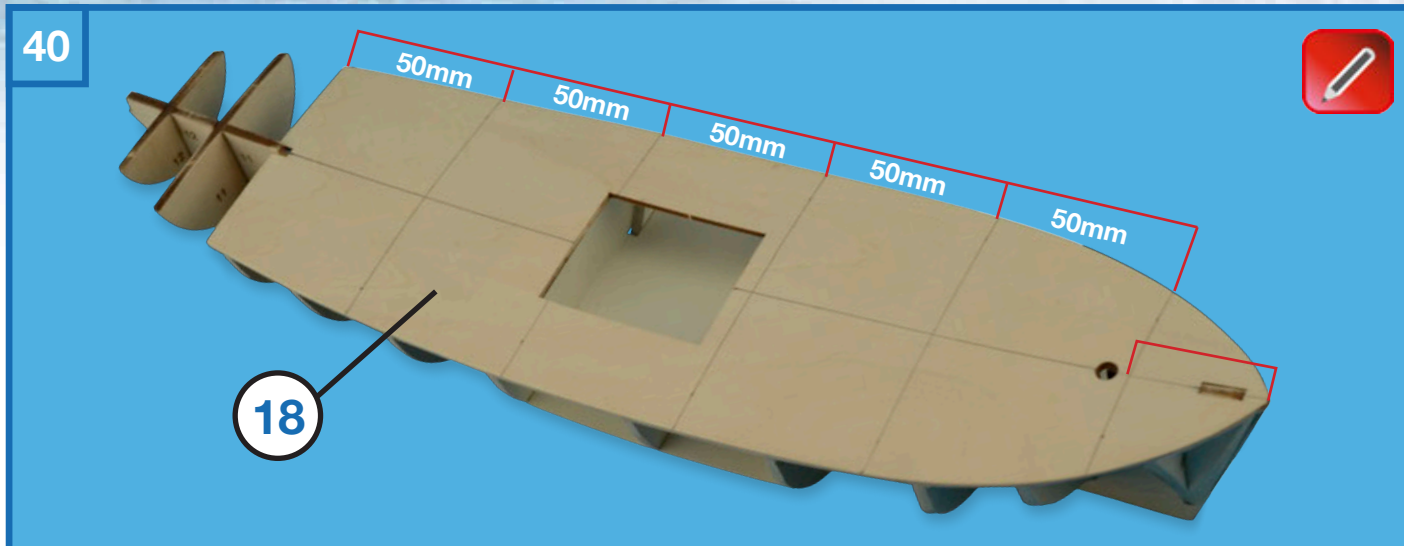


MARE NOSTRUM

3

Cubierta - Deck - Pont - Deck - Dek

10



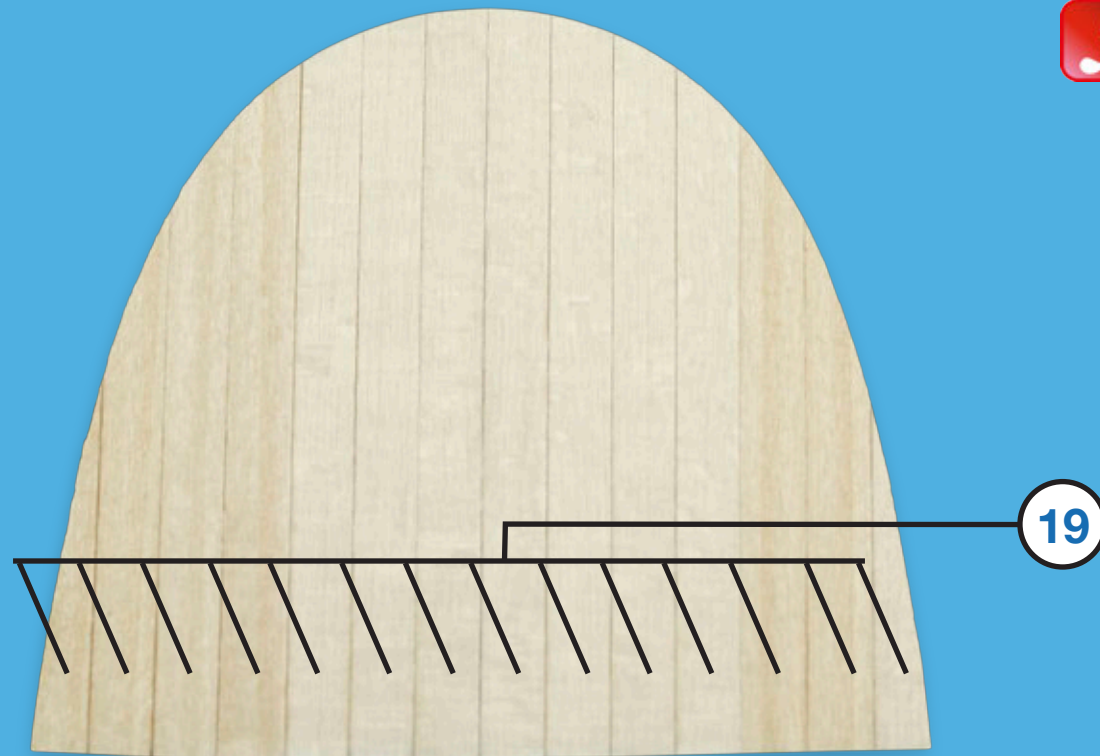
MARE NOSTRUM

3.1 Cubierta - Deck - Pont - Deck - Dek

11



46



Forre con chapas de 0.5x5 mm la cara superior (convexa) de la pieza 20. En el lado recto, por la cara inferior (cóncava) pegue el listón 21 teniendo cuidado de no eliminar de la pieza 20 la curva dada en la página anterior.

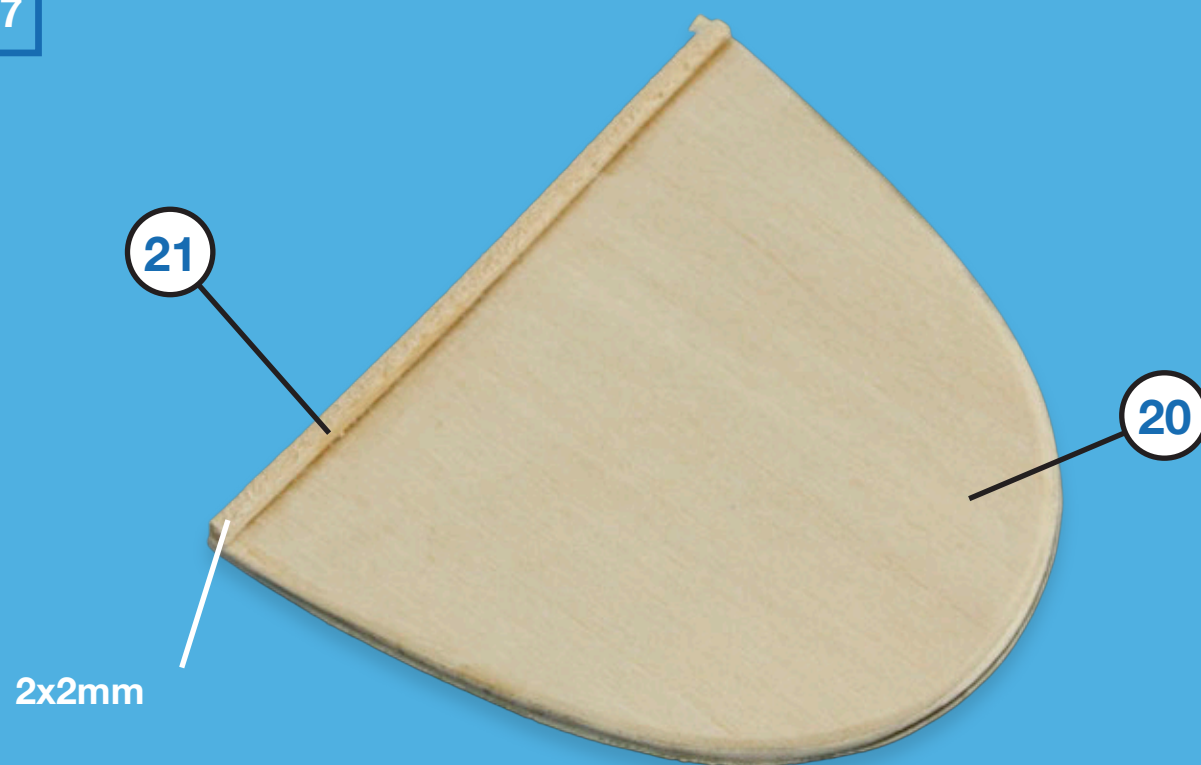
Line the upper side (convex) of part 20 using 0.5x5 mm veneer. On the flat side, glue the batten 21 to the lower side (concave), making sure not to undo the curve you gave to the part 20 in the previous page.

Recouvrez de plaques de 0,5x5 mm la partie supérieure (convexe) de la pièce 20. Sur la partie droite, sur le côté inférieur (concave), collez la baguette 21 en veillant à ne pas supprimer sur la pièce 20 la courbure donnée lors de la page précédente.

Verkleiden Sie die Oberseite (konvex) des Teils 20 mit Blechen 0,5x5 mm. Kleben Sie auf der Unterseite (konkav) der geraden Seiten die Leiste 21, ohne dabei die auf der vorherigen Seite geformte Kontur des Teils 20 zu eliminieren.

Bekleed de (bolronde) bovenkant van het onderdeel 20 met spanten van 0.5x5 mm. Aan de rechte zijde, aan de (holle) onderkant moet de lat 21 gelijmd worden, en doe dat voorzichtig zodat de bolronde vorm die op de vorige pagina aan het onderdeel 20 gegeven is niet verdwijnt.

47



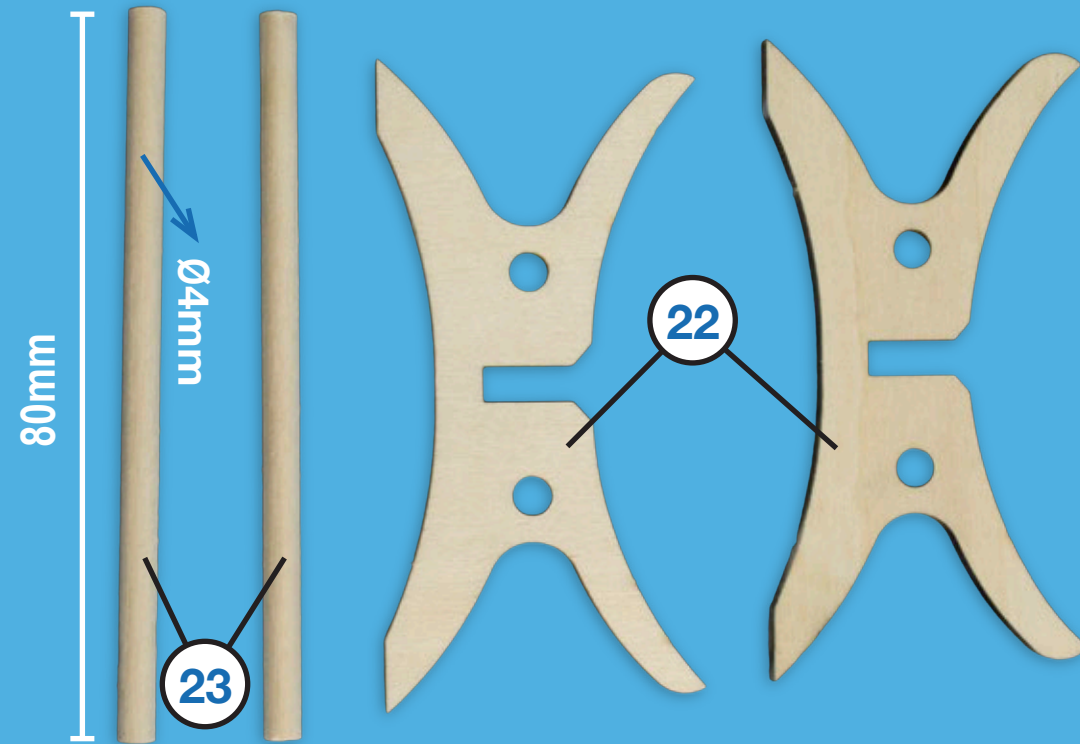
MARE NOSTRUM

4

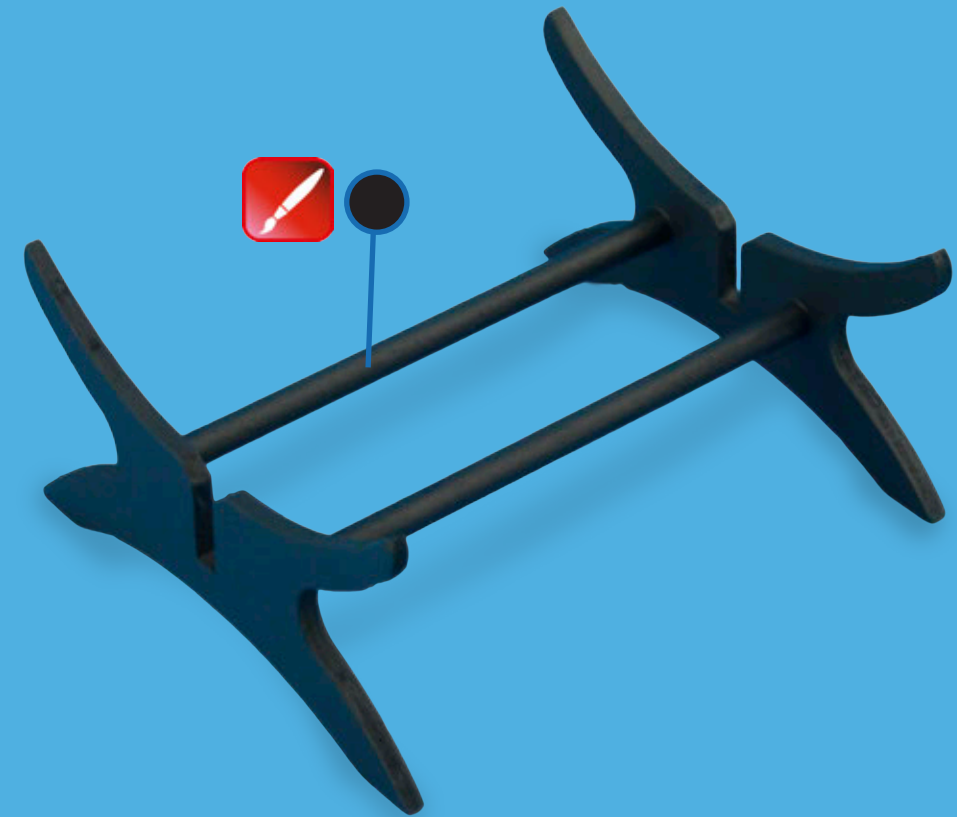
Montaje y pintura de la peana - Assembling and painting the stand - Montage et peinture du socle - Zusammenbau und Lackierung des Sockels - Montage en verven van de voetplank

12

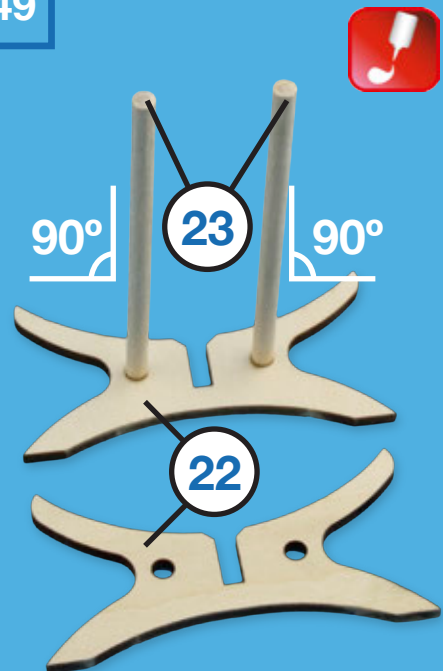
48



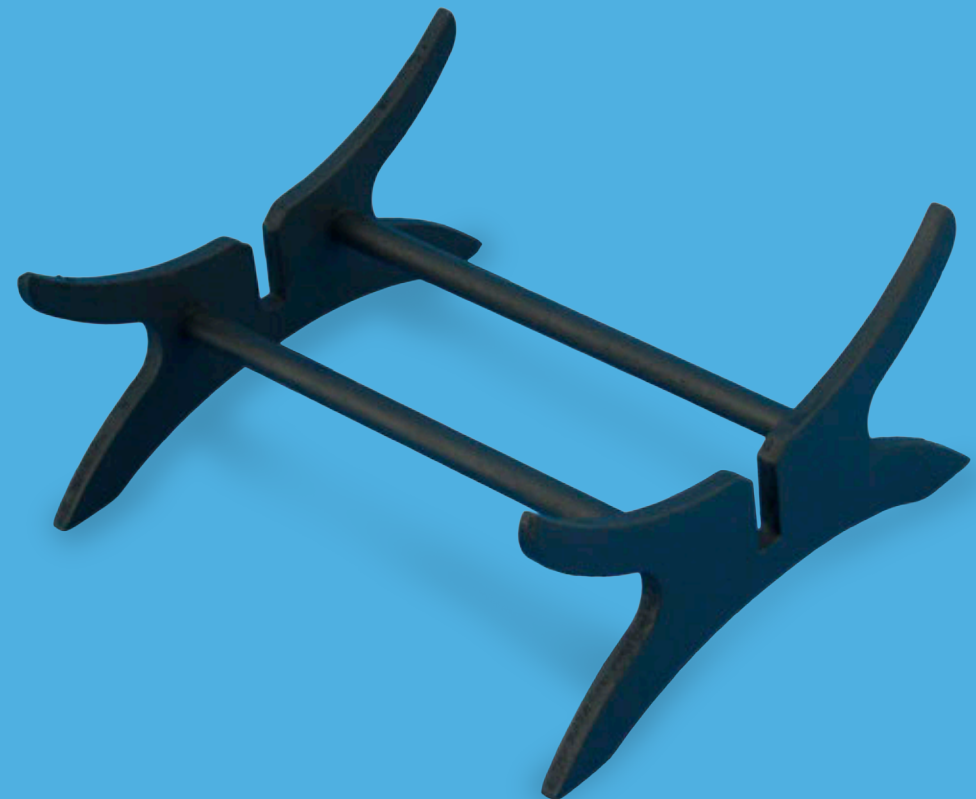
51



49



50



MARE NOSTRUM

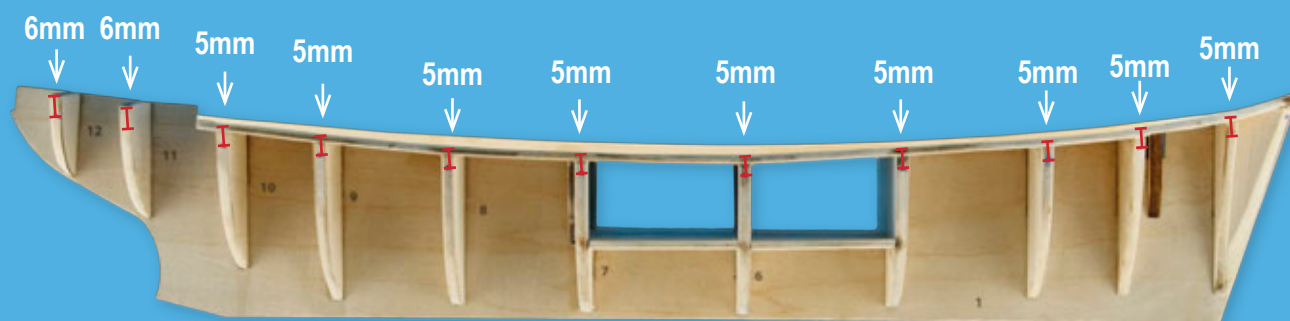
5

Forro del casco - Lining the hull - Recouvrement de la coque - Rumpfbeplankung - Huid van de romp

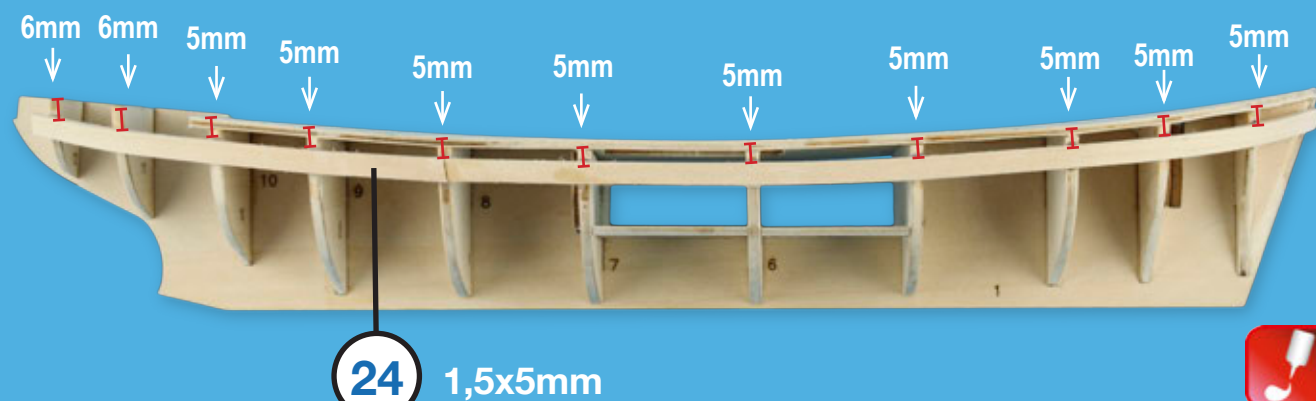
13



52

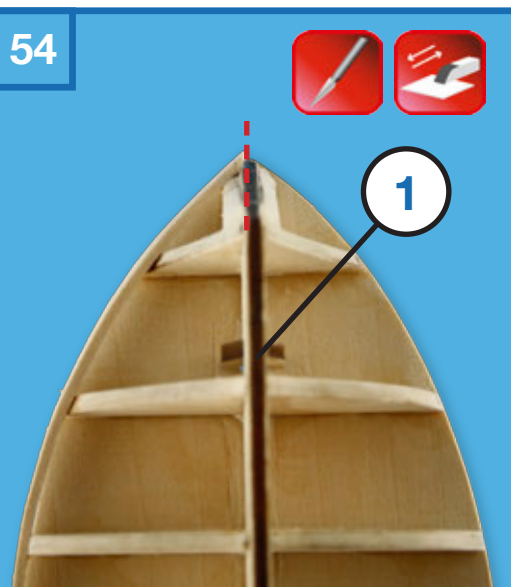


53



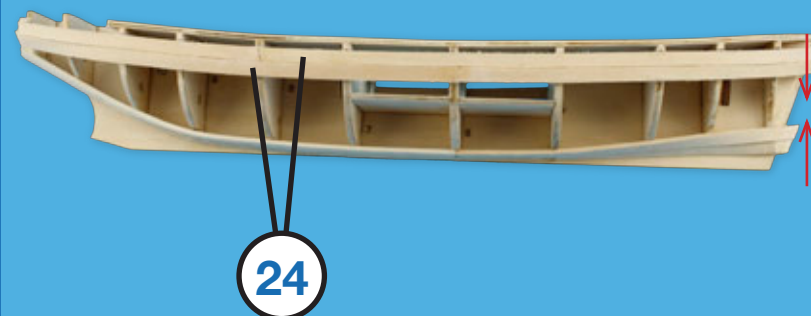
24 1,5x5mm

54



1

55



24

Mida y marque con lápiz sobre la estructura según se indica. Pegue la primera traca de forro, pieza 24 de 1.5x5 mm, por debajo de dichas marcas. Para hacer la madera más flexible puede mojarla y aplicarle calor.

Elimine el sobrante de la traca de forro a ras de la pieza 1.

Continúe colocando tracas de forro alternando entre ambos lados de la estructura para evitar deformarla y partiendo desde la zona inferior del casco.

Measure the structure and mark it as shown. Glue the first 1.5x5 mm plank, part 24, beneath the marks. Wet the wood and then apply heat to make it more flexible.

Cut away any excess part of the plank to leave it flush with part 1.

Continue installing planks, alternating between one side and the other of the structure to avoid deforming it. Apply the planks starting at the bottom of the hull.

Mesurez et faites des marques sur la structure à l'aide d'un crayon comme indiqué. Collez la première virure du recouvrement, pièce 24 de 1,5x5 mm, en dessous de ces marques. Pour rendre le bois plus flexible, vous pouvez le mouiller et appliquer de la chaleur.

Retirer ce qui dépasse de la virure du recouvrement à ras de la pièce 1.

Continuer à mettre les virures de recouvrement en alternant entre les deux côtés de la structure pour éviter de la déformer et partant de la zone inférieure de la coque.

Markieren Sie die Struktur mit einem Bleistift wie angegeben. Verleimen Sie die erste Planke, Teil 24 1,5x5 mm unterhalb dieser Markierungen. Damit das Holz flexibler wird, können Sie es befeuchten und erwärmen.

Entfernen Sie den Überstand der Planke, sodass sie bündig mit dem Teil 1 abschließt.

Fahren Sie mit der Anbringung der Verkleidungsplanken abwechselnd beidseitig an der Struktur fort, um eine Verformung der Struktur zu vermeiden und beginnend vom Rumpfinneren.

Meet de structuur en markeer die met een potlood zoals hier wordt aangegeven.

Plak de eerste plank van de huid, onderdeel 24 van 1.5x5 mm, onder die markeringen. Om het hout buigzamer te kunt u dat nat maken en verwarmen.

Verwijder de uitstekende delen van de plank van de huid langs onderdeel 1.

Ga nu verder met het plaatsen van de planken van de huid en doe dat afwisselend aan de ene en andere kant van de structuur om te voorkomen dat die vervormt en breekt van de binnenkomt van de romp.

MARE NOSTRUM

14

5.1

Forro del casco - Lining the hull - Recouvrement de la coque - Rumpfbeplankung - Huid van de romp

56

24



57



58

59

12

1



Cuando se encuentren las tracas colocadas desde las partes superior e inferior ajuste las nuevas piezas a colocar afilando sus extremos según se precise. Complete el forro del casco según se muestra. Elimine el sobrante de las tracas dejándolas a ras de la pieza 12 en popa. Deje libres de traca de forro los cantos de la pieza 1.

Once the planks have been installed at the top and bottom, adjust the new parts that need to be installed by trimming the ends as necessary. Complete installing the planks as shown. Cut off any excess parts and leave them flush with part 12 at the stern. Leave the edges of part 1 free of planks.

Lorsque les virures des parties supérieure et inférieure sont mises en place, ajustez les nouvelles pièces à mettre en place en taillant leurs extrémités selon les besoins. Complétez le recouvrement de la coque comme sur l'image. Supprimez ce qui dépasse des virures en les laissant à ras de la pièce 12 à l'arrière. Retirez les virures du recouvrement débordant la pièce 1.

Nachdem die Planken ober- und unterseitig angebracht sind, passen Sie die Enden der neuen anzubringenden Teile nach Erfordernis an. Vervollständigen Sie die Rumpfverkleidung wie abgebildet. Entfernen Sie den Überstand der Verkleidungsplanken, sodass sie bündig mit dem Teil 12 abschließen. Lassen Sie die Kanten des Teils 1 frei von Verkleidungsplanken.

Zodra de planken vanaf de boven- en onderkant bevestigd moeten de nieuwe te plaatsen onderdelen op maat gebracht door indien nodig de uiteinden bij te vijlen. Maak de huid van de romp af zoals hier getoond wordt. Verwijder de uitstekende delen van de planken door die op één lijn te brengen met onderdeel 12 bij de boeg. Op de randen van onderdeel mogen zich geen stukjes plank bevinden.

MARE NOSTRUM

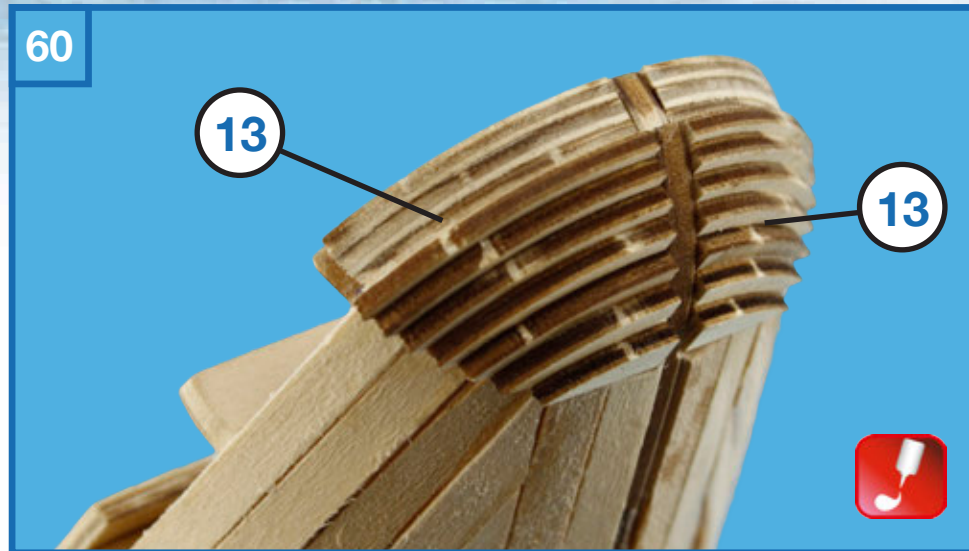
6

Popa - Stern - Arrière - Heck - Achterschip

15



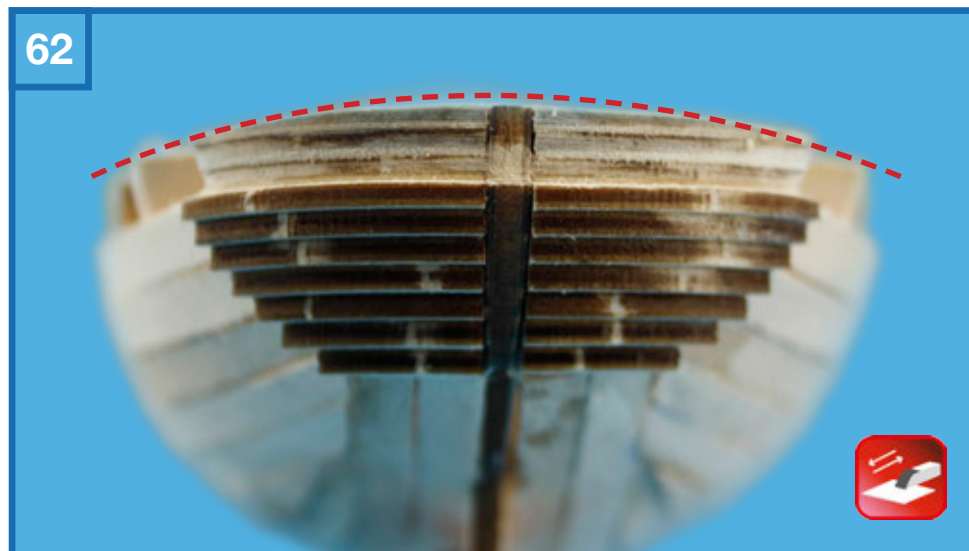
60



61



62



Presente y pegue en popa los tacos de piezas superpuestas que realizó anteriormente. Lije la parte superior para respetar la forma curva que dio anteriormente a la pieza 20.

Present and glue the overlying stern blocks you made earlier. Sand the upper end to follow the curved shape you gave earlier to part 20.

Présentez et collez à l'arrière les sabots des pièces superposées que vous avez réalisées précédemment. Poncez la partie supérieure pour respecter la forme courbée donnée auparavant à la pièce 20.

Legen Sie die vorher mit den übereinander gelegten Teilen erstellten Klötze an und verleimen Sie diese. Schmirgeln Sie die Oberseite ab, damit die Kontur bewahrt bleibt, die Sie vorher dem Teil 20 gegeben haben.

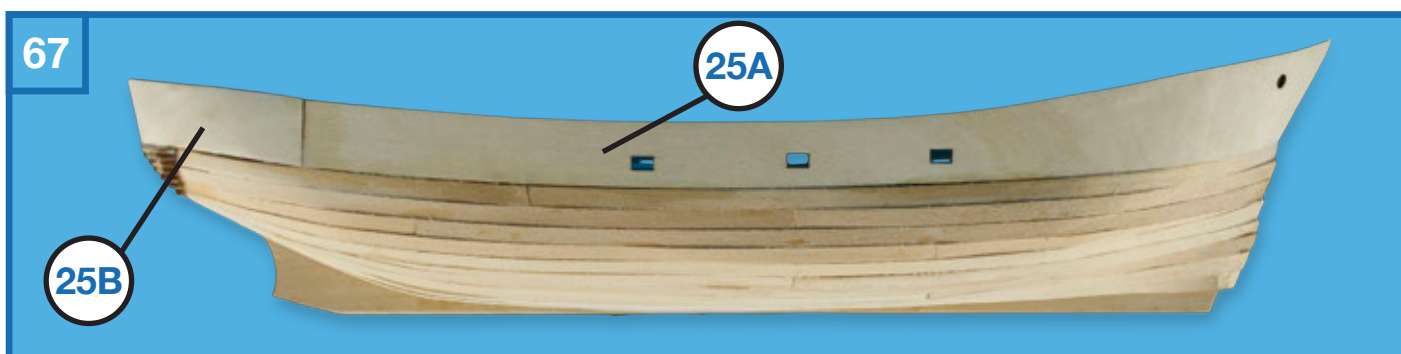
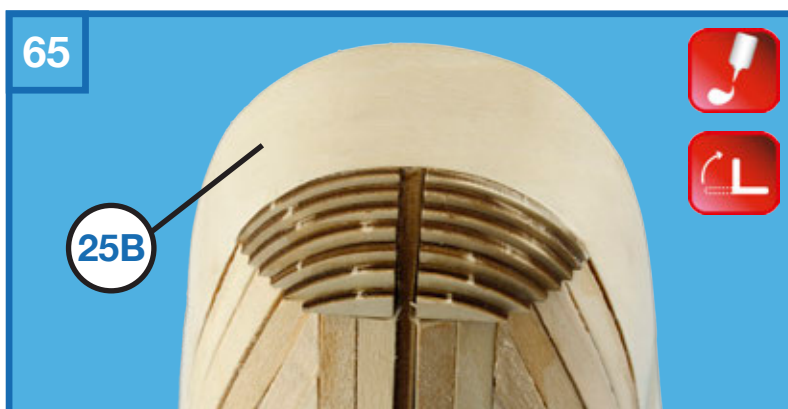
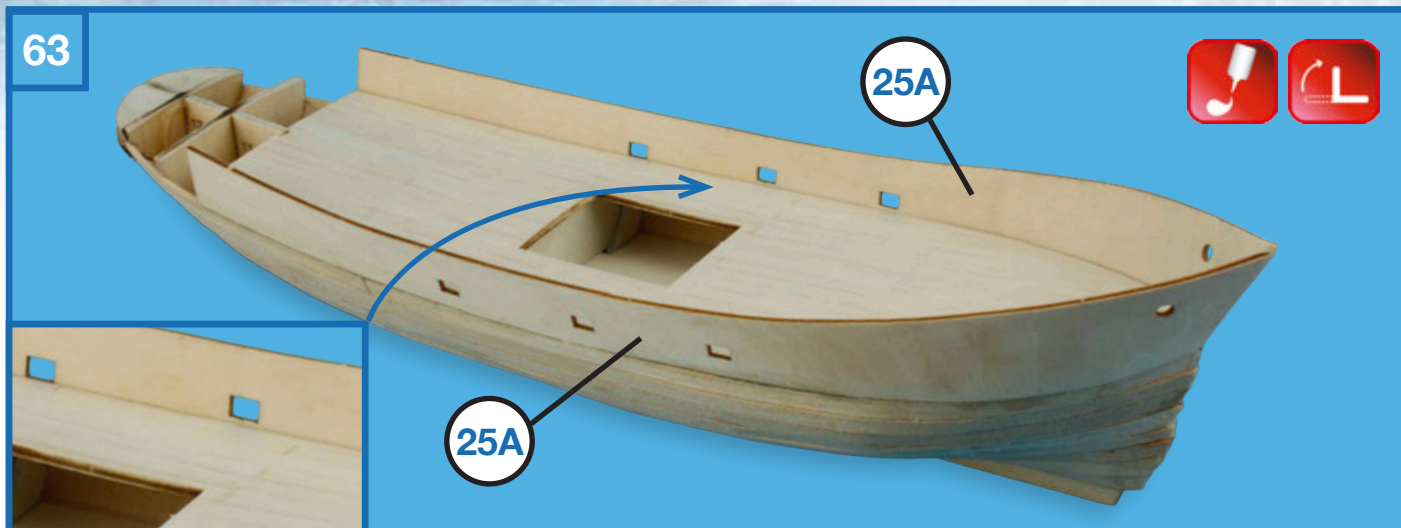
Plaats en lijm op het achterschip de blokken elkaar overlappende onderdelen die u eerder gemaakt heeft. Schuur de bovenkant om de ronde vorm die u eerder aan onderdeel 20 gaf te behouden.

MARE NOSTRUM

7

Amuradas - Bulwarks - Murailles - Schanzkleider - Binnenwand

16



Adapte y pegue sobre la primera traca de forro de cada lado una pieza 25A según se muestra. Recuerde que puede mojar las piezas de madera y aplicarles calor para hacerlas más flexibles; esto será imprescindible para adaptar correctamente la pieza 25B y cerrar la amurada en popa.

Adapt and glue one part 25A to the first plank on each side as shown in the image. Remember that you can wet the pieces of wood and heat them to make them more flexible. This step is absolutely necessary to be able to adapt the part 25B and close the stern bulwark.

Adaptez et collez sur la première virure du recouvrement de chaque côté une pièce 25A comme sur l'image. N'oubliez pas que vous pouvez mouiller les pièces de bois et appliquer de la chaleur dessus pour les rendre plus flexibles; cela sera indispensable pour adapter correctement la pièce 25B et fermer la muraille à l'arrière.

Passen Sie auf die erste Planke auf jeder Seite ein Teil 25A an, wie abgebildet, und verleimen Sie es. Denken Sie daran, dass Sie die Holzteile befeuchten und erwärmen können, damit diese flexibler werden. Dies ist erforderlich, damit das Teil 25B korrekt eingefügt und das Schanzkleid am Heck geschlossen werden kann.

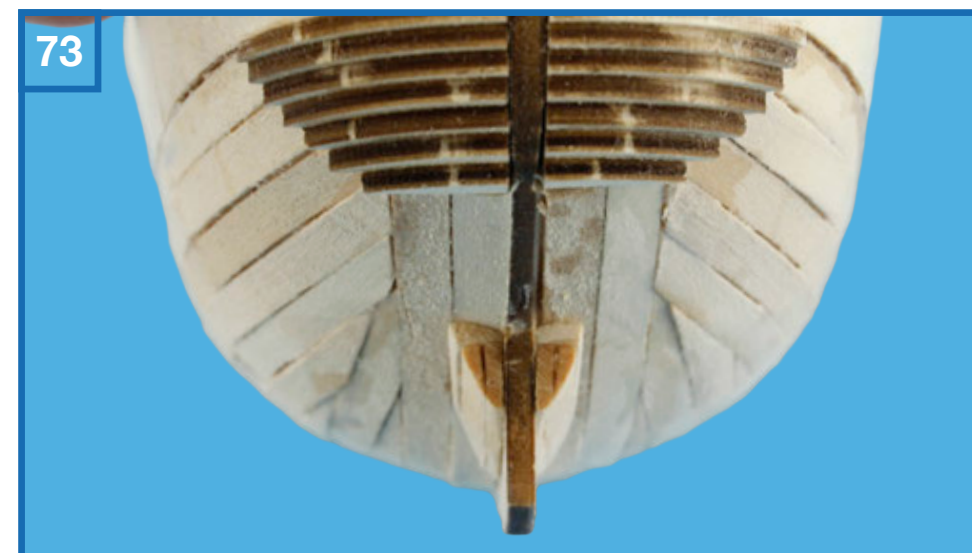
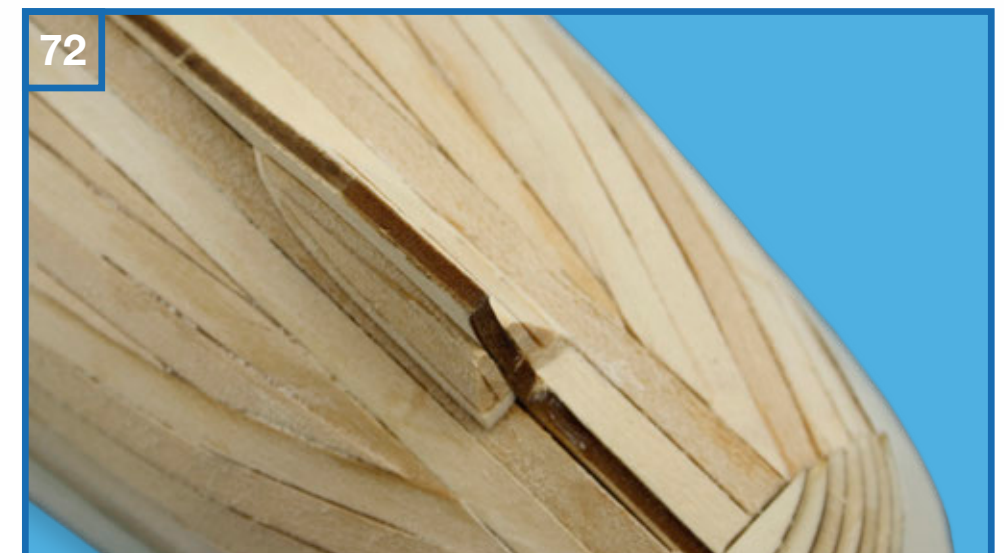
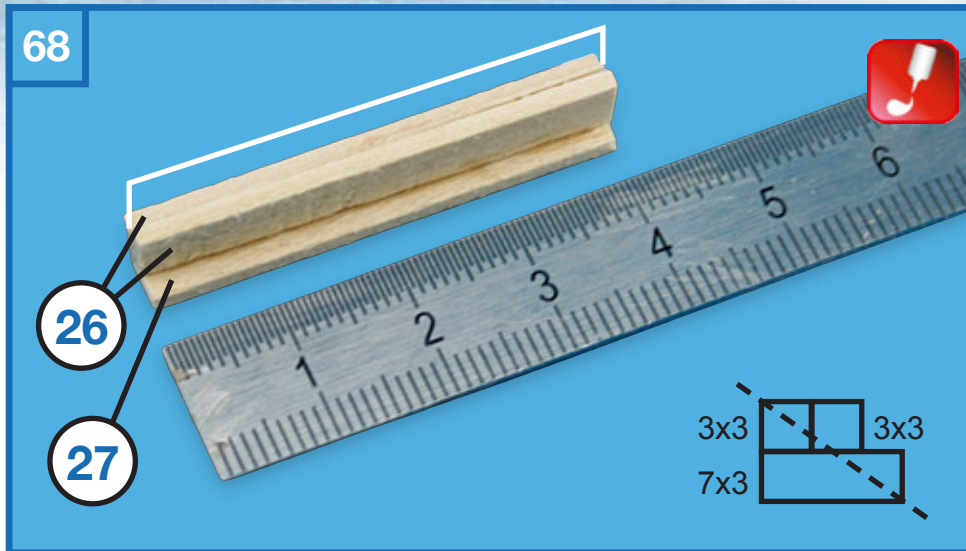
Knip die op maat en plak op de eerste plank van de bekleding aan iedere kant een onderdeel 25A, op de wijze die hier getoond wordt. Denk eraan dat u de houten onderdelen nat kunt maken en verwarmen om die buigzamer te maken; dit is noodzakelijk om onderdeel 25B correct aan te brengen en de binnenwand van het achterschip te kunnen sluiten.

MARE NOSTRUM

8

Casco - Hull - Coque - Rumpf - Romp

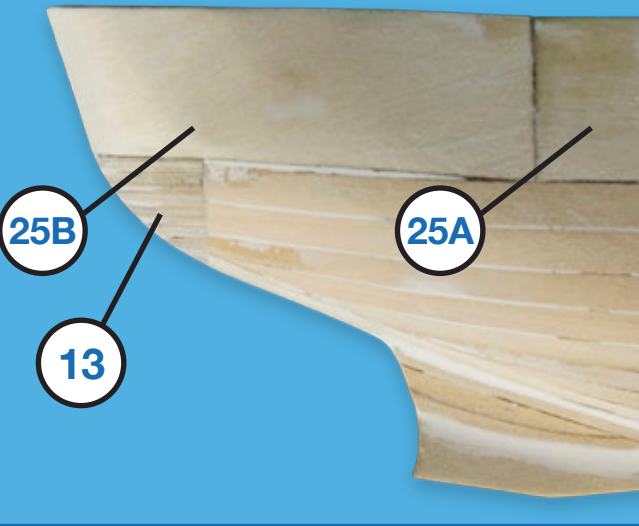
17



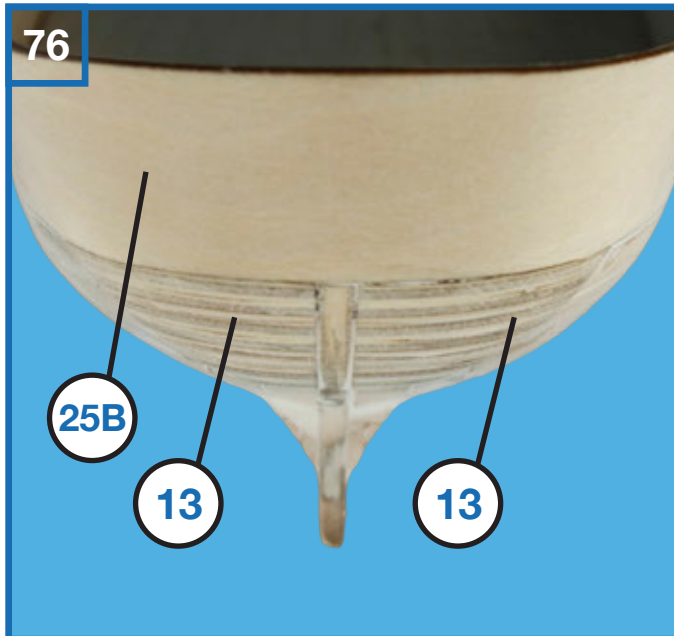
74



75



76



77



Desbaste los escalones entre las diferentes piezas superpuestas que forman la popa, integrando dichas piezas totalmente en el casco y dando continuidad a las formas curvas del mismo.

Aplique masilla y lije suavemente el cascoal completo para obtener una superficie suave y uniforme.

Polish off any unevenness between the parts forming the stern. They should be completely even and integrate totally with the hull, forming a continuity of the curved shape of the hull.

Apply putty on the hull and sand carefully to obtain a smooth and uniform surface.

Dégrossissez les marches entre les différentes pièces superposées qui composent l'arrière, en intégrant ces pièces entièrement dans la coque et respectant ses formes courbées.

Appliquez du mastic et poncez délicatement entièrement la coque pour obtenir une surface douce et uniforme.

Schleifen Sie die Absätze zwischen den verschiedenen, übereinander gelegten Teilen, die das Heck bilden, ab, sodass diese Teile vollständig in den Rumpf integriert sind und der Rumpfkontur folgen.

Verspachteln Sie den Rumpf komplett und schmirgeln Sie diesen anschließend ab, damit eine sanfte und gleichförmige Oberfläche entsteht.

Verwijder de treden tussen de verschillende elkaar overlappende onderdelen waaruit het achterschip bestaat en integreer die onderdelen volledig in de romp en geef een vervolg aan de ronden daarvan.

Breng vulmiddel aan en schuur zachtjes de volledig romp om een zacht, gelijkmatig oppervlak te verkrijgen.

MARE NOSTRUM

10

Falsa quilla - False keel - Fausse quille - Falscher Kiel - Valse kiel

19

78



79



80



81



11

Cintones - Rubbing strakes - Défenses - Scheuerleisten - Berghouten

82



83



84



Añada los cintones con piezas 21 de 2x2x300mm, pegadas en la unión entre las amuradas y la primera traca del forro del casco. En proa, ajuste con lija la unión entre el cinturón y la falsa quilla. Moje y caliente el listón 21 para realizar la unión de los cintones alrededor de la popa.

Add the rubbing strakes by gluing the parts 21 (2x2x300mm) glued between the bulwarks and the first strake of the hull lining. At the bow, using sandpaper adjust the joint between the rubbing strake and the false keel. Wet the batten and heat it to be able to join the rubbing strakes around the stern.

Rajoutez les défenses avec des pièces 21 de 2x2x300mm, collez au niveau du raccord entre les murailles et la première virure du recouvrement de la coque. À l'avant, ajustez à l'aide de papier de verre les raccords entre la défense et la fausse quille. Humidifiez et chauffez la baguette 21 pour effectuer les raccords des défenses autour de l'arrière.

Fügen Sie die Scheuerleisten anhand der Teile 21 2x2x300 mm hinzu, indem Sie diese am Stoß zwischen den Schanzkleidern und der ersten Verkleidungsplanke verleimen. Passen Sie am Bug den Stoß zwischen der Steuerleiste und dem Falschen Kiel mit Schleifpapier an. Befeuchten und erwärmen Sie die Leiste 21, um den Stoß zwischen den Scheuerleisten am Bug auszuführen.

Voeg de berghouten, de onderdelen 21 van 2x2x300 mm toe, en plak die op de verbinding tussen de binnenwand en de eerste plank van de bekleding van de romp. Bij de boeg moet de verbinding tussen het berghout en de valse kiel met schuurpapier op maat gebracht worden. Maak het berghout 21 nat en verwarm die om de verbinding van de berghouten rond het achterschip te maken.

MARE NOSTRUM

12

Cubierta y trancaniles - Deck and waterways - Pont et bauquières -
Deck und Gangborde - Dek en wulfen

21



85

20



86

1,5x4x300mm

30

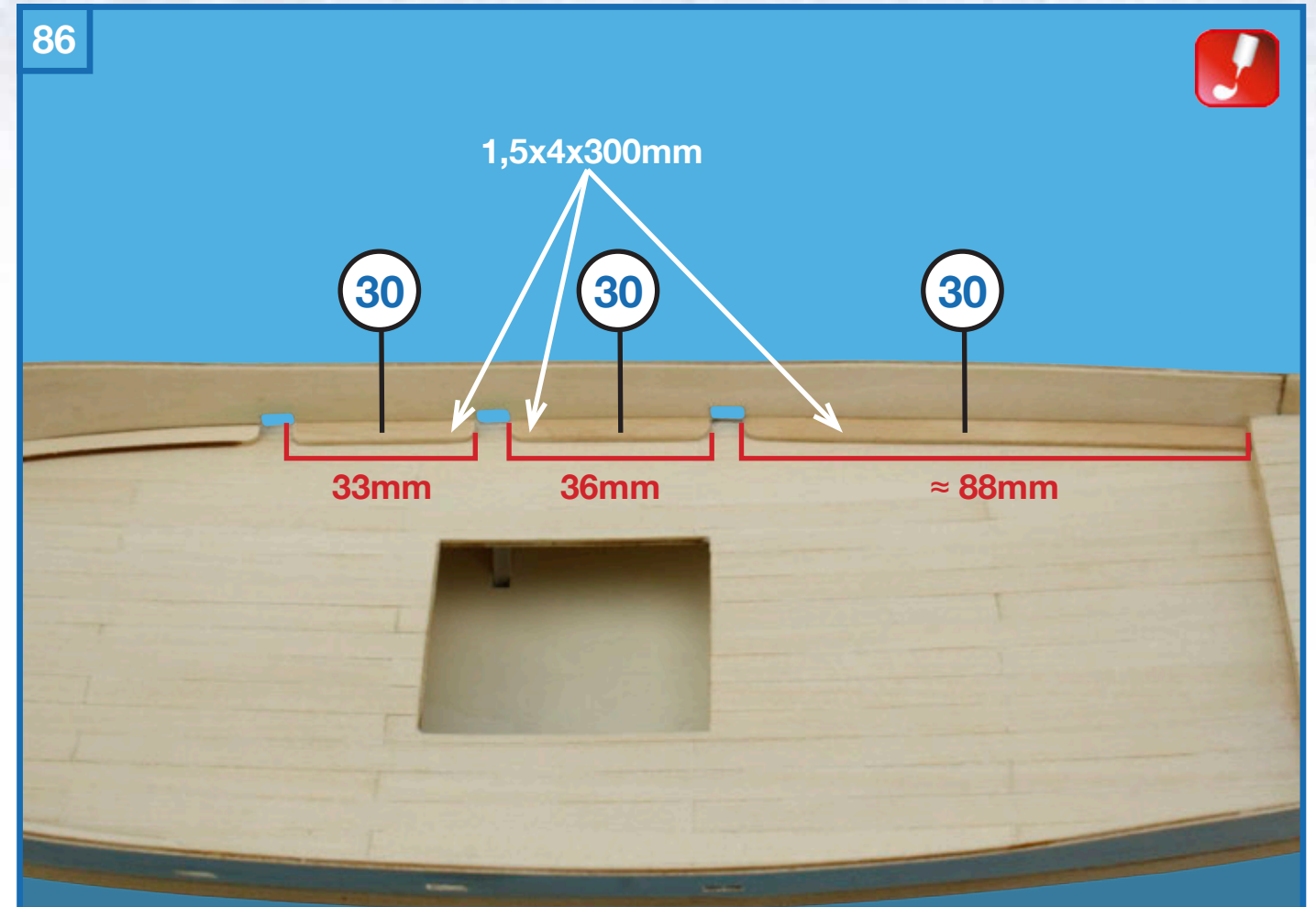
30

30

33mm

36mm

≈ 88mm

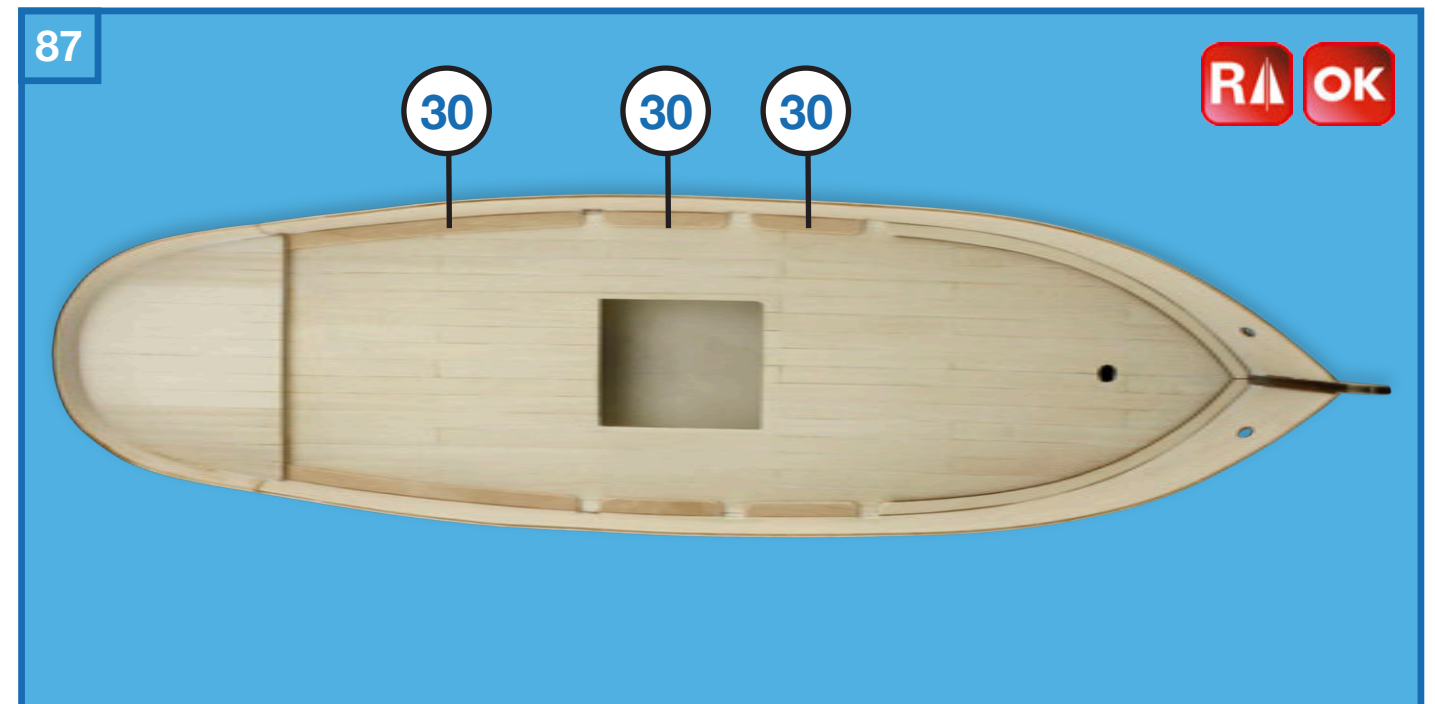


87

30

30

30



MARE NOSTRUM

13

Pintura del casco - Painting the hull - Peinture de la coque - Lackieren des Rumpfs - Verven van de romp

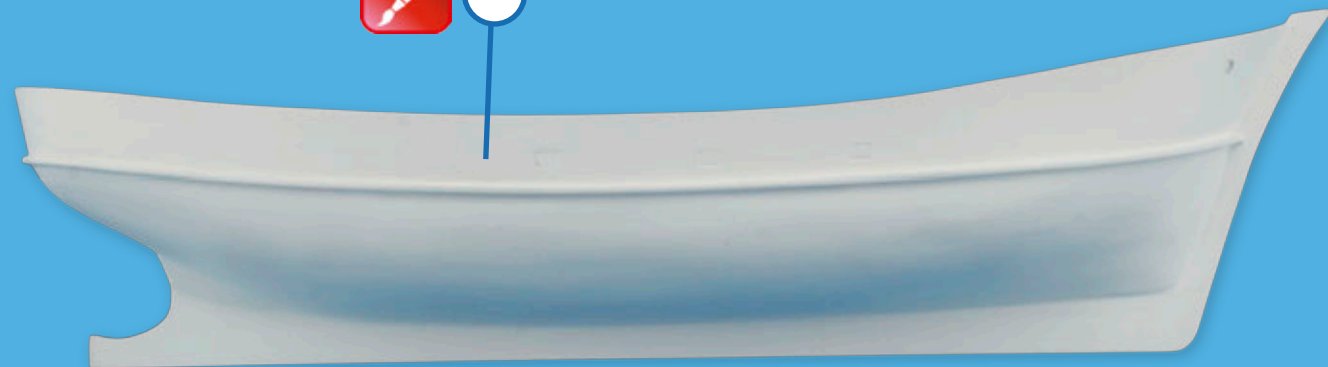
22

88

ref. 27621



89



90



ref. 27011



91



92

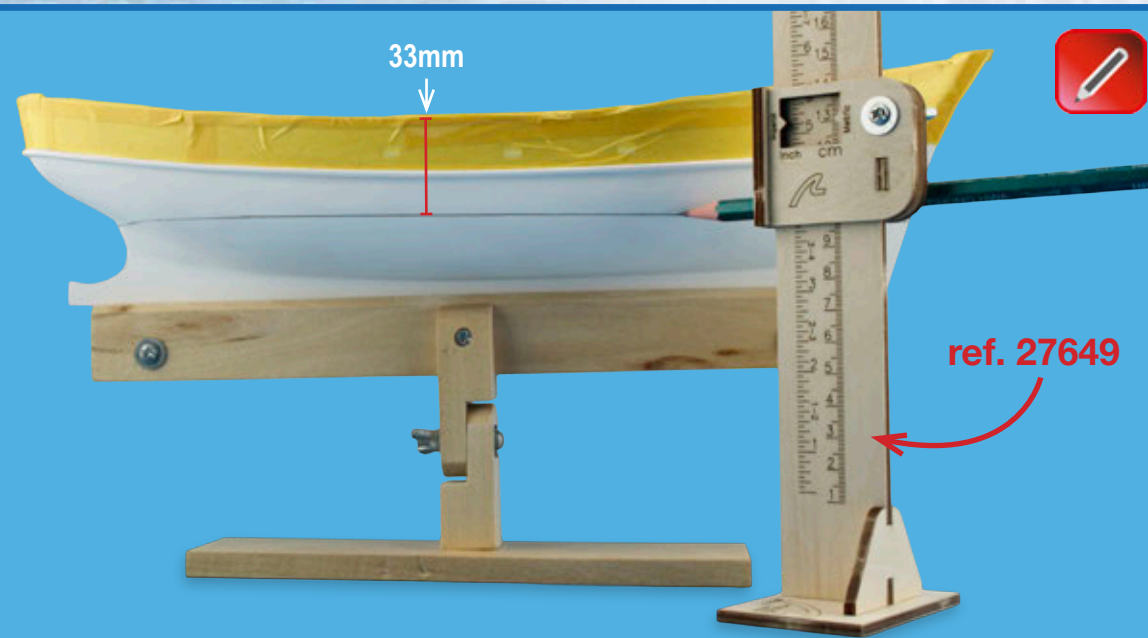


93

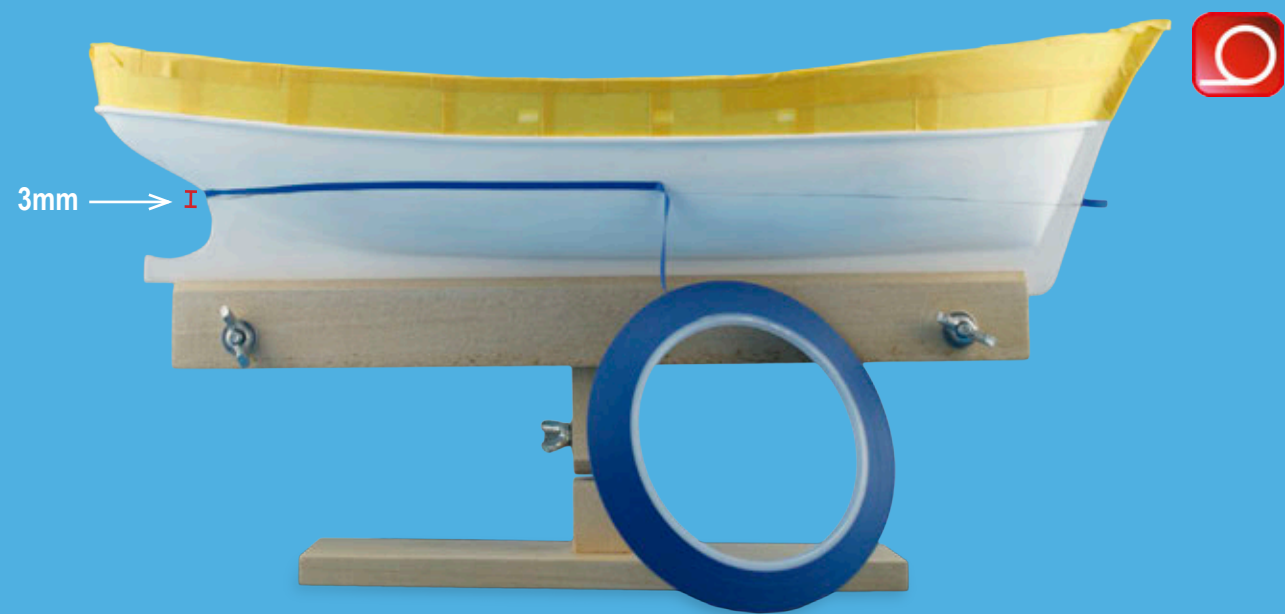


13.1 *Pintura del casco - Painting the hull - Peinture de la coque - Lackieren des Rumpfs - Verven van de romp*

94



95



96



Para trazar la línea de flotación pueden resultarle especialmente útiles nuestro Soporte de casco y/o nuestro Trazador de líneas de flotación (referencias 27011 y 27649 de Artesanía Latina respectivamente, vendidos por separado).

Our hull stand and/or waterline marker (Artesanía Latina references 27011 and 27649 respectively, sold apart) can be of special use to mark the waterline.

Pour tracer la ligne de flottaison, notre support de coque et/ou notre traceur de lignes de flottaison (références 27011 et 27649 d'Artesanía Latina respectivement, vendus séparément) peuvent s'avérer tout particulièrement utiles.

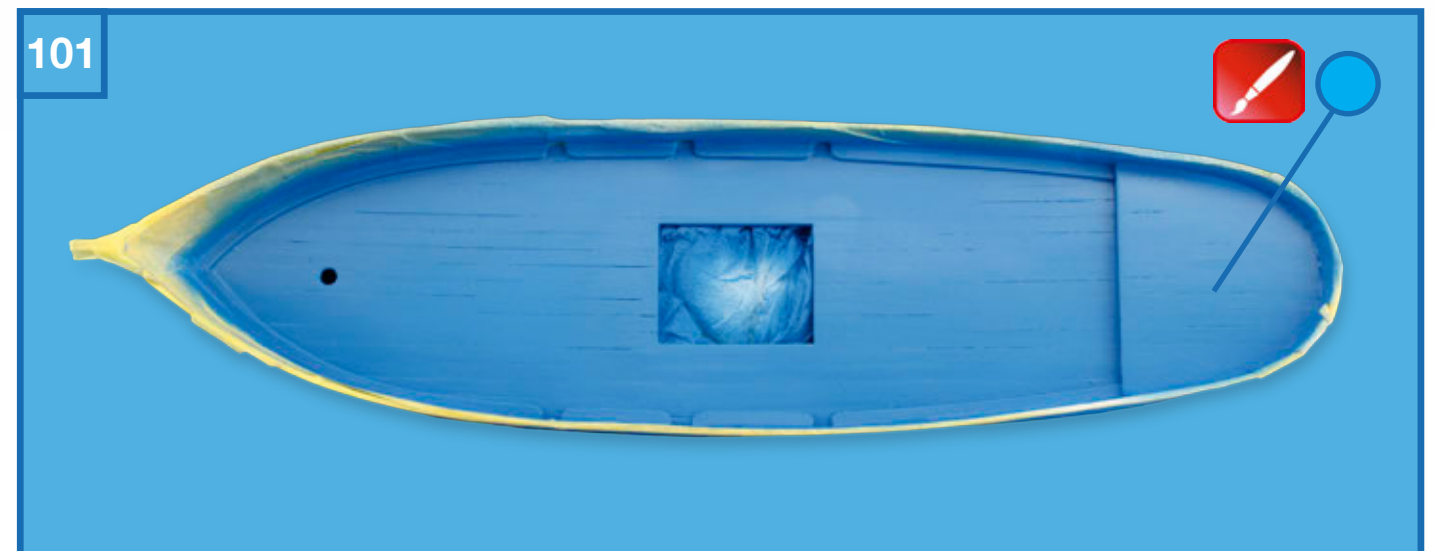
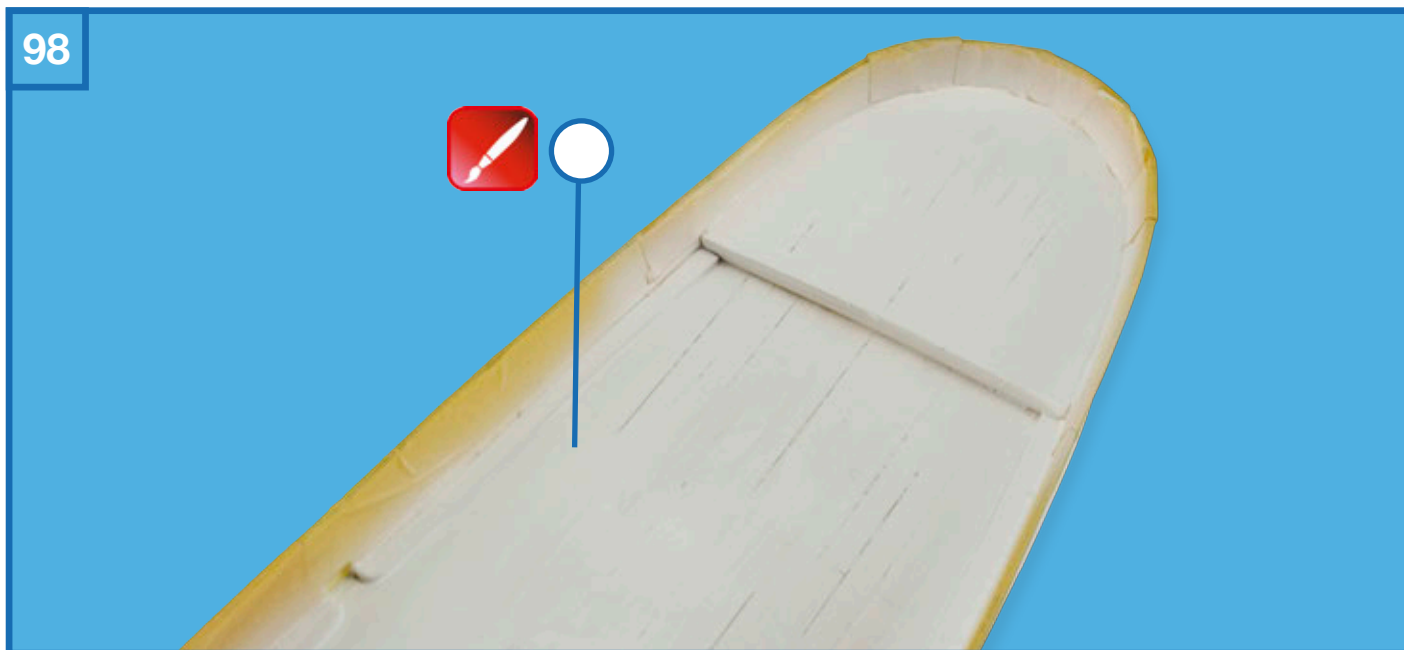
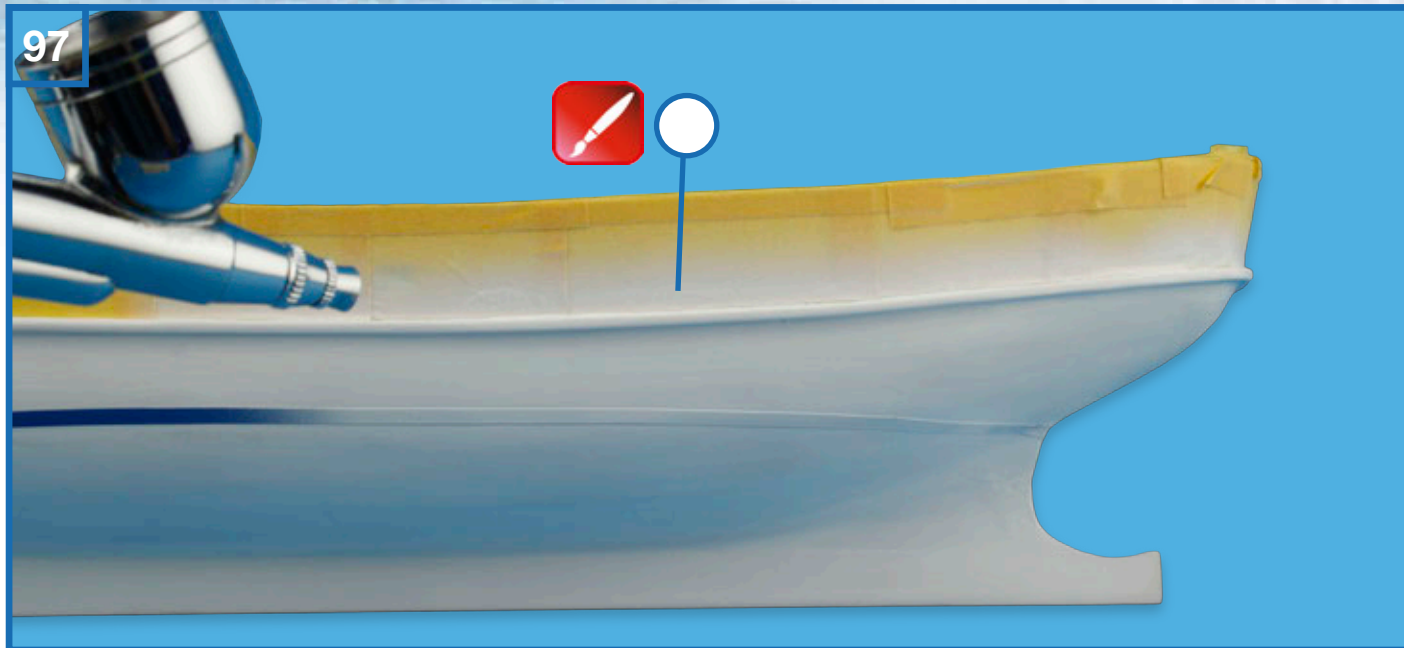
Unser Rumpfhalter und/oder unser Wasserlinienzeichner sind besonders geeignet, um die Wasserlinie anzuzeichnen (Referenzen 27011 und 27649 von Artesanía Latina, gesondert erhältlich).

Voor het aanbrengen van de waterlijn op het schip zijn bijzonder handig onze Romp steun en/of onze Waterlijn Tekenaar (respectievelijk referentie nr. 27011 en 27649 van Artesanía Latina, afzonderlijk verkrijgbaar).

MARE NOSTRUM

24

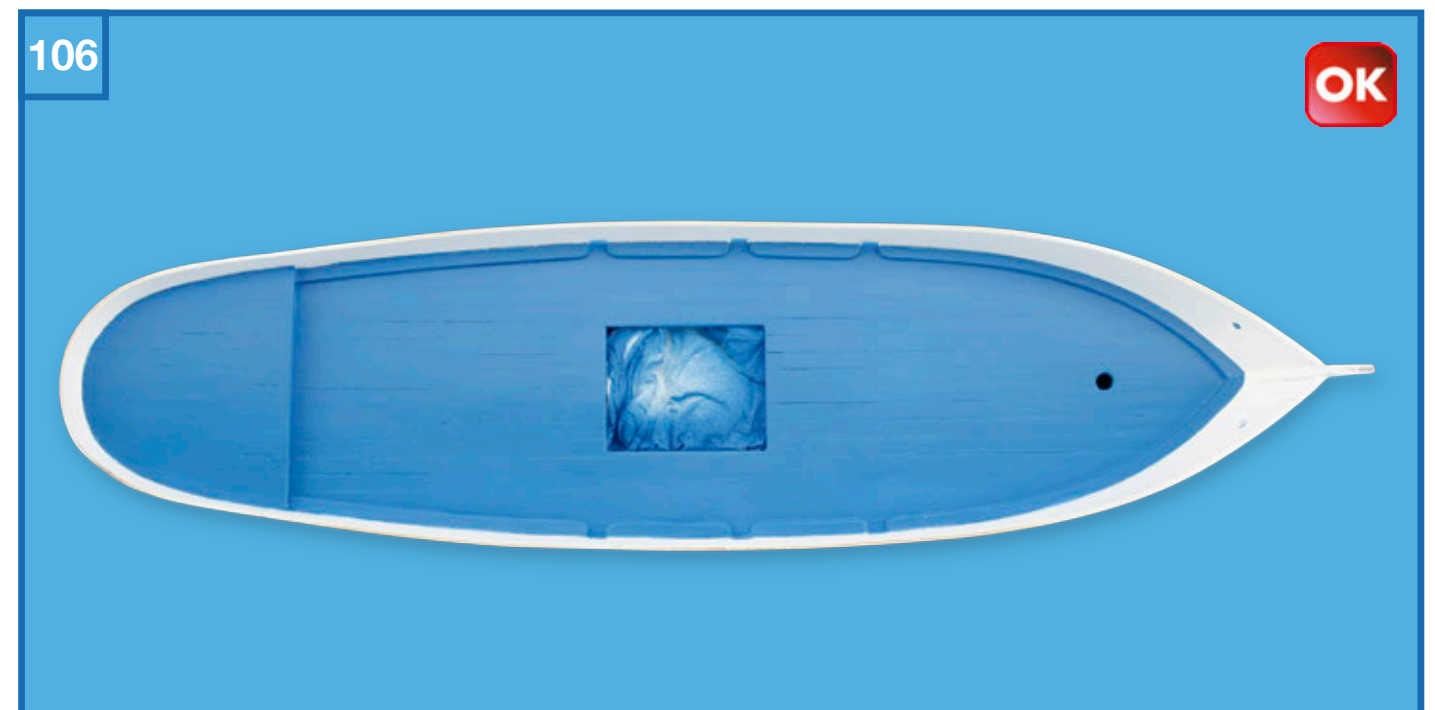
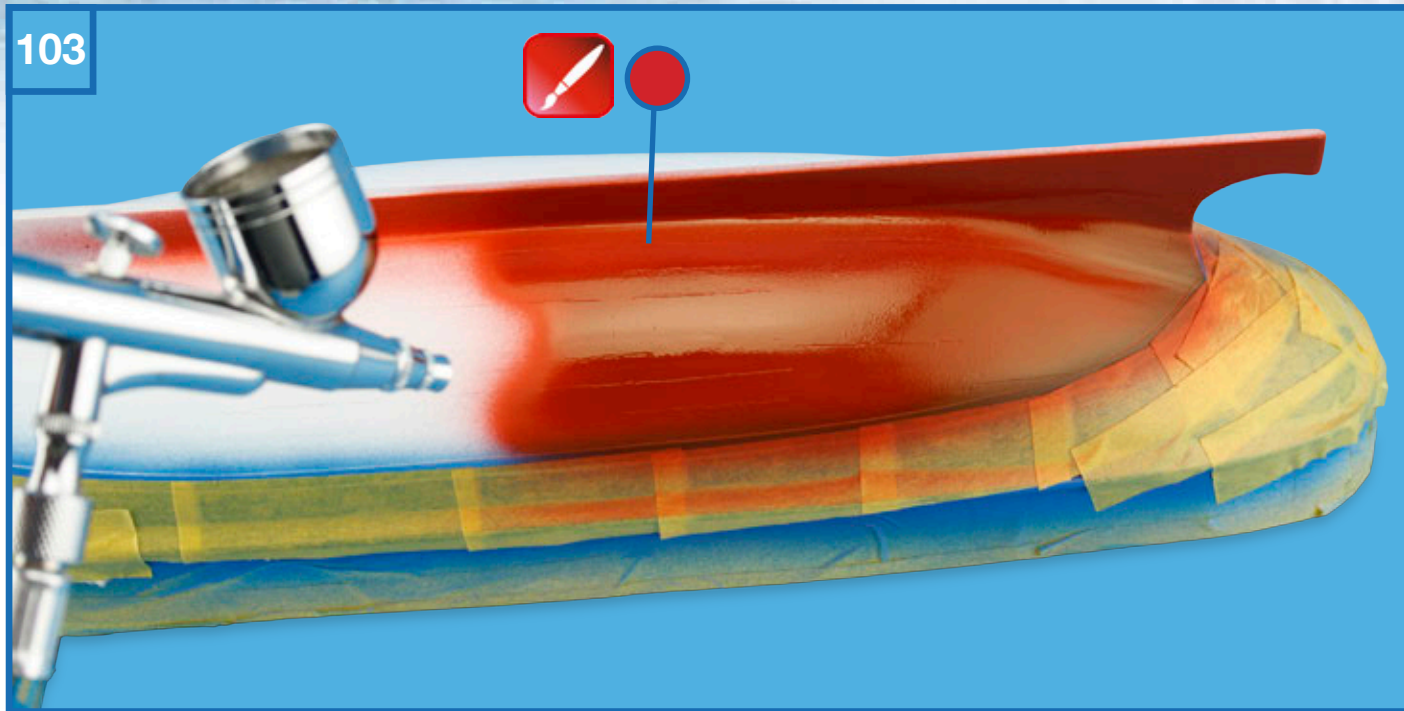
13.2 *Pintura del casco - Painting the hull - Peinture de la coque - Lackieren des Rumpfs - Verven van de romp*



MARE NOSTRUM

13.3 *Pintura del casco - Painting the hull - Peinture de la coque - Lackieren des Rumpfs - Verven van de romp*

25

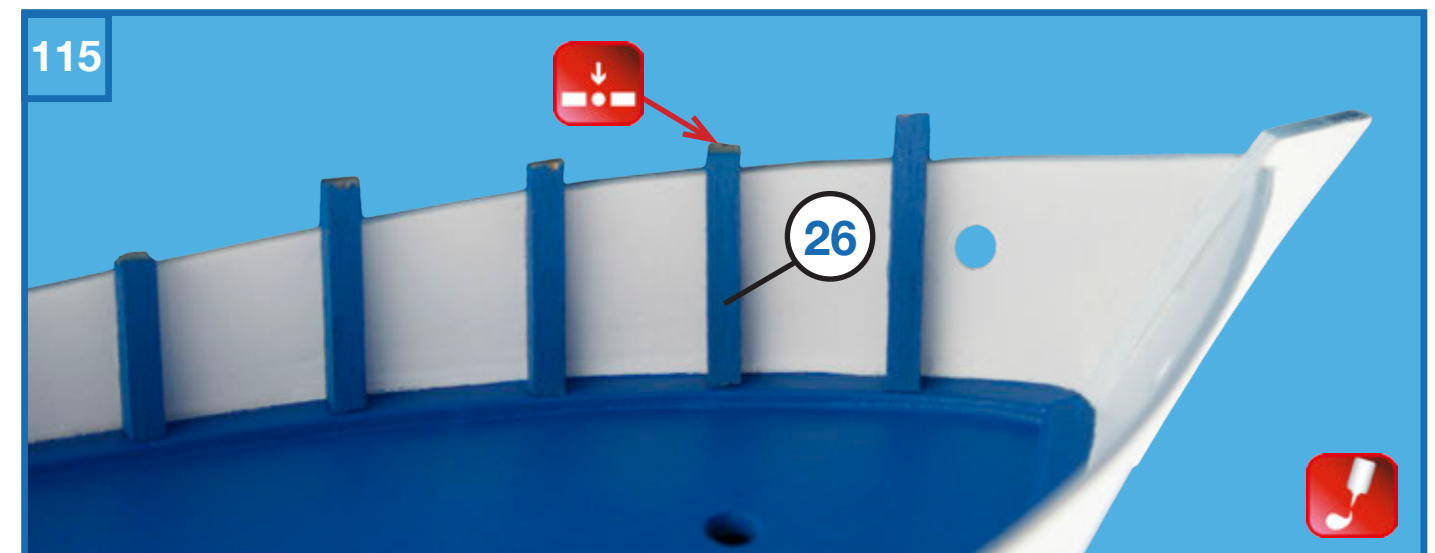
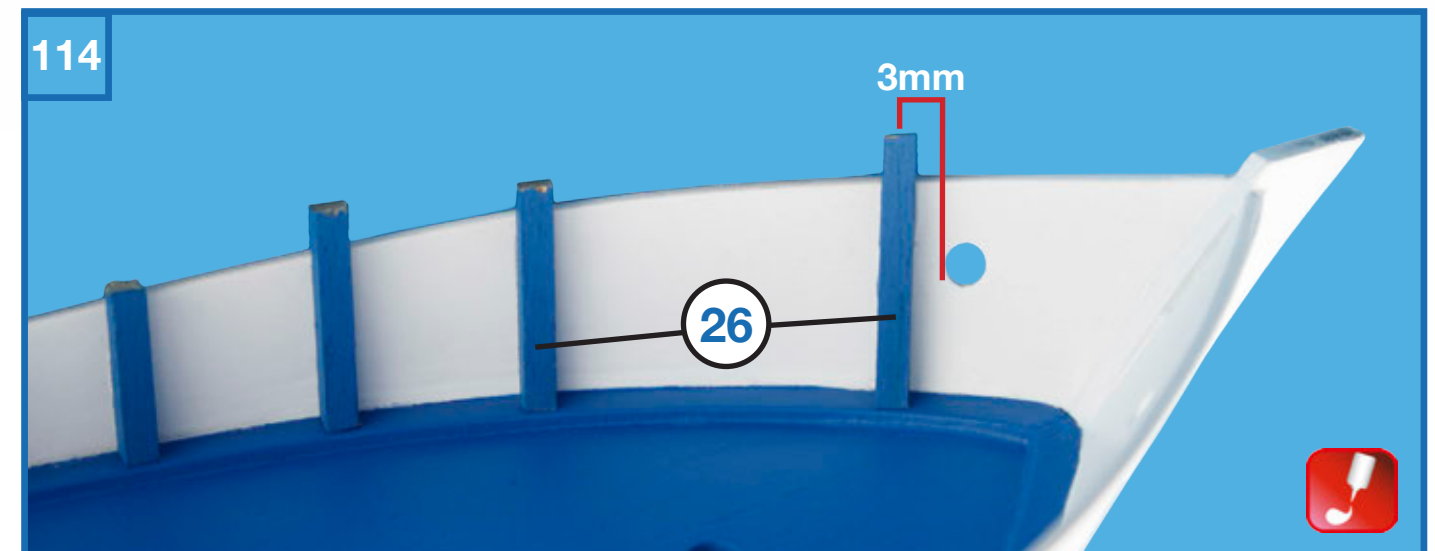
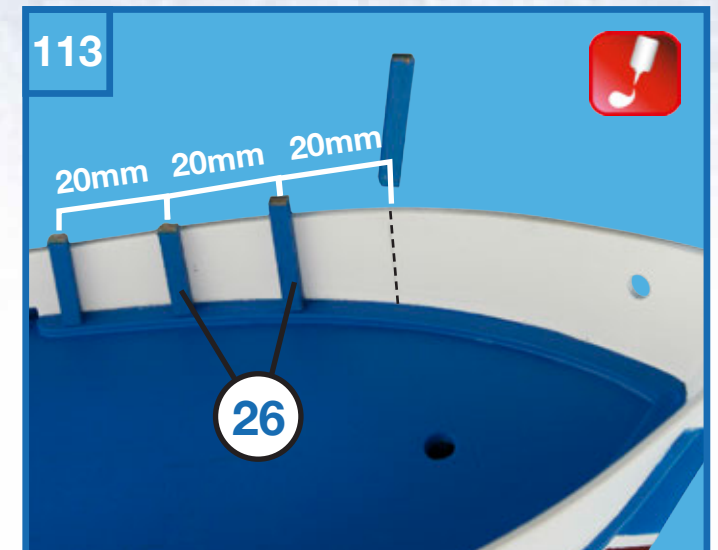
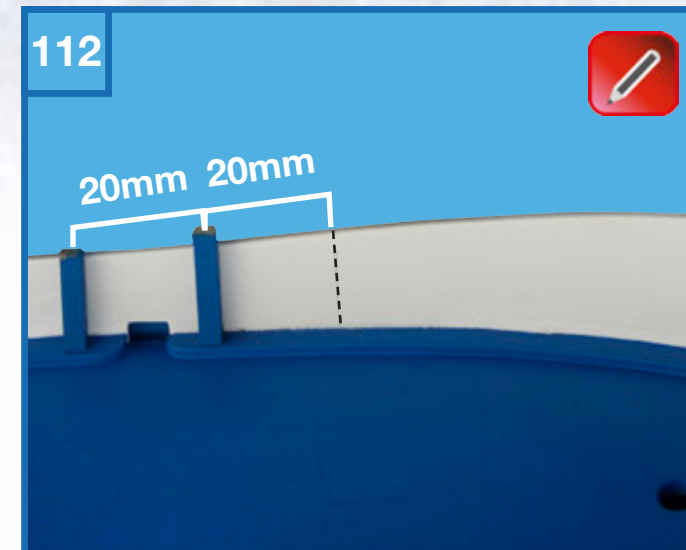
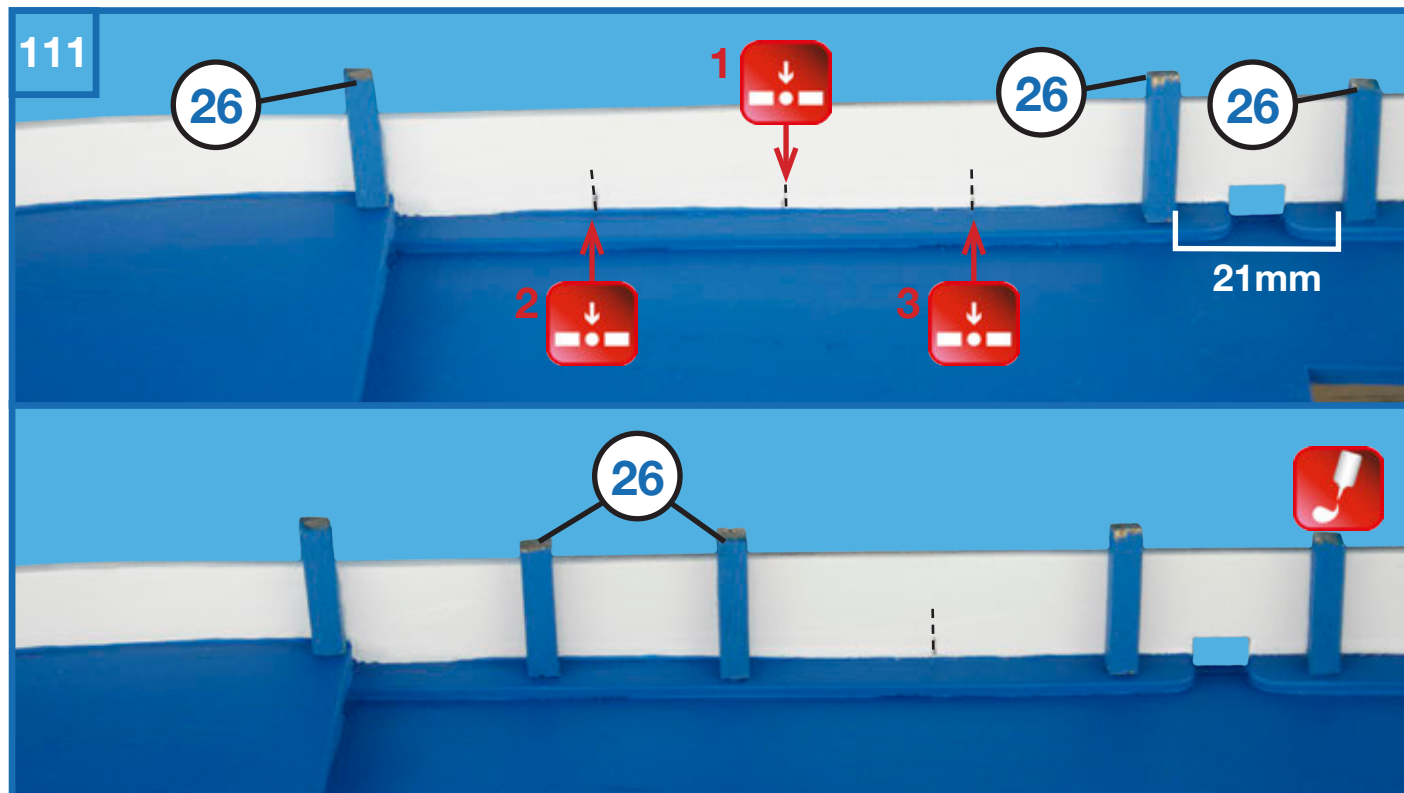
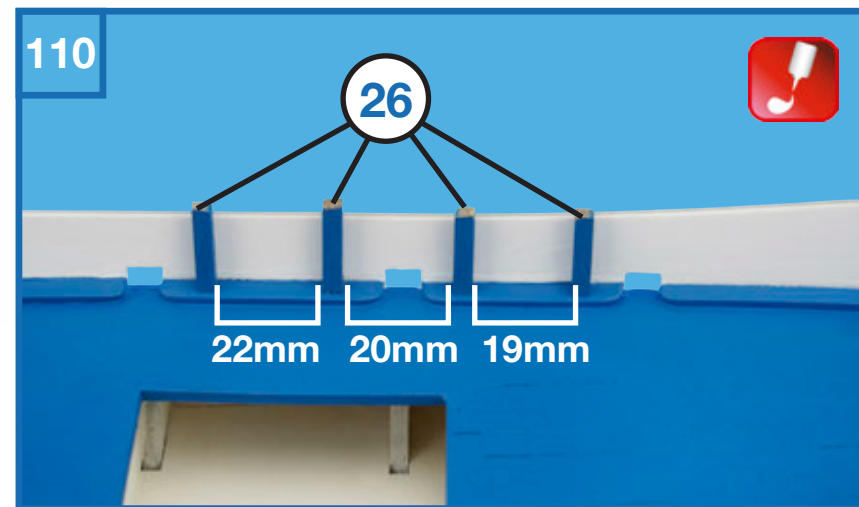
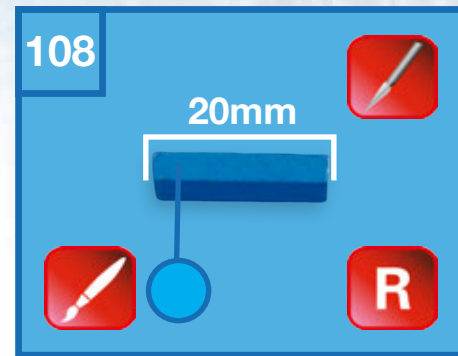
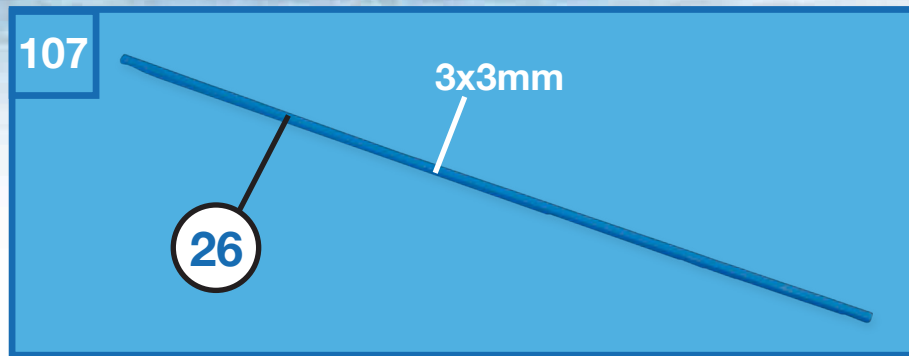


MARE NOSTRUM

14

Barraganetes y tapas de regala - Stanchions and gunwale covers - Allonges etlisses
- Spantspitzen und Dollborddeckel - Verschansungssteunen en potdeksels

26

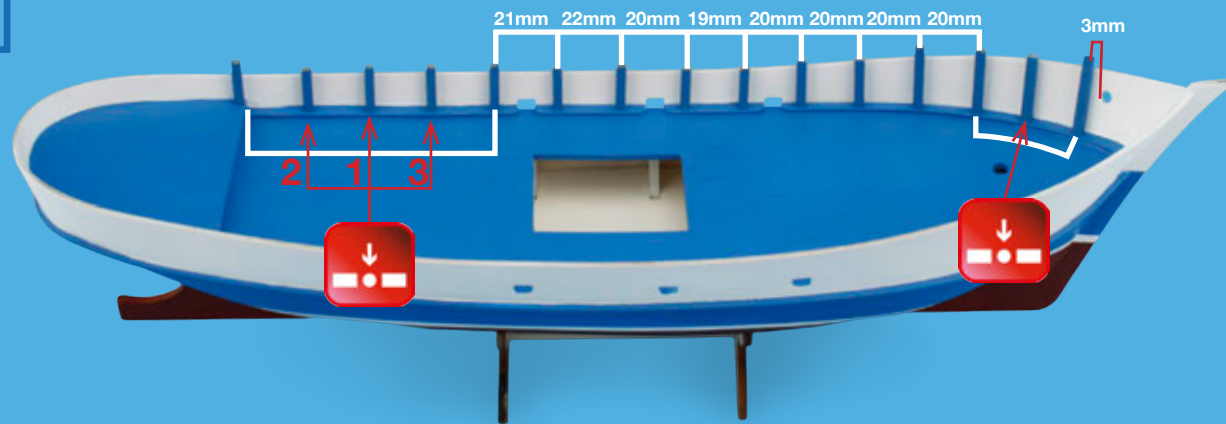


MARE NOSTRUM

27

14.1 Barraganetes y tapas de regala - Stanchions and gunwale covers - Allonges etlisses - Spantspitzen und Dollborddeckel - Verschansungssteunen en potdeksels

116



120



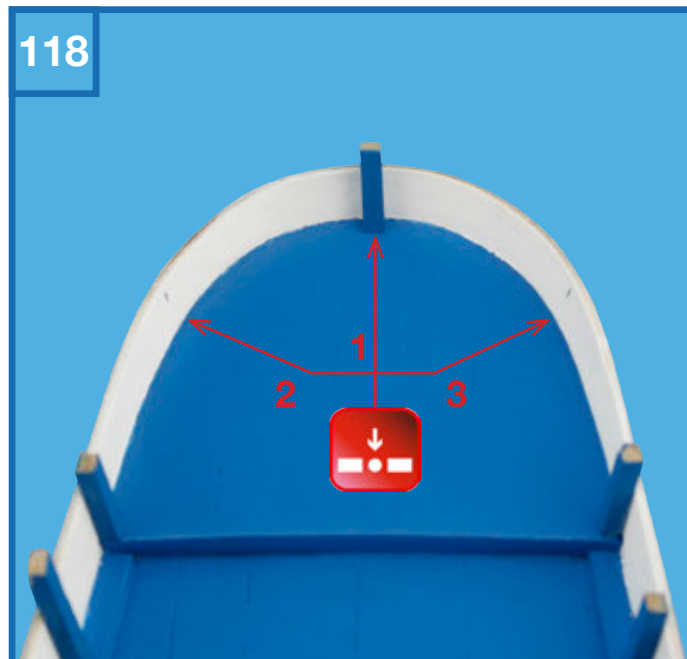
117



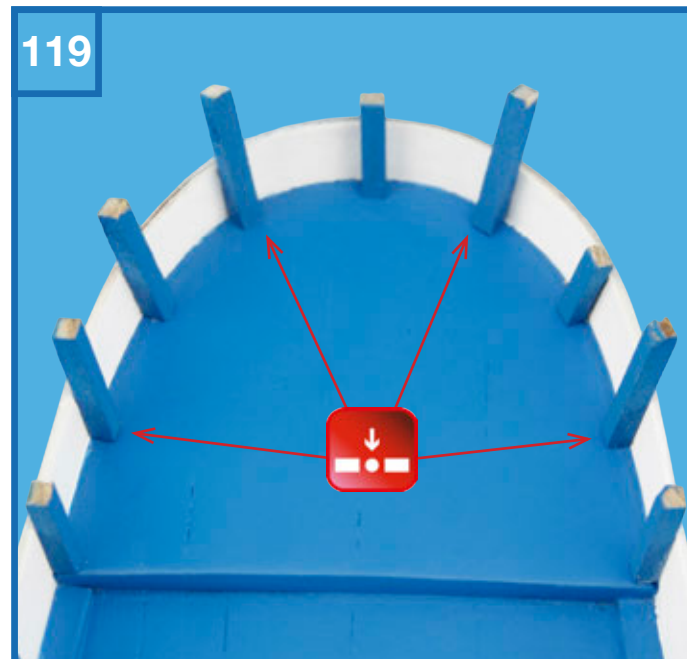
121



118



119



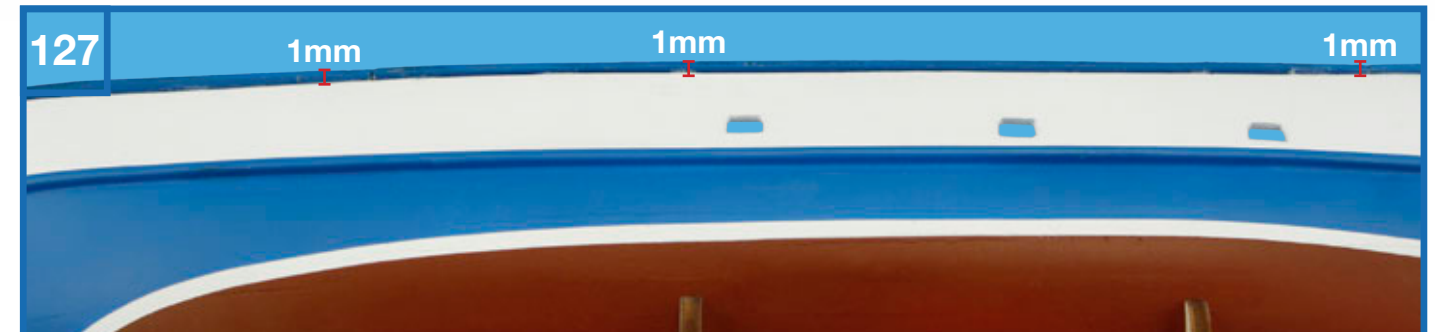
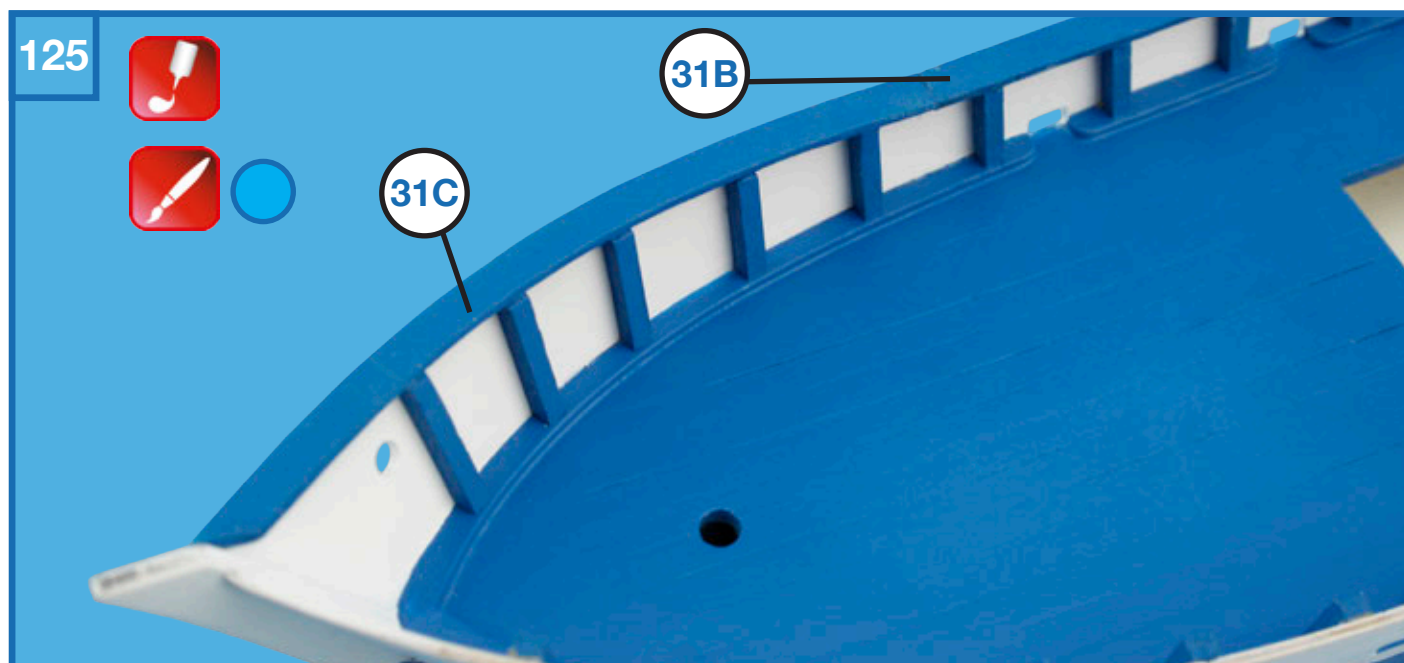
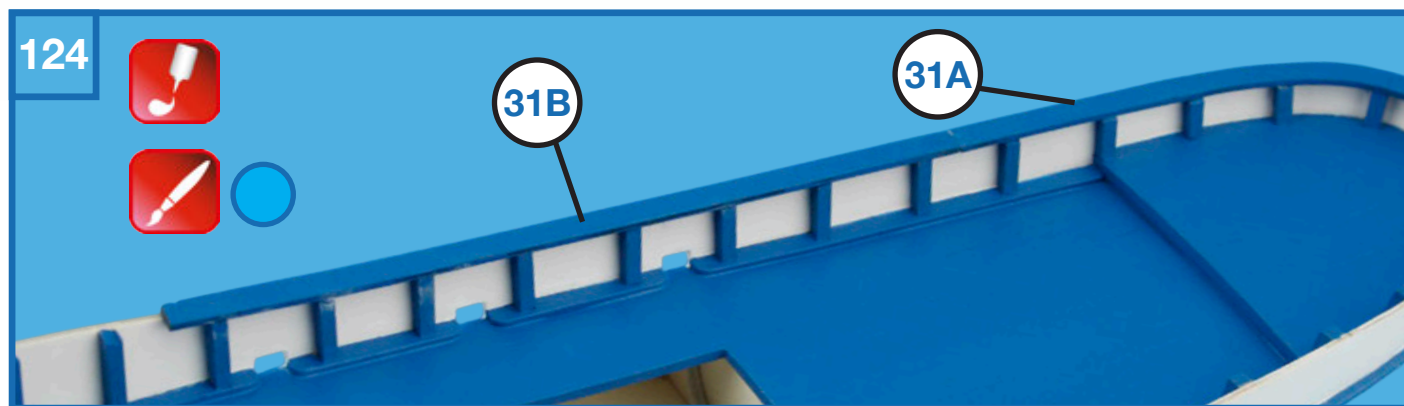
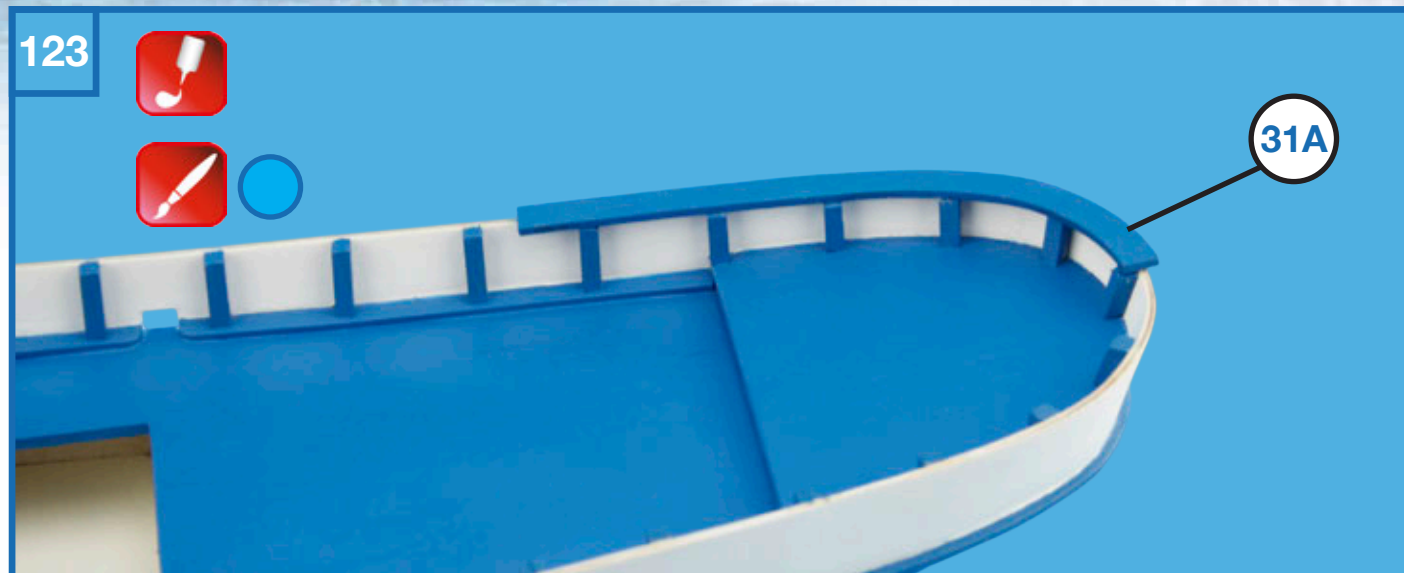
122



MARE NOSTRUM

14.2 Barraganetes y tapas de regala - Stanchions and gunwale covers - Allonges etlisses - Spantspitzen und Dollborddeckel - Verschansungssteunen en potdeksels

28

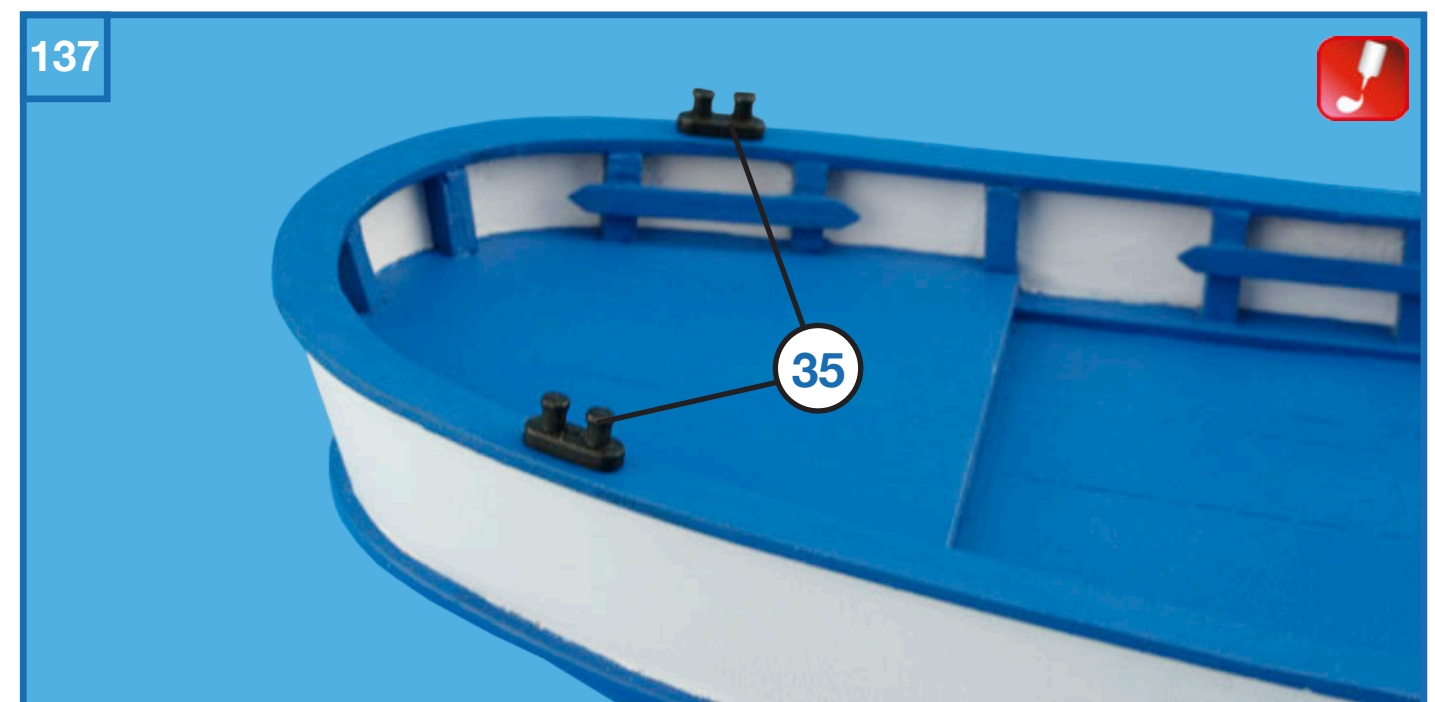
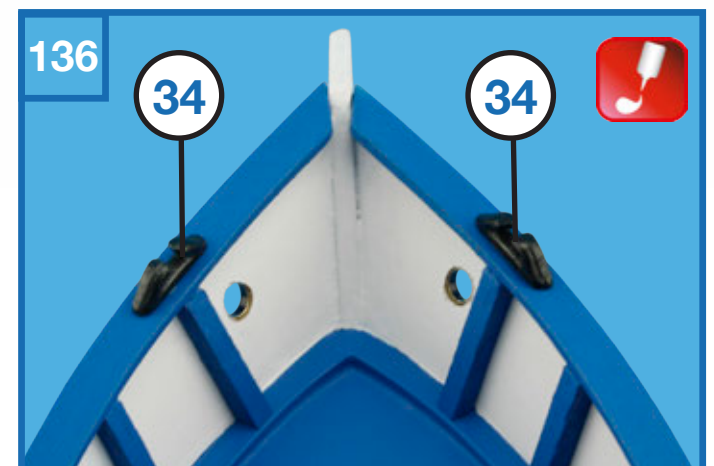
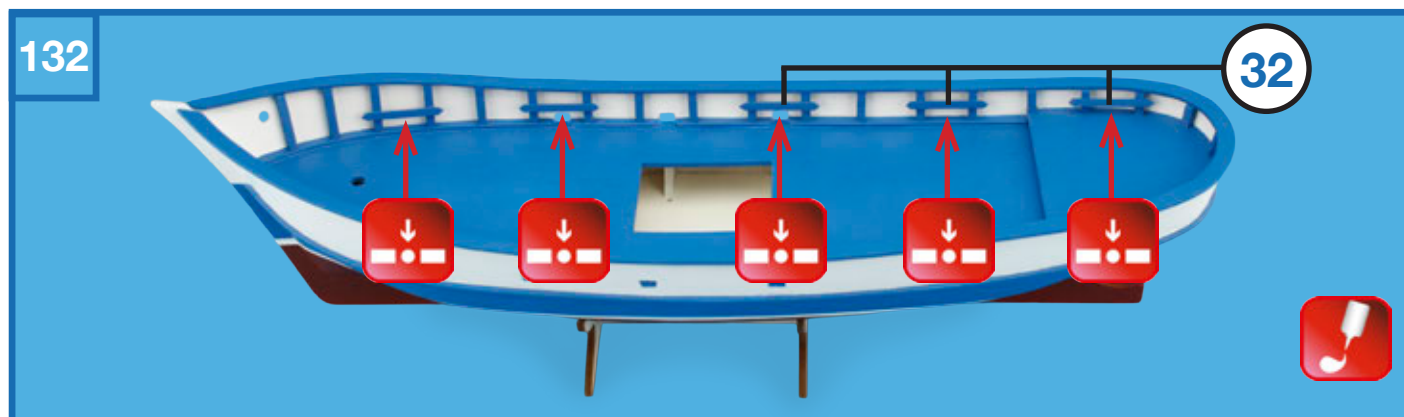
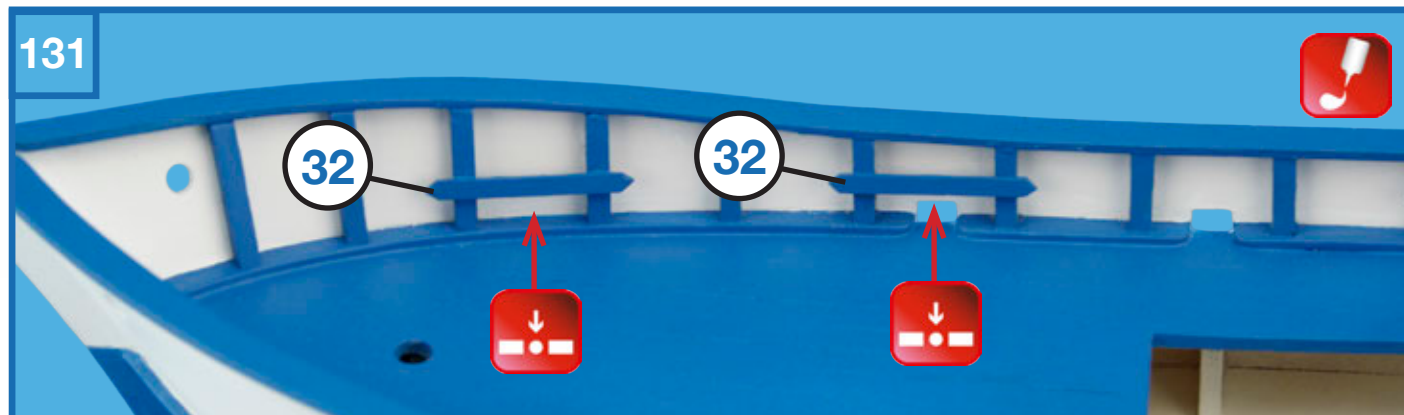
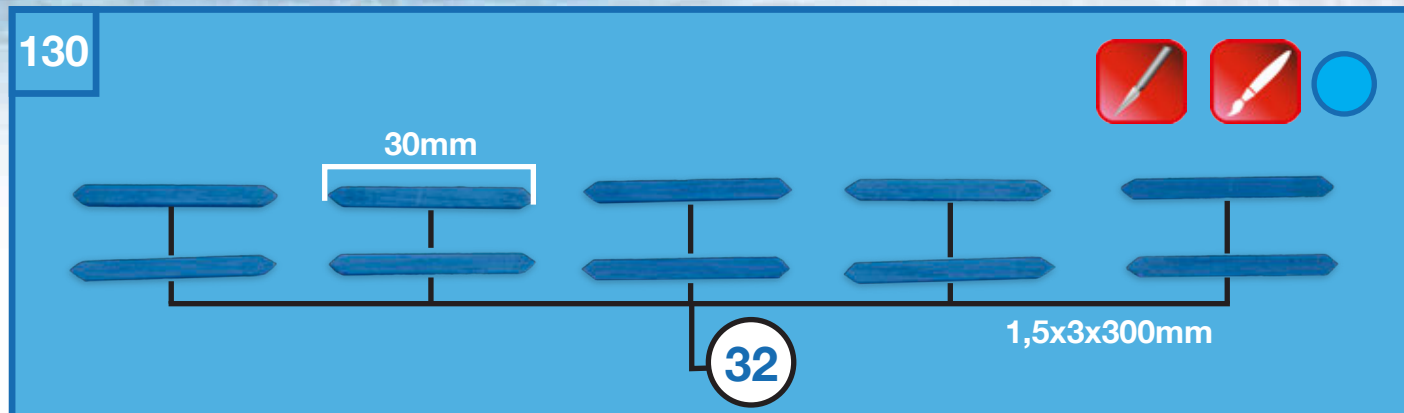


MARE NOSTRUM

15

Elementos adicionales de amuradas y tapas de regala - Additional elements for bulwarks and gunwale covers - Éléments supplémentaires des murailles et lisses - Zusätzliche Elemente der Schanzkleider und Dollborddeckel - Aanvullende elementen van de binnenwanden en de potdeksels

29



MARE NOSTRUM

15.1

Elementos adicionales de amuradas y tapas de regala - Additional elements for bulwarks and gunwale covers - Éléments supplémentaires des murailles et lisses - Zusätzliche Elemente der Schanzkleider und Dollborddeckel - Aanvullende elementen van de binnenwanden en de potdeksels

30

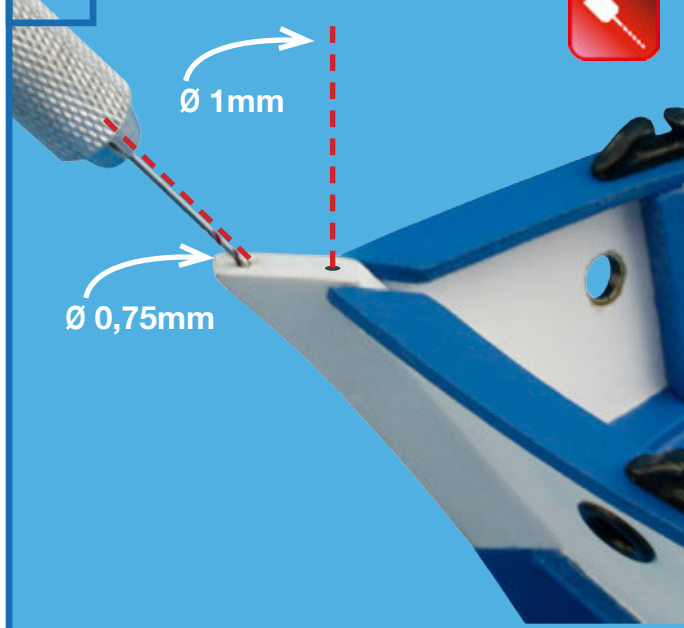
138



139



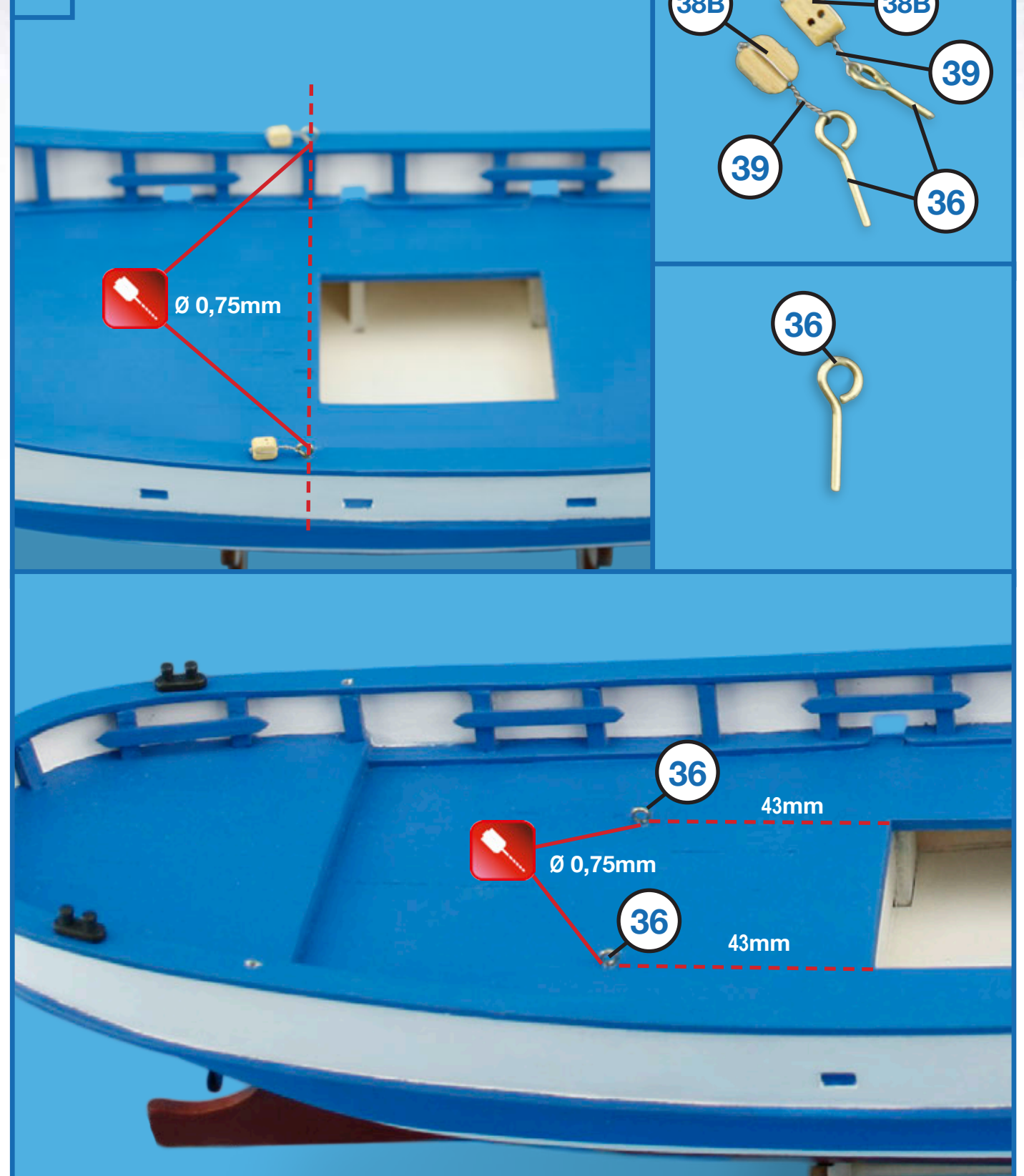
140



141



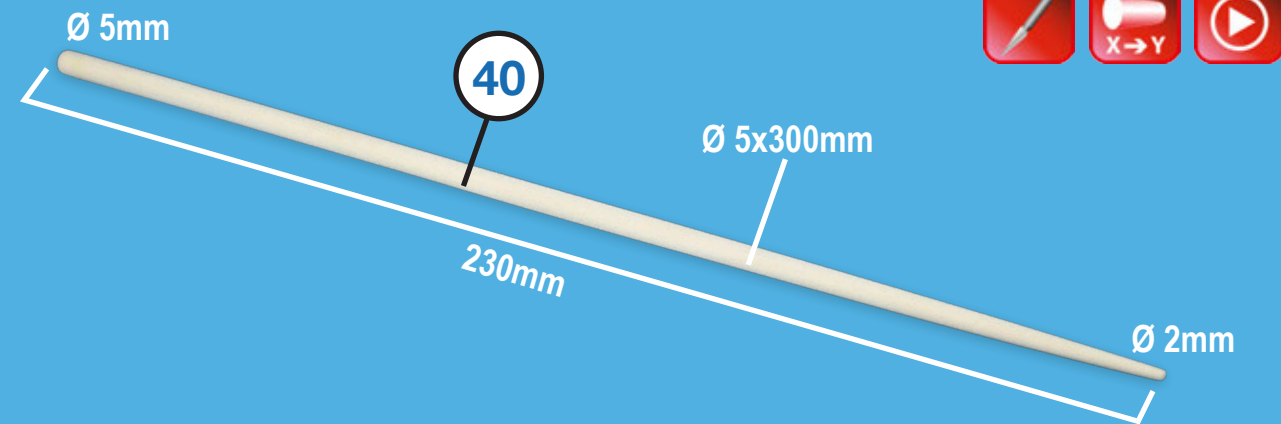
142



16

Mástil - Mast - Mât - Mast - Mast

143



Tome la varilla 40 de $\varnothing=5\text{mm}$. Dale forma cónica y córtela en longitud según las medidas indicadas. Dispone de un video tutorial sobre cómo dar la forma cónica al mástil.

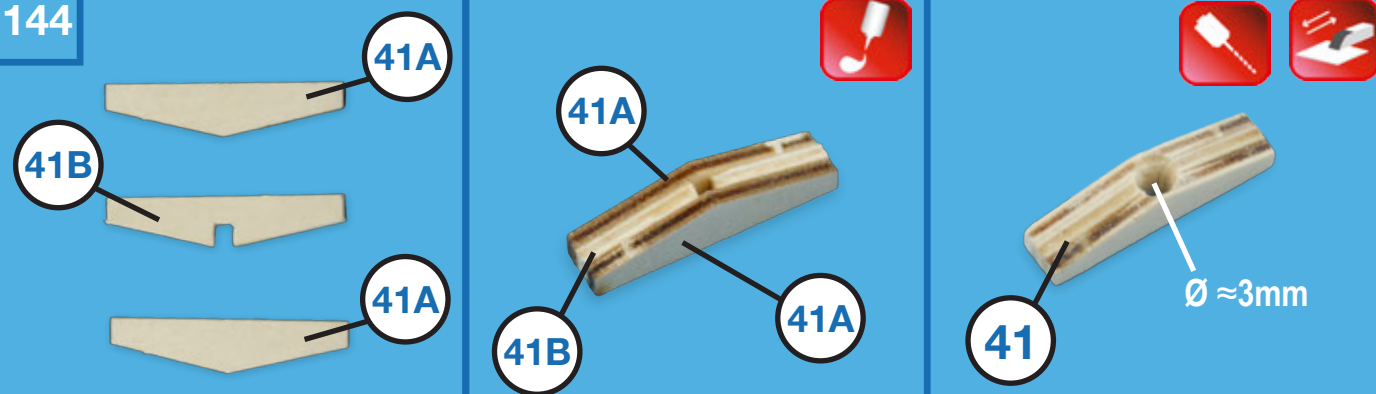
Take the $\varnothing=5\text{ mm}$ rod 40. Give it a tapered form and cut it to the specified lengths. There is a video tutorial on how to give the mast a tapered form.

Prenez la tige 40 de $\varnothing=5\text{ mm}$. Donnez-lui une forme conique et coupez-la en longueur d'après les dimensions indiquées. Un vidéo tutoriel est à votre disposition pour savoir comment donner au mât sa forme conique.

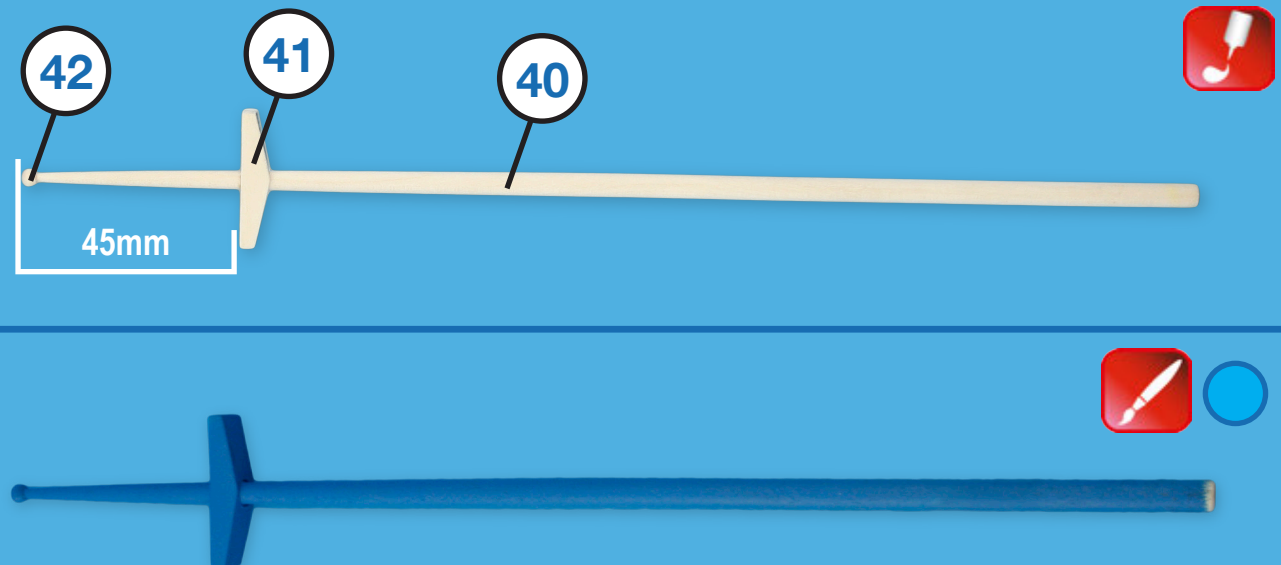
Nehmen Sie den Stab $\varnothing=5\text{ mm}$. Geben Sie dem Stab eine konische Form und schneiden Sie ihn sie auf die angegebene Länge zu. Es steht eine Videoanleitung zur Verfügung, in der erklärt wird, wie dem Mast die konische Form gegeben wird.

Neem de staaf 40 met $\varnothing=5\text{ mm}$. Maak die kegelvormig en snijd die in de lengterichting volgens de aangegeven maten. Er is een instructievideo waarin getoond wordt hoe de mast kegelvormig gemaakt kan worden.

144



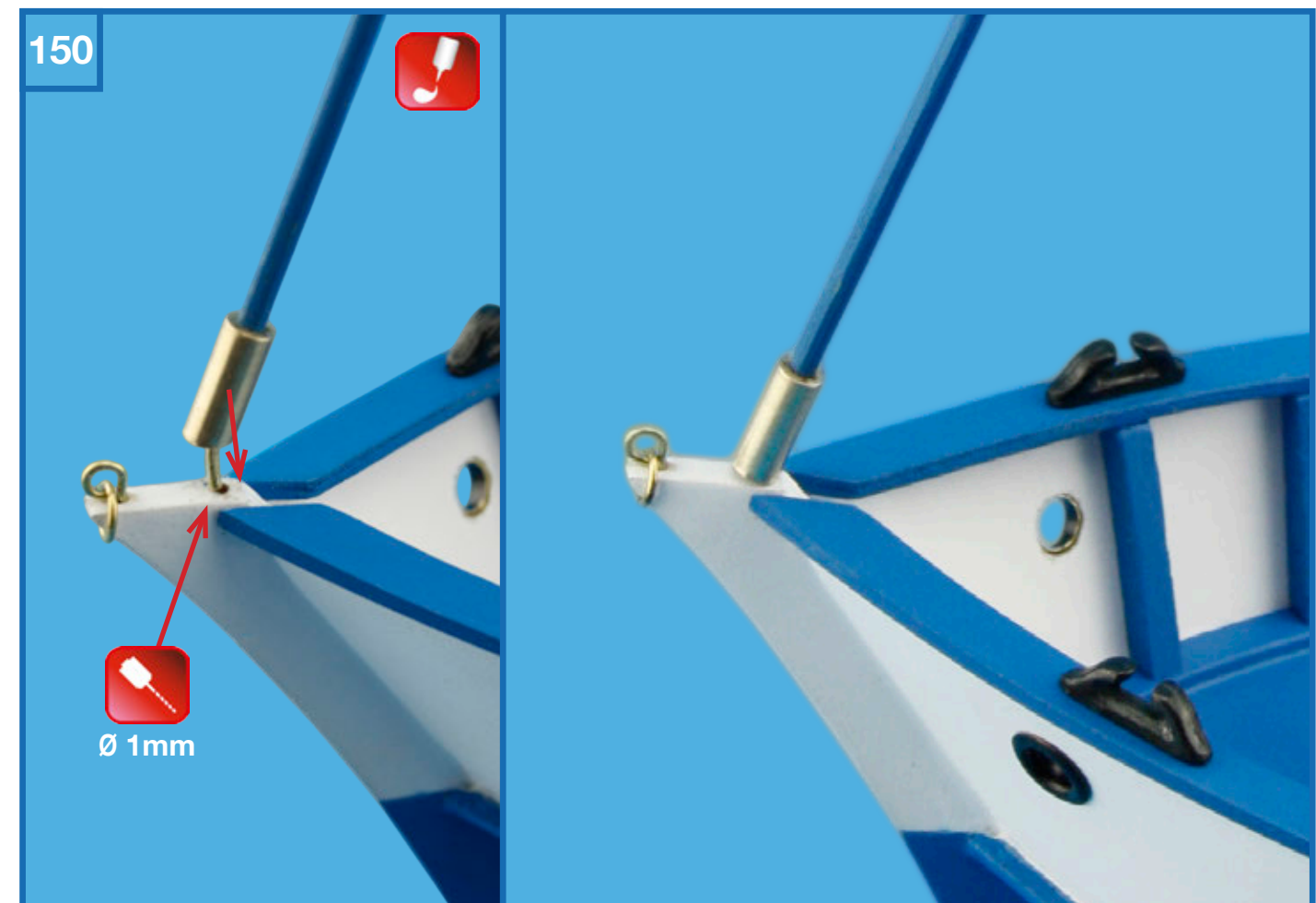
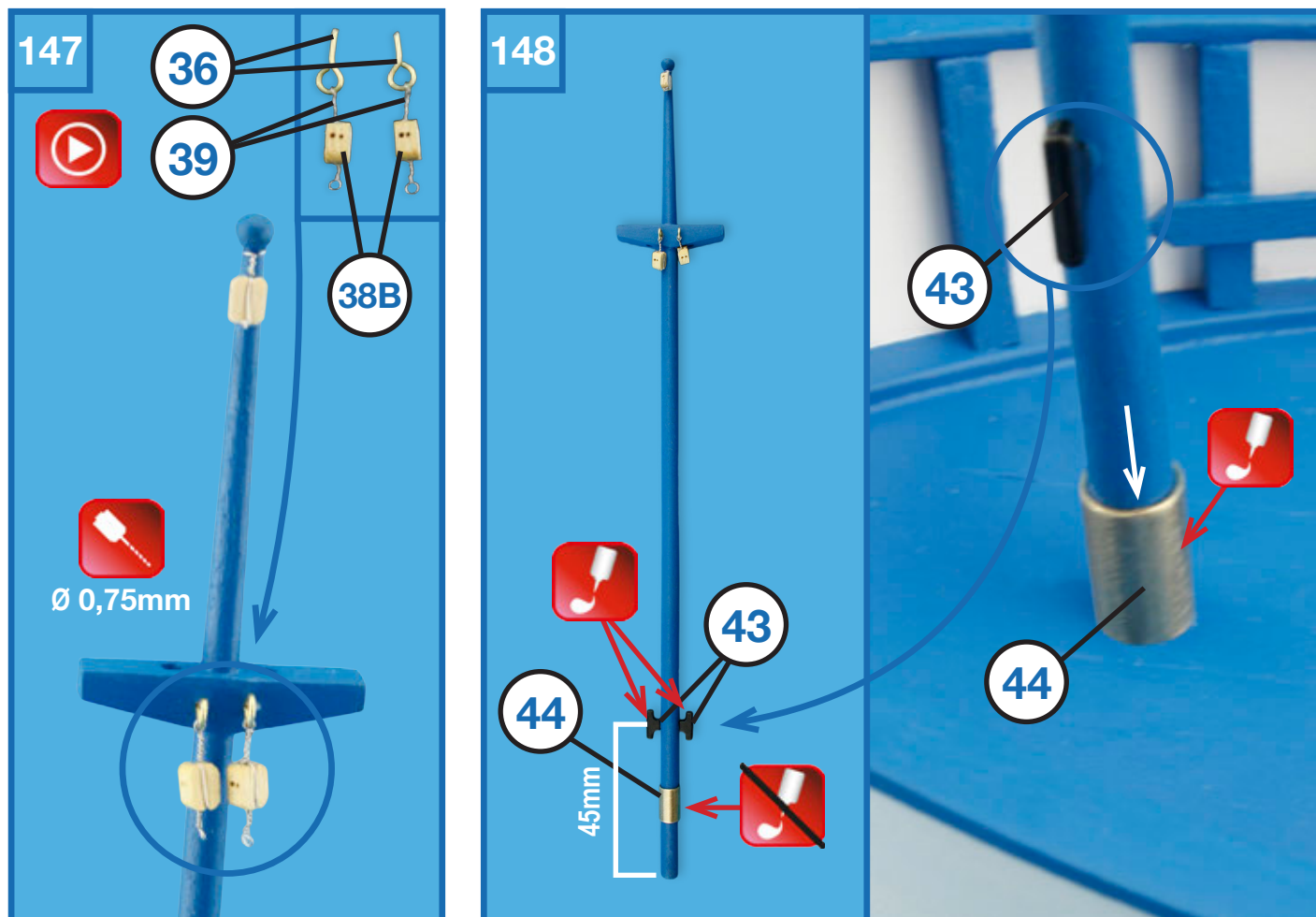
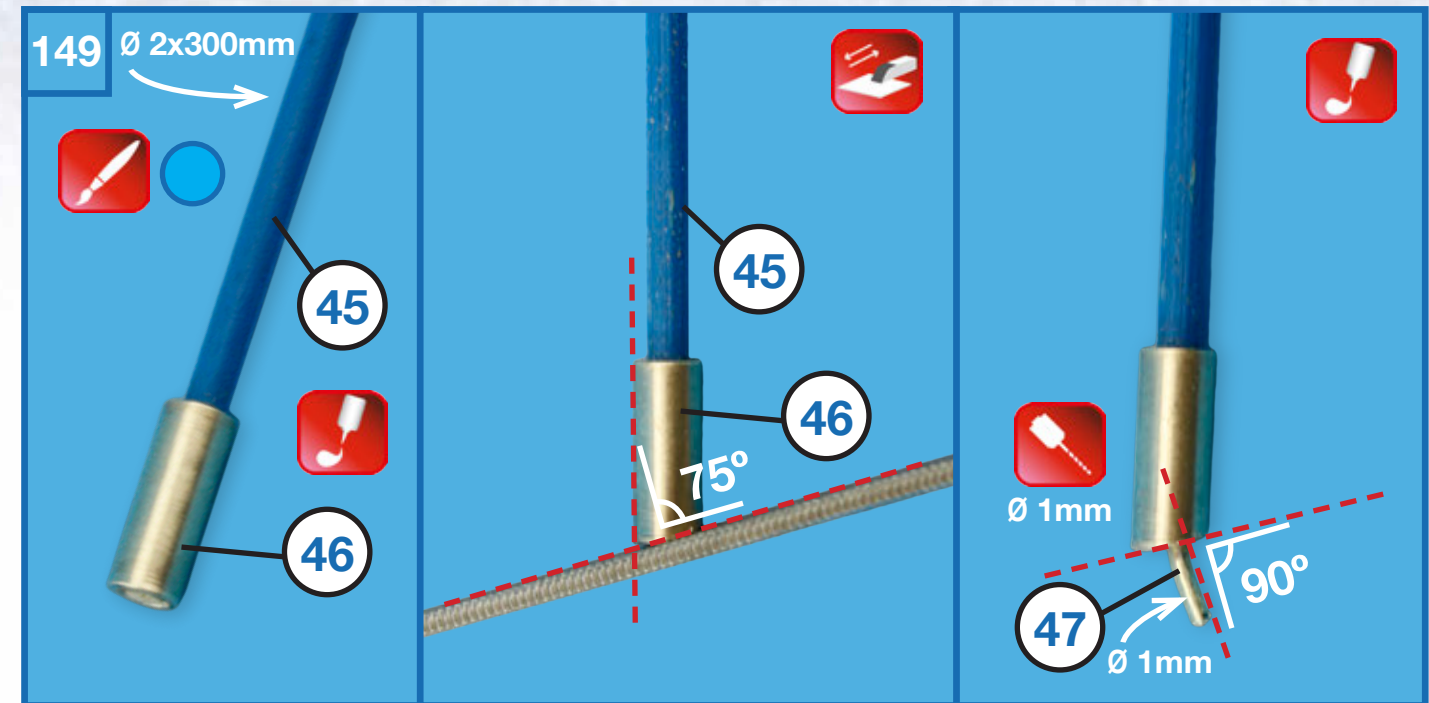
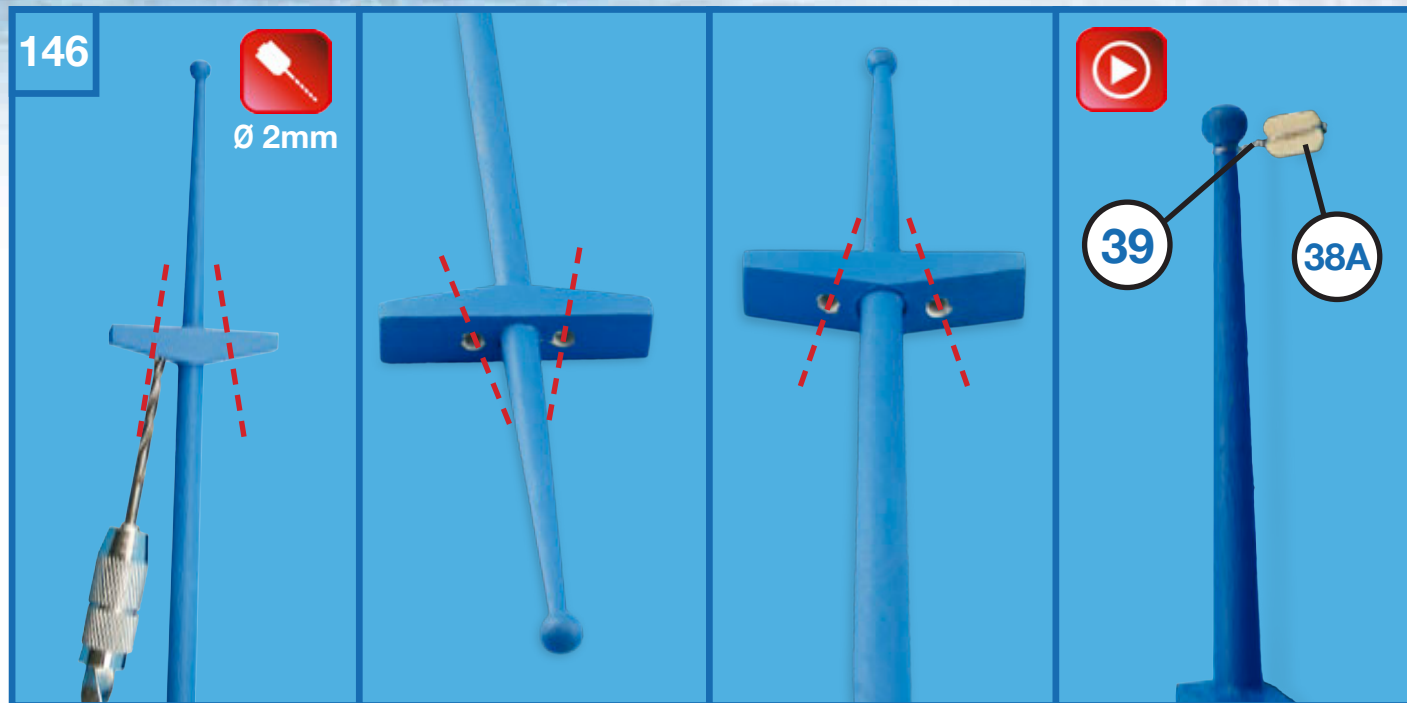
145



MARE NOSTRUM

32

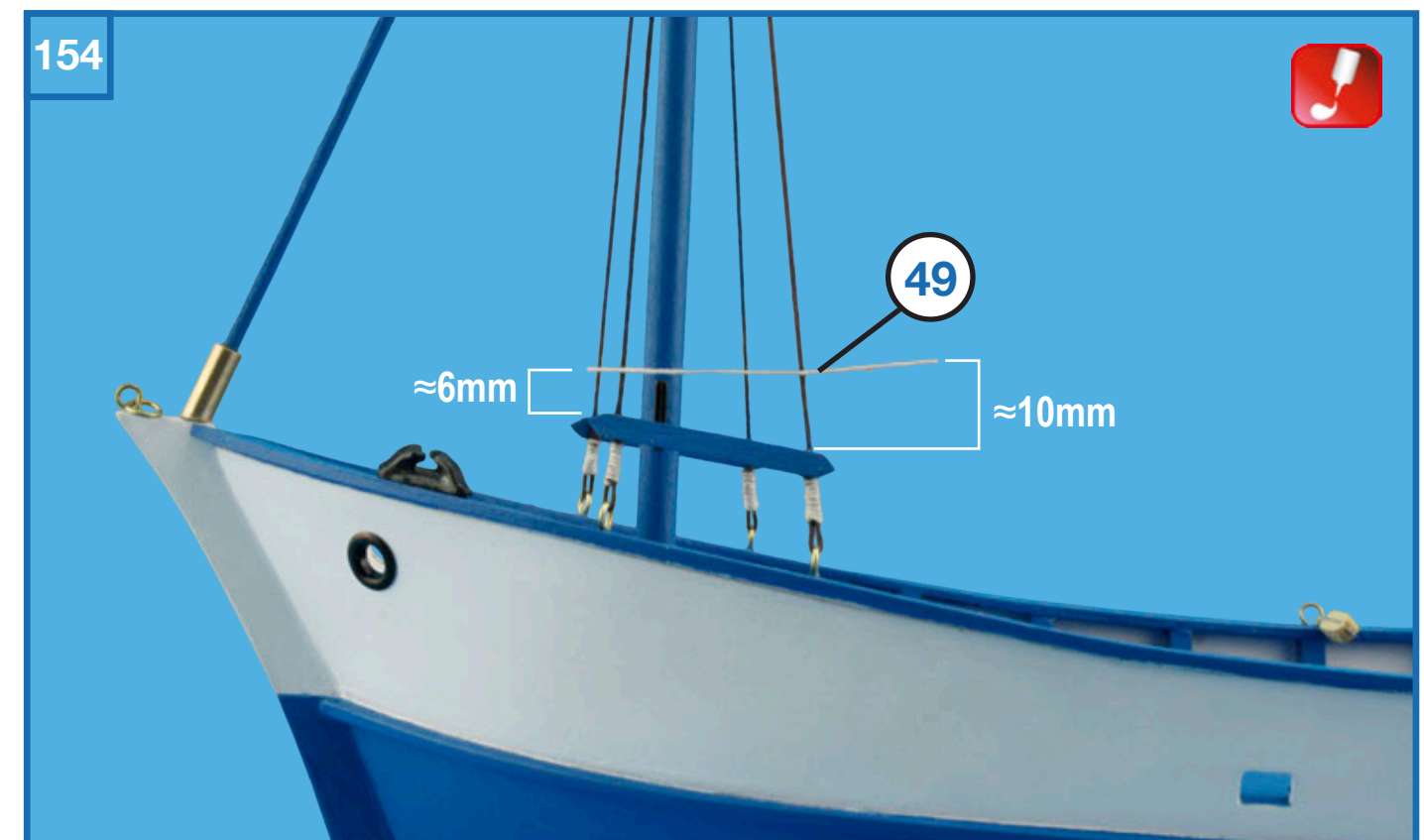
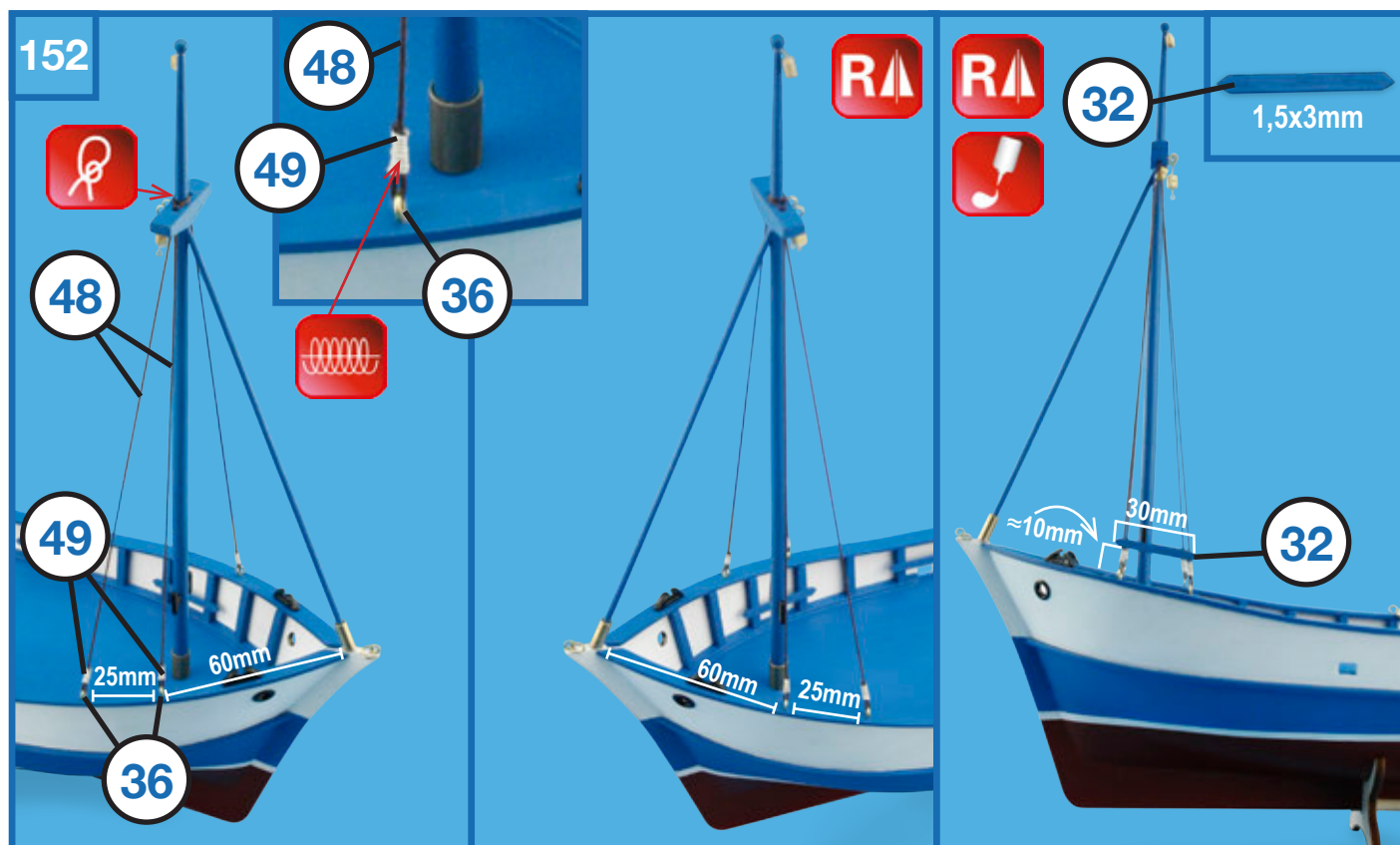
16.1 Mástil - Mast - Mât - Mast - Mast



MARE NOSTRUM

16.2 Mástil - Mast - Mât - Mast - Mast

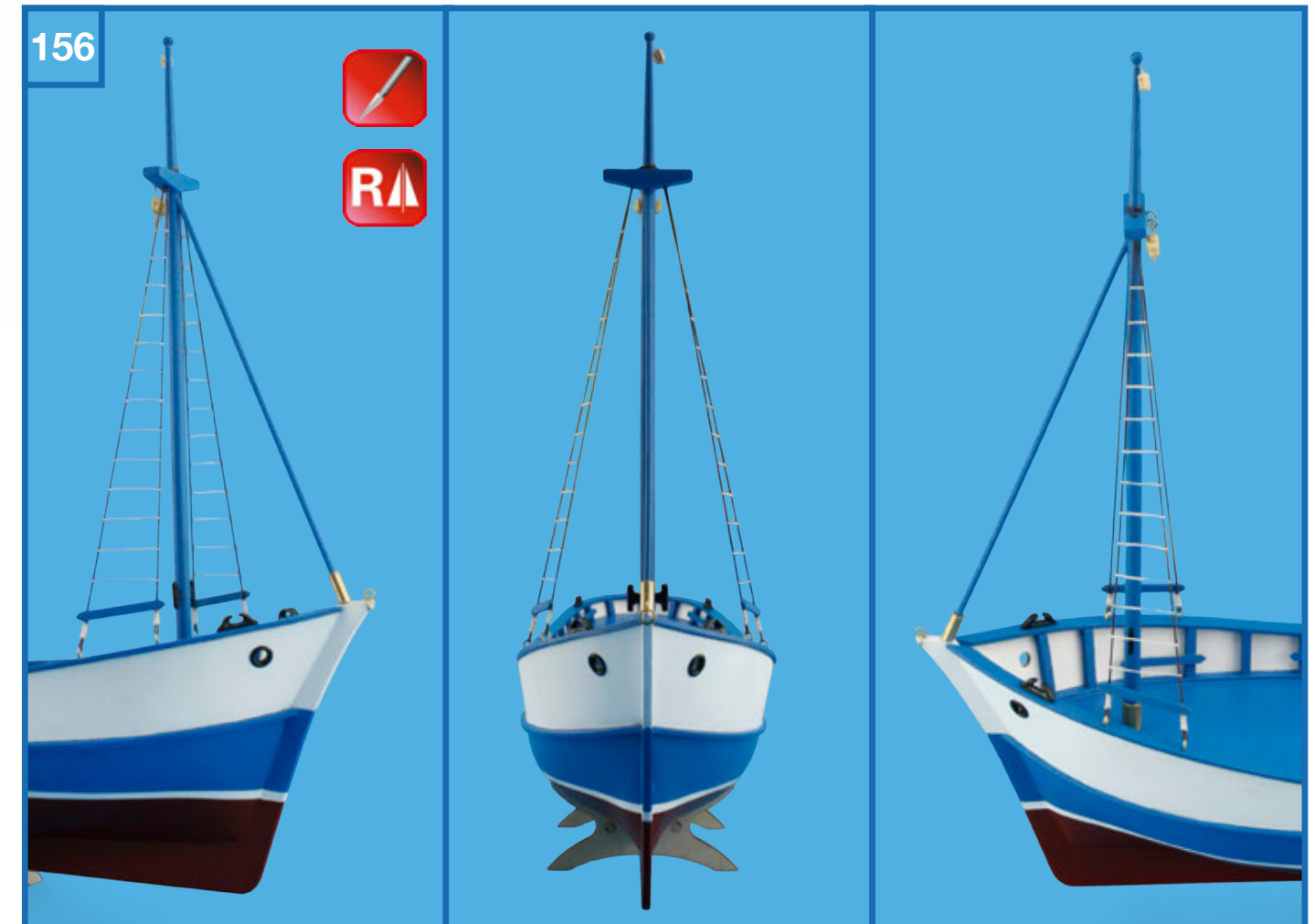
33



MARE NOSTRUM

16.3 Mástil - Mast - Mât - Mast - Mast

34

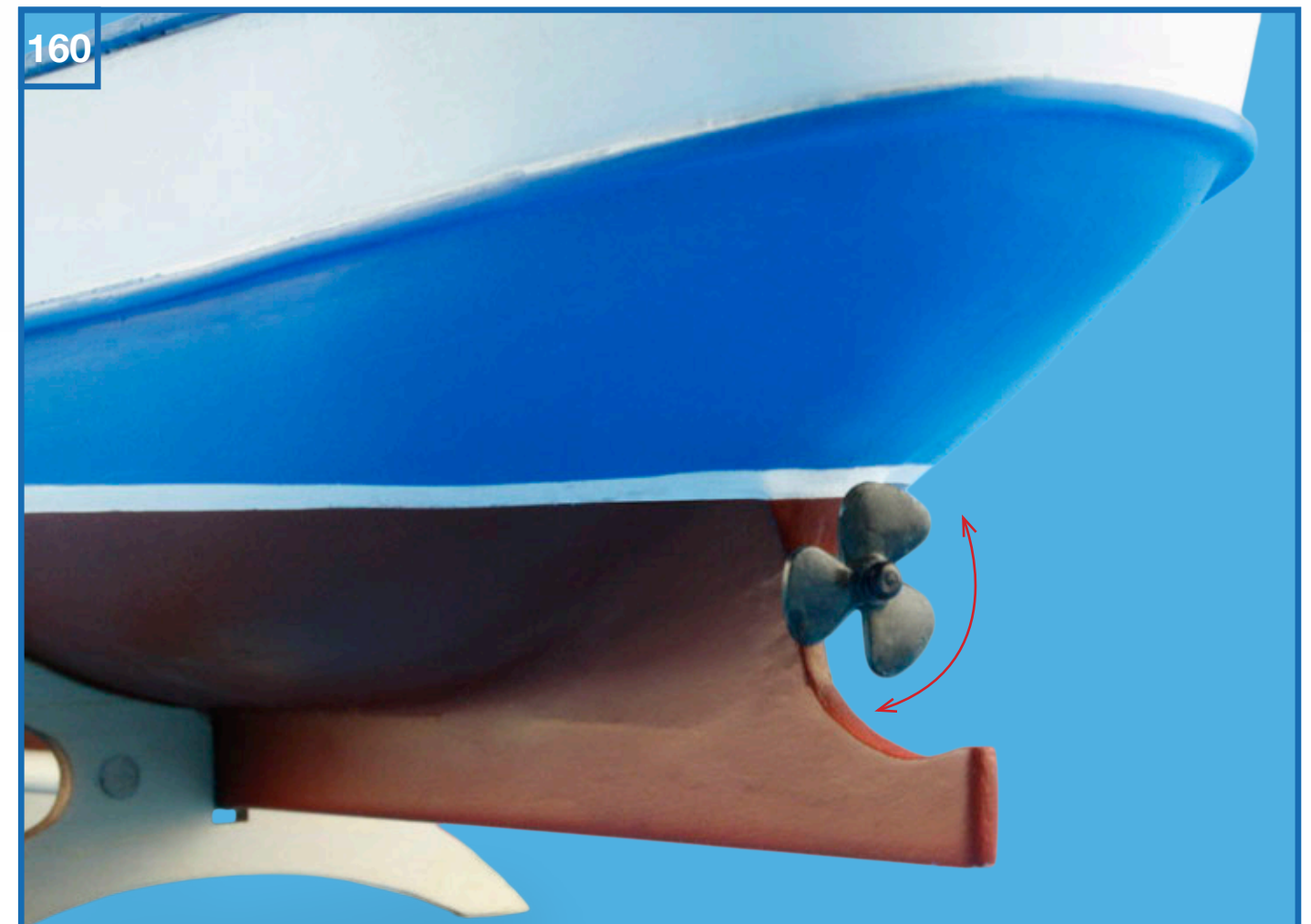
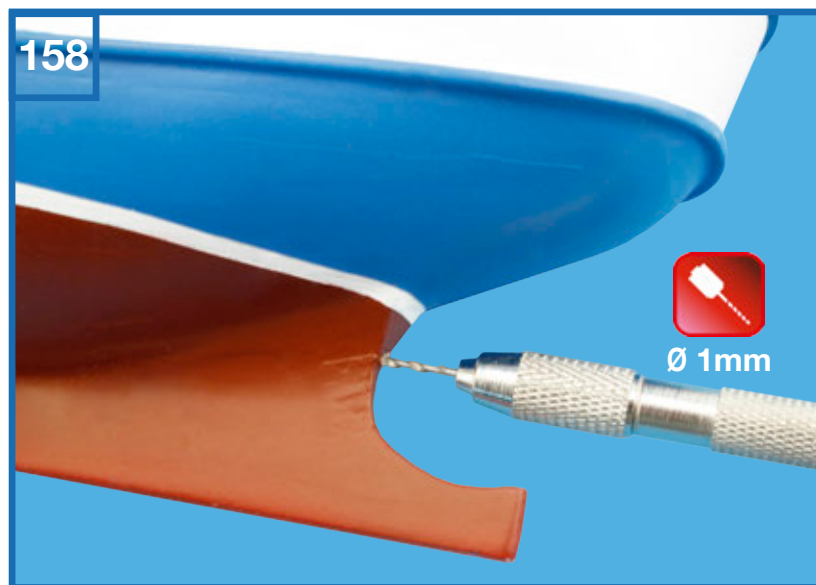
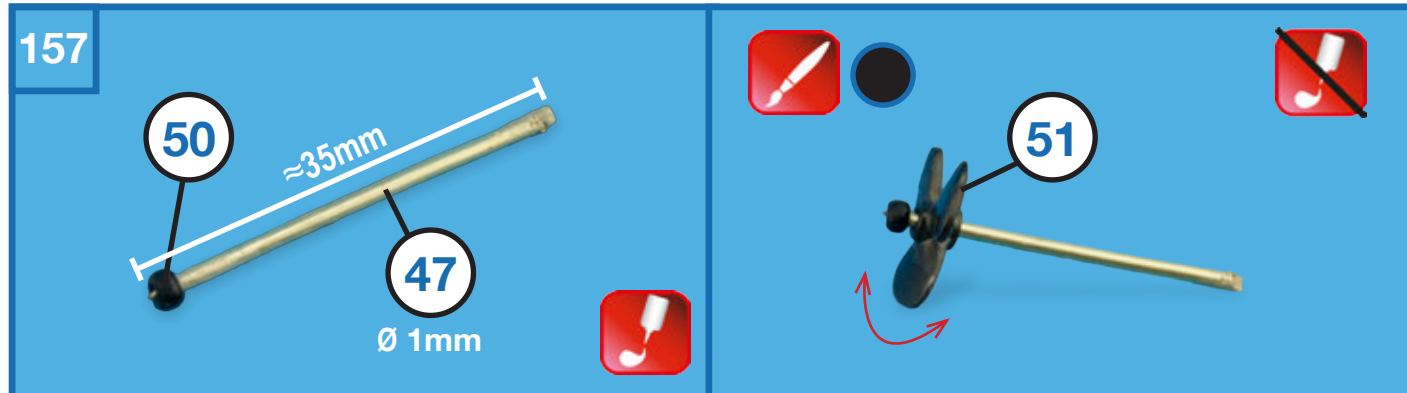


MARE NOSTRUM

17

Hélice - Propeller - Hélice - Schraube - Schroef

35



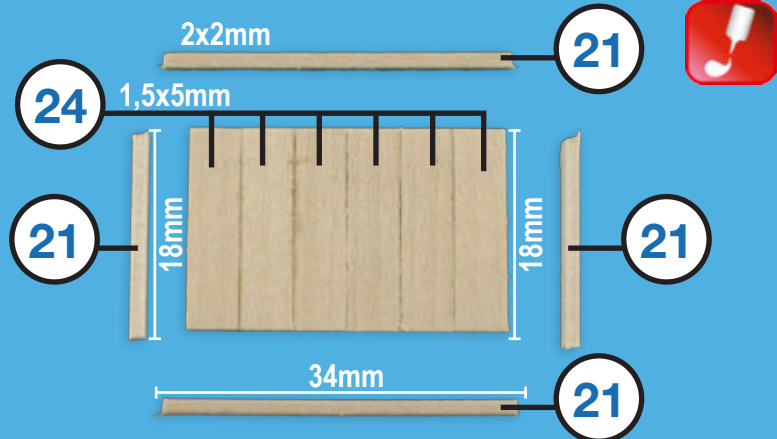
MARE NOSTRUM

18

Trampilla de la bodega - Hold hatch - Trappe de la cale -
Schiffsraumklappe - Luik van het ruim

36

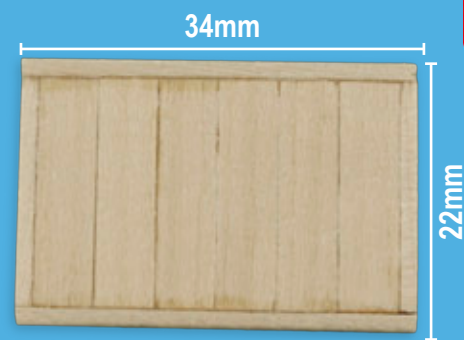
161



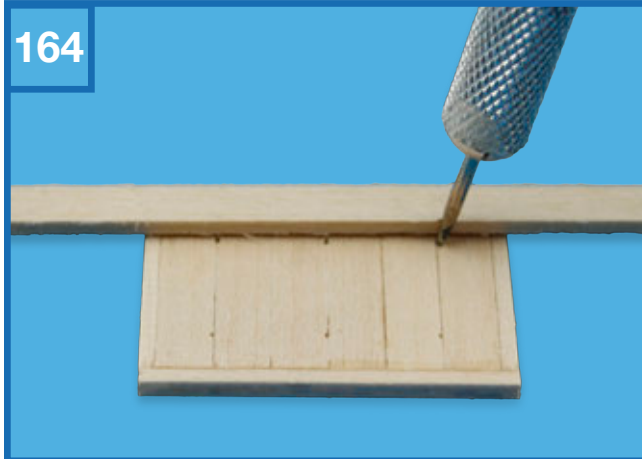
162



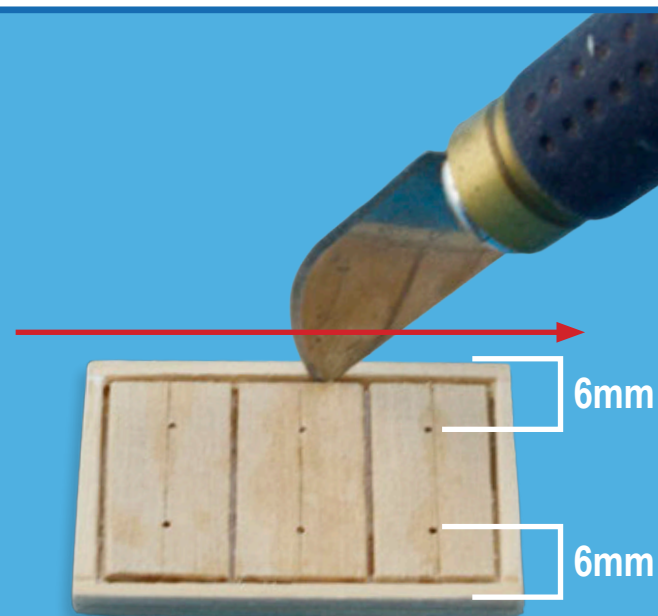
163



164



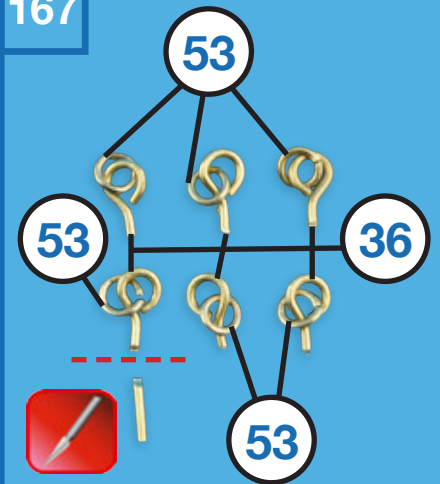
165



166



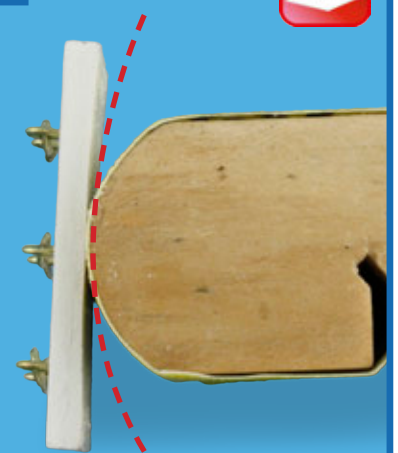
167



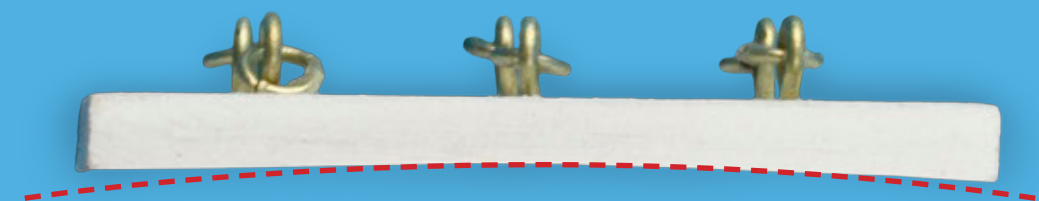
168



169



170



MARE NOSTRUM

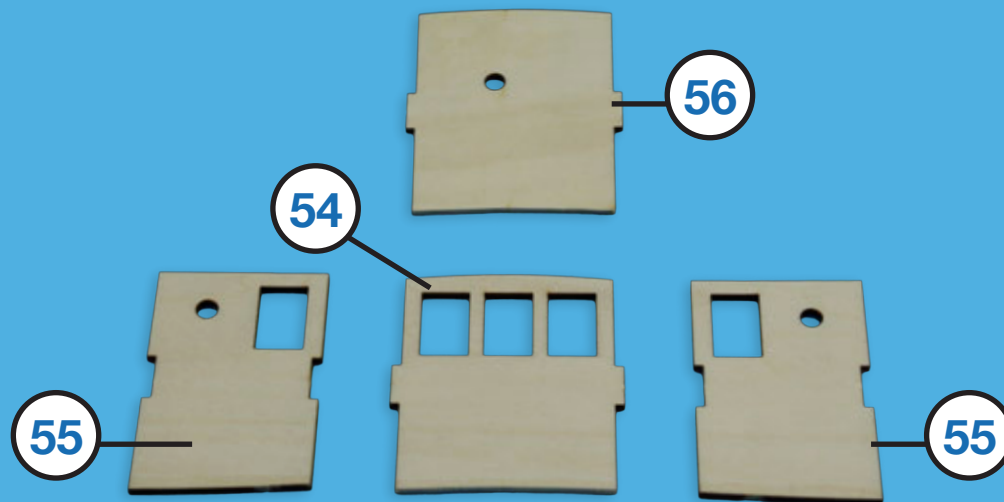
19

Cabina - Cabin - Cabine - Kabine - Hut

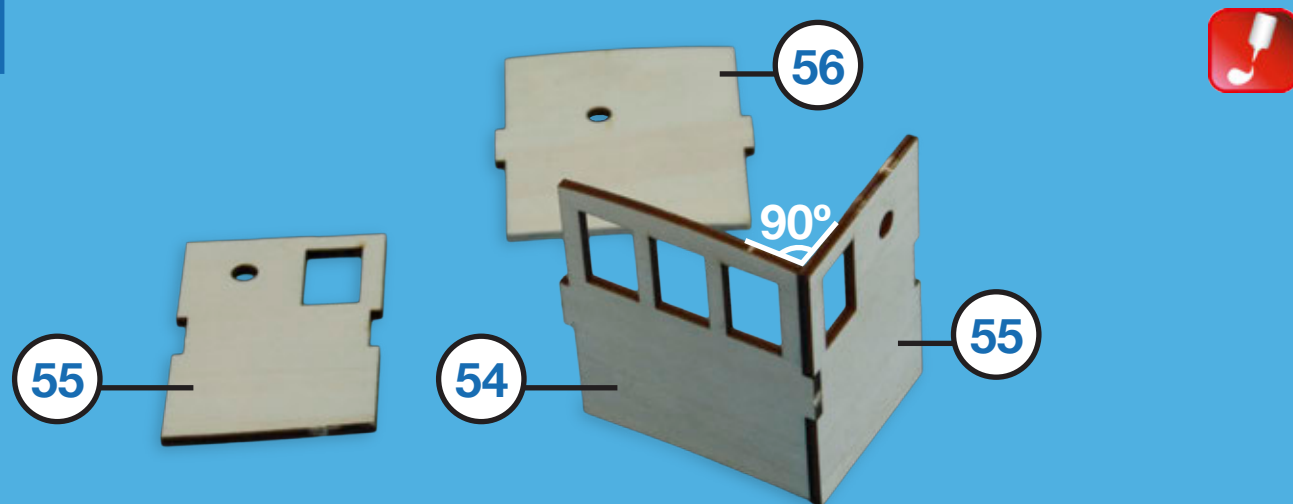
37



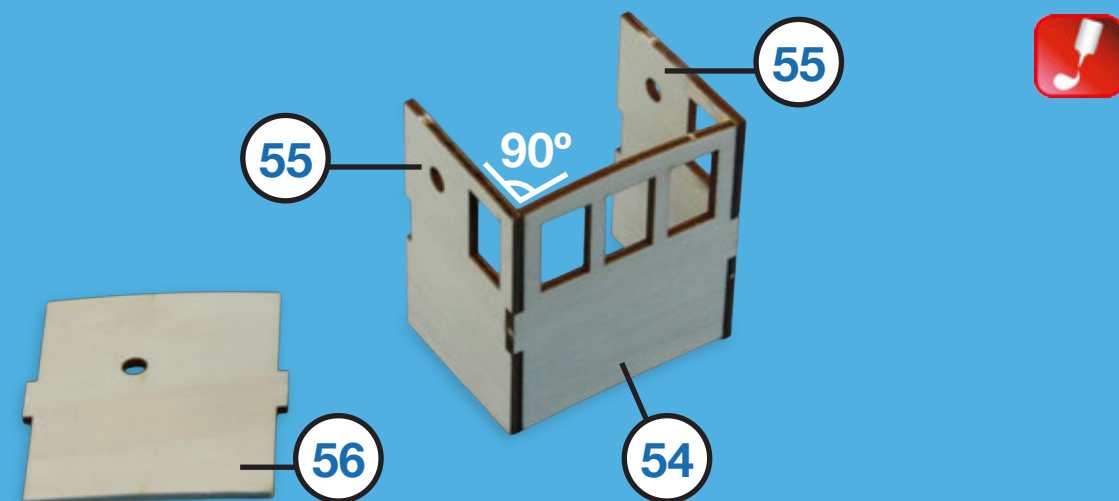
171



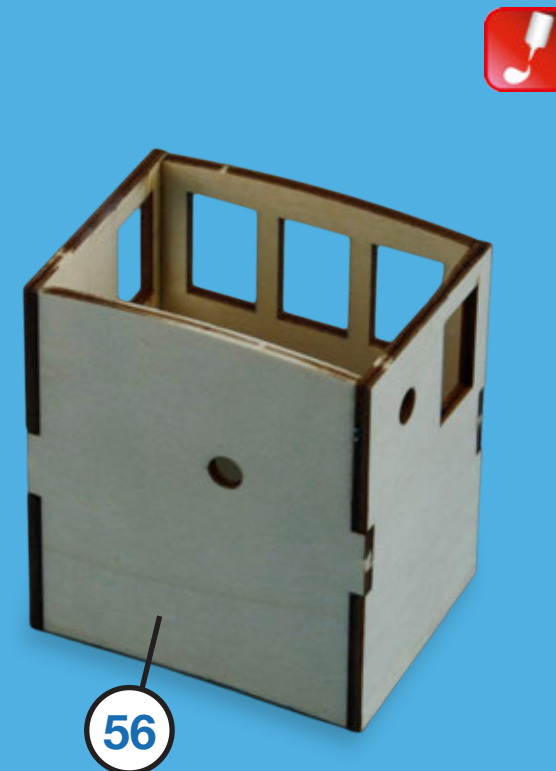
172



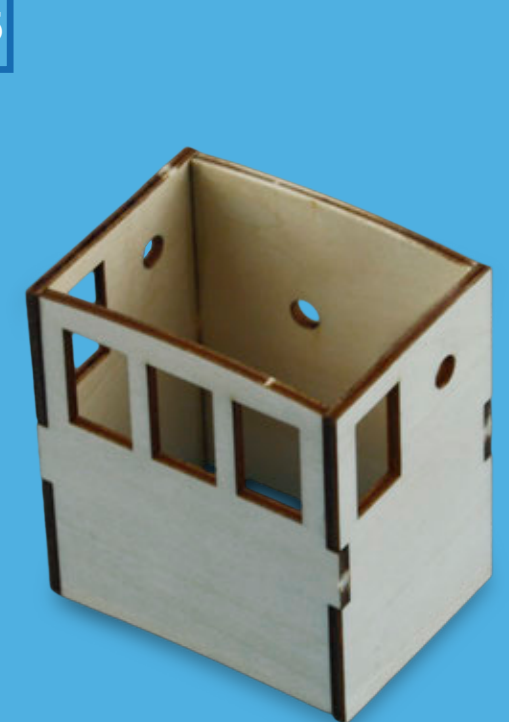
173



174



175



176



177



MARE NOSTRUM

19.1 Cabina - Cabin - Cabine - Kabine - Hut

38

